

CONSTITUTION OF KENYA REVIEW COMMISSION

(CKRC)

VERBATIM REPORT OF

CONSTITUENCY PUBLIC HEARINGS,

**SAKU CONSTITUENCY HELD AT ST. PAUL'S SECONDARY SCHOOL -
DIRIB**

ON

20TH MAY, 2002

CONSTITUENCY PUBLIC HEARINGS, SAKU CONSTITUENCY HELD AT ST. PAUL'S SECONDARY SCHOOL – DIRIB ON 20TH MAY, 2002

Present

Com. Dr. M. A. Swazuri - Chairing
Com. Prof. W. H. O. Okoth-Ogendo
Com. Bishop Bernard Njoroge

Secretariat in Attendance

Pauline Nyamweya - Programme Officer
Lillian Udoto - Programme Officer
Keziah Kamau - Asst. Programme Officer
Hellen Kanyora - Verbatim Reporter

The meeting was called to order at 11.00 a.m. with Com. Dr. Swazuri on the Chair.

Speaker: Commissioners wale wamekuja, pamoja na Principal na work-team wale wamekuja pamoja na Commissioners, wazee, wakina mama na watoto wa shule, tunawakaribisha sana kwa mkutano huu wetu ambao ni mkutano muhimu sana katika nchi yetu ya Kenya, hasa kwetu sisi kama watu wa Marsabit, na hata watu wa Dirib. Ni mkutano wa aina ya kipekee katika historia yetu ya Kenya.

Tangu tupate uhuru, huu ni mkutano wa kipekee, wa kutengeneza Katiba. Na hawa wazee, ambao ni professors, ambao wanajua mambo ya sheria, wamehitimu kwa mambo ya sheria, wamekuja kusikiza vile nyinyi munataka Katiba ya Kenya iwe.

So, musione ya kwamba, wewe hujui. Unajua, unajua shida yako. Sema yale yote ambayo munafikiria yanafaa. Basi, kwa hayo machache, hatutaki kuchukua muda sana, nawakaribisha nyote, na nitamuuliza mkuu wa shule hii, akaribishe wageni, na sisi sote, tutaendelea na kipindi kile kingine. Nita handover kwa Co-ordinator a-introduce Commissioners kwenyu. Asante.

District Co-ordinator: Habari zenu?

Response: Mzuri.

District Co-ordinator: Kazi yangu ni ndogo. Kwanza, kuwakaribisha Commissioners wetu ambao wamekuja hapa kutusikiza, kupokea maoni yetu, kusikiza na kujua tunavyotaka nchi yetu, mbeleni itakuwaje. Kwa hivyo mimi ningependa kukaribisha Baba Askofu Kariuki kutoka Nairobi, Dr. Mohammed Swazuri kutoka Mombasa na Prof. Okoth kutoka chuo cha Nairobi. Nawakaribisha hawa, wawe nasi na kujisikia nyumbani. Na wawe tayari kupokea maoni ya watu wa hapa.

Vile vile, ningependa kuwakaribisha wazee wetu hapa, wageni wetu, wale ambao wamekuja kutoa maoni yao, na nataka hawa kujisikia wako hapa nyumbani. Karibuni. Asanteni.

Headmaster: Ma-Commissioner, Wananchi, Wanafunzi, Hamjambo?

Response: Hatujambo.

Headmaster: Nafikiri sitajukua muda wenu, na tutaanza kupata maoni kutoka kwa Wananchi, kwa sababu naona kwamba hii hall imejaa, ingawa ninaona wananchi wengi hawakufika, lakini, tutajaribu kuona ya kuwa tunapokea maoni ya kila mtu hapa. Kwa hivyo tutapeana nafasi hili tuweze kuanza kazi ya leo.

Hapa nasikia ni watu ki-binafsi ama mtu binafsi anataka kupeana maoni yake. Kwa hivyo, kama uko tayari kupeana maoni yako, utakuja kwa hii kiti, hii recorder itakuwa hapa, utatueleza yale ambayo unataka tuweze kuyaandika, kusikiza na kupeleka mbele. Kwa hivyo sasa tunafungua mkutano huu, hili mtu yeyote ambaye ako tayari..... ooh, pole sana, kuna Chairman.... Pole, ninaambiwa ya kwamba ni lazima tuanze na maombi kabla ya hayo mambo yote. Nani anaweza kutuomba? Nani ako tayari kwa maombi?

Prayer: (inaudible)

Headmaster: Nafikiri maombi yamemalizika. Ningependa kufuata nafasi hii, kumukaribisha mwenyekiti wa kikao hiki cha leo, hili atuongoze vile ambavyo tunaweza kuendelea na maoni. Asante.

Com. Dr. Swazuri: Wananchi, habari za asubuhi?

Response: Ni mzuri sana.

Com. Dr. Swazuri: Tumeshukuru sana kufika hapa, na kuwaona nyinyi, na kuwapatia nafasi ya kutoa maoni yenu. Na pia tunamushkuru sana mkuu wa shule kwa kutupatia mahali hapa kufanyia kazi yetu.

Translator: *Innii dhuuba naaggaa issaan fuudee aammalee waan innii jeeddu issanii cuufaa yaayyuu diyyessinee jaarsaa aammaalee skuullaa khaan ittii maataa yaa gaallaat deebbimneffii akhaa innii khaainnii qoonqoo taalee nuu kheenee akhaa nuu waan wolgaafaan faa wool haasomn*

Com. Dr. Swazuri: Na kwanza, tunatakikana kusema kwamba, mkutano huu, kulingana na Sheria, ni mkutano wa Tume ya Kurekebisha Katiba. Kwa hivyo, mwananchi yeyote aliyoko hapa, analindwa na sheria, na anaruhusiwa kusema vyo vyote anavyotaka kuhusu Katiba ya Kenya. Musiogope.

Translator: *Woonii annin issaaniin jeecuu feeduu naamii aarmaa akhaan duuf cuuftiinuu naano tuunninii woonii woolt issaan duufeefii waan aadhaa baan, yaadh uffifaa yaadh guumii cuufaa nuu miiirga llaal, naamii khuun cuuftinuu aadhaa jaal jiiir ammaalee adhaa taammii maaljeetee qoorqoorat, waan diibii deetaanii yaadh kheesanfa hojjaa naamii jeecuu feed yoo baassu feed indeettinaa aadhaan tuunnin innfaaqaadaamt*

Com. Dr. Swazuri: Na tutatoa maoni kupitia njia tatu.

Translator: *Nuu khaaraa saadhiin duubba yaadh kheen biyyaa baafnaa jeed*

Com. Dr. Swazuri: Ya kwanza, kuna wale ambao wako na memorandum, wameandika memorandum, lakini hawana haja ya kuisoma. Hao watakuja wapeane memorandum hapa kwa secretariat.

Translator: *Duubaa khaarran kuunnin saadheen khaa annin issannit hiimuu khaa diib baaftanii guyyaat tookhiin naam qaartassi taafaatee yaadh guumii faa taaffee haarkha qaabuu jiiir jed. Yoo waan duubaacuufaa qaabbat yoo qoommin tuun geet duufaani fuula intaal uuwvaa taan itti kheenaanii worri itti soomanii jeedan*

Com. Dr. Swazuri: Halafu kuna wale ambao wako na memorandum na wanataka kusipitia. Tutawapatia dakika tano, lakini watupatie zile proposals – mapendekezo yao wanataka yawe vipi. Wasisome memorandum zote. Dakika tano.

Translator: *Ammoo yaadhii lammeesso naamii ammo taaffii uffiffaa taaffatte nuu aammaa adhaa waan issaa jeetuffaa qoorrefa assii irrafa jiira khuuniin immoo dhaandhae waan cuuf insoominii keessat ammoo waan maataa waan jeeuu feed khaa nuu soomuu*

Com. Dr. Swazuri: Halafu mwisho, kuna wale ambao hawakuandika memorandum, wao wanataka kuzungumza kwa mdomo tu. Hata hao pia, tutawapatia dakika tano.

Translator: *Taa saadheesso tuunuu naamii gaarii qaartassilee inqooranee jeed ammo yaadhaa khaanaa maataa qaab waanuu jeeuu feed waan nuu tii hiimmu feet qoommii inkhenninaff haag dhaaqqaa shaanii armaa eejee waan khaan kha nuutii himmuu jeed*

Com. Dr. Swazuri: Kila anayetaka kuzungumza, lazima aje aseme jina lake, akikaa hapa aseme jina lake, na akimaliza, aende pale, ajiandikishe.

Translator: *Naamii duubaacuu feed naamii haark baafttee duubacuu feed cuufa aarm duufee oolkhaae aarm eejee maaqaa uffii himmatee waan jeed jeedee dubaati maaqaa uffii duumee aarcii qorrataa jeed fuulaa naamaa uuwwa suun*

Com. Dr. Swazuri: Haya, tuko karibu na kuanza. Ambaye yuko tayari ni nani?

Translator: *Aammaa jaal qaabbana naamii*

Com. Dr. Swazuri: Mzee huko tayari? Karibu. Sawa, sawa.

Abdullahi Mohammed: Mimi naitwa Abdullahi Mohammed.

Translator: *Maaqaan kiyya Abdullahi Mohammed*

Abdullahi Mohammed: Na ni chairman wa Disabled Self-Help Group, Marsabit.

Translator: *Innii naamaa maataa worraa gaaraa uffindhaandhenee khaa woor Marsabit*

Abdullahi Mohammed: Na ninalimia hawa ma-Commissioners pamoja na wananchi wote wako hapa.

Translator: *Jaaraa kheessumaa khaanaaffii issannii guummii cuufaa ammalee naagaa issaan fuudaa*

Abdullahi Mohammed: Hii maoni yangu ni kuhusu mambo ya disability.

Translator: *Yaadhii kiyyin dhuub khaa qaara khan jeed waanii naam uffi inndaandhenee dhuubacu jeedaa jeed*

Abdullahi Mohammed: Je, yangu ya kwanza,

Translator: *Taa qaaraa*

Abdullahi Mohammed: We want any disabled person not to take to the court for minor cases, if not crime.

Translator: *Naafaa baallaa naam uffi inndhaandheen waan dhiiqoo tokoofaa jeedani jeela ingeessin jeed yoo waan jaajaabdu intaahin*

Abdullahi Mohammed: Disabled persons must have their own prison and their own court.

Translator: *Naafaa baallan tuun yoo akhaa inssehin qaabbanille fuullaa hiidaansaa suun fuullan kootiinii yoo khaan taa waahitii gaafaatan khaa fuula diibii taatu*

Abdullahi Mohammed: The disabled child must have a birth certificate, and after 15 years, they must have disabled ID cards.

Translator: *Ijjollen naaffaa baallaa yoo khaan yoo khaan naamii uffii indhaandheen diibiin yoo daalat certificate yoo khaan qaartaassi daalootta khaa kheenanniffi akhaa issin uffin dhaandheen akha issinammallee gaarsift. Yoo issin gaanii issi gaan khaadii gaatee khaaddii issin naam uffindhaandheenee gaarssiftu khaa kheenaniffi jeed*

Abdullahi Mohammed: The disabled can get free education whether they are from rich or poor parents.

Translator: *Ijjolleen naamii uffin dhaandheen naafaa baalla taanaan naam akh aakhaa soomoo issaa beesee maalee khaa soomuu jeed yoo inni duuresaa yoo abbaan yokhaan haatii duuresaaf hiyyessalee taanaan soomoon suun khaa buurree taatuu jeed*

Abdullahi Mohammed: Any disabled person can marry, if he or she agree with each other, and if you are involved with them, you can be taken to the court.

Translator: *Waan jeedan naamii naafaa baallalen dhaandhaaee issi infuudaa naammii immoo waan suun faa jiiduufaa eejee dhuuraa inyaakiin jeedaan yaani suun waan worratii haaqii worrattii*

Abdullahi Mohammed: If you got accident and you joined disabled group, you must have birth certificate and get ID of the disabled through the chief of your area.

Translator: *Yoo attin naamii faayyan immoo gaarrifaan laafa sii daaee woomfaa diibii taatee uumiitee dhuub iill dhhuurii qaabdh miil dhuurriifa qaabdh ciiffan baatee certificate woohii sii kheenaanii akhaa att ammallee naafaa baallaa biyy taan khaa sii dhaarranni jeed*

Abdullahi Mohammed: Disabled person can earn from the Government if you are 15 years and above and you are not a student.

Translator: *Woonii ann feed yookhaan woonii nuu feenuu naamii uuffindhaandheen naaffaa baallan kuunin yoo gaanii kudaanishaanii ollgaaee siirkaal irraa muusharaa aargaacuu maalee jeed*

Abdullahi Mohammed: Disabled person must get a plot from the Government.

Translator: *Naamii uuffindhaandheen kuun boloodh sillaa siirkaalii kheenuffii maalee jeed*

Abdullahi Mohammed: The disabled must have the rehabilitation centres at the districts instead of at the provinces,

Translator: *Fuulaa waa'it baaraataan khaa naamii yookhaanii dhandhaeffaa itti tolfat naamii uuffindhaandheen naaffaaf baallan yookhaan naam akh akhaa taanaan aarm akhaanaa siilla waan fullaa ittii baaraatan qaabbacuu malee jeed fuulaa taawonii ittii diiqa suun akha province suullii akhassii jiracuu maallee jeed*

Abdullahi Mohammed: Because of the long journey for the disabled persons.

Translator: *Maarroo (inaudible)*

Abdullahi Mohammed: The Free medical for disabled children and adults.

Translator: *Waan innii jeeduu naam diiqa taanaan naam guudhaa taanaan naami yoo iinnii uuffii indhaandheen siibitaal waan qoorssa waan akhaassi suunii khaa buuree keenaaniff jeed*

Abdullahi Mohammed: The disabled persons must have their leaders as the Members of Parliament to protect the rights of the disabled.

Translator: *Naaffaa baallaan naamii uffiin dhaandheen naam worraa dhuubbat bungee kheessa qaabbacuu maaltee jeed*

Abdullahi Mohammed: The disabled must select their leaders in every district.

Translator: *Laaffa cuuf kheessat dirr cuuf kheessat naamii uffin dhaandheen kuunii naam worraa maattaa naam worraa dhuubat qaabbacuu maalee jeed*

Abdullahi Mohammed: Okay, thank you.

Translator: *Gaallaatoommaa*

Com. Dr. Swazuri: Karibu mzee, dakika tano. Tunataka kusikiza watu wote leo.

Benjamin Wario: Mimi kwa majina naitwa Benjamin Wario.

Translator: *Maaqaan kiyyaa Benjaameen Warioo Dhaambiiti*

Benjamin Wario: Nawakaribisha Tume ya Kurekebisha Katiba.

Translator: *Jaar kheessumaa khaale indieessaa*

Benjamin Wario: Karibuni sana, na musikie mko nyumbani.

Translator: *Gaadh diiadaa ammalle akhuum waan worr kheesaanfaa jiiirtaanii*

Benjamin Wario: Benjamin Wario Dambi. Ningependa kusema juu ya utawala.

Translator: *Waan guubbaa fiinaa dhuubbacuu feedaa jeed*

Benjamin Wario: Na utawala inauzisha mambo ya ma-chiefs na sub-chiefs.

Translator: *Yoo waan ffiinna jeed khaan waan ciiffotaatifii khaa maandoot ciiffotaa jeed*

Benjamin Wario: Hatungetaka ma-chiefs na sub-chiefs katika area hii yetu.

Translator: Ciiffaff ciiffboot dhiidhiiqoolee infeenuu jeed aarm kheessat

Benjamin Wario: Tungependa hiyo jukumu ipewe kwa wazee ambao wanahesimika.

Translator: Siillaa huujiin worri aamma hojjacuu jiirr suun yaadh kiyyaa jaarollee kheenanii jeed naa ullfeessa

Benjamin Wario: Kwa sababu, wale wako saa hii hawa heshima.

Translator: Woontii akhaassiiffi worrii aammaa khuuninii inqaabuu uullffina

Benjamin Wario: Ningependa kusema pia juu ya Kenya Police.

Translator: Aammalee waan boolissaa dhuubaacu feed

Benjamin Wario: Hawa si utumishi kwa wote. Wanaitwa utumishi kwa wote, lakini..

Translator: Worri khuunn uuffumma naam naamaa hoojjat jeedaan mallee hoojjiyyu innoojjat

Benjamin Wario: Hiyo jina ipotezwe.

Translator: Maaqaa suun haabballes

Benjamin Wario: Ifutiliwe mbali kwa sababu hawatutumikii. (*clapping*)

Translator: Maaqaan suun haabballessanni

Benjamin Wario: Kazi yao ni mbaya, na pia hawa, hawatutumikii lakini wanatumiza.

Translator: Jaarssi waan gaaffatee maaqaan worra suun moo hoojiin worrat haamtuu jeenaan, waanjeedaanii huujjumaa worratuu tokooleen wooni gooma injiirtuu infeenuu jeed

Benjamin Wario: Hiyo kazi inaweza kufanywa na wazee wenye heshima.

Translator: Huuji worri hoojjat suun jaarrollen naamii uullffes dhaandheetee innoojaat

Benjamin Wario: Na wanatatua shida nyingi sana bila mapendeleo, na pia bila kupewa rushwa.

Translator: Aammalee khaa feedii intaahin yookhaan khaa shiillingii womma inyaatin jaarrollen tuuninii dhuubi teetee dhuubatee khaaruum dhaansaan naamaa hoobbaft jeed

Benjamin Wario: Ningependa kuongea juu ya provincial administration.

Translator: Waan ammaa guubbaa worr province duubbadaa jeed

Benjamin Wario: Wanaitwa, uaminivu ha haki.

Translator: Woorraa waan jeedaanii duuggeefacaaf waan duuggaa

Benjamin Wario: Hatuamini provincial administration.

Translator: Nuumaataa suun worr akh hiimuu jiirru suun tokoollee induuggeeffanuu jeed

Benjamin Wario: Na hawa hawatufanyii haki.

Translator: Wonnii dhaansaan worr nuu hoojjaatuu injiirt jeed

Benjamin Wario: Kwa sababu mali yetu na maisha yetu hailindwi.

Translator: wontii aakhaanaatiffi jirreeny kheenaaff hoorri kheenallee waan nuu qaabnuu tokoollen wonnii qoorqooratan injiirt jeed

Benjamin Wario: Lakini wanatunyanyaza.

Translator: Ammoo nuurr eejjaanjaacuu jiirran

Benjamin Wario: Uaminivu na haki, kama ungeniuliza tufanye nini, kwa upande wa provincial administration, nimeguza kwa chiefs, sasa kuendelea juu mpaka ma-DO, ma-DC, na kuendelea mbele, hawa sio waminivu tena. Kwa hivyo, wabadilishwe.

Translator: Waan jeed jaarssi ingaaffat woorr khaan maan tolcaan jeennanii ciiffii worr finnaa khaan worr akhaas ittii dhaab naanii woonii khuun waan dhaabbatii worr khaaraa cuuffaa ejjarii jeed

Benjamin Wario: Nikiguzia mambo moja au mawili, hawa wametudhurumu na kuchukua hazi yetu. Kuna ma-DCs wamekuja hapa Marsabit, na wamechukua plots.

Translator: Yoo waan tookoo laamaafaa khaa woorro khaan intoolc faa jeedan naam akha DC laafuum aabbaa qaabd faa laafuum naamaa maaltfaa fuudee guurguurratee wonni akhaana khuun injiirt jeed

Benjamin Wario: Na wakati wanaenda, wanauza na wanaenda.

Translator: Worri marroo duubbaa maarroo naam laaf diibii duuf taateef duuffanii guurguurrani uuffirraa gaallaanii jeed.

Benjamin Wario: Na Wananchi wanaangamishwa.

Translator: Duub naamaaf raayyaa irraa injiirt jeed wontii khuun

Benjamin Wario: Upande wa polisi.

Translator: Gaammaa worraa askaarii khaanaa

Benjamin Wario: Mambo ya investigation, interrogation na intelligence,

Translator: Waan amm qoorqoortii, khaa naam llaalan, khaa naam oodheefaatan,

Benjamin Wario: Ifanywe kwa ile lugha ambayo inasitahili kufanywa. Wenye hiyo mali, lazima wawe wanapewa jukumu ya kufanya investigation, interrogation na intelligence.

Translator: Waan nuu muurteefaatan, khaa naam gaafaata, khaa naam qorran khaa askaartiin duuftee naam qoort khaan, waan naamii beekh waan naamii aaffan beekhuu khaa naam gaafaatan

Benjamin Wario: Lakini mambo ya kupiga na kunyanyaza, na wanaume kufanywa sio mwanaume au mwanamke na polisi, hiyo lazima ifutiliwe mbali kabisa.

Translator: Aakhii ammaa naam daannanii naamaa taabbaattanii waandiibiifaa naam tolcaan dhaansaanii

Benjamin Wario: Hii translation inajukua muda mrefu sana Bwana Commissioner. Kenya flag – Bendera ya Kenya iwe na

dots arubaini-na-mbili kuakilisha kila mwananchi wa nchi hii.

Translator: *Baandeerraan, woonii bandeeraa khaa ndaannii goos 42 khaa kenyaa gaarssissu maallee jeed aadhoo leenii woyyilee guubbaat taataarraran*

Benjamin Wario: Hili kila mmoja ajue kwamba, wanakuwa represented katika hii Kenya, na waheshimu hiyo Bendera.

Translator: *Aakha naamii cuuftiinuu nuuleen baadhaa baandeerra khaan kees innum jii rmoo injiirr*

Benjamin Wario: Saa hii haitumiki kwa sababu unaona kuna rangi ya damu na mambo kama hiyo, na maafa inaendelea kuwa nyingi.

Translator: *Duubaa aamman taanaa naamii woommatuu indaaruu wonnii raangii dhiimtuulle inqaabbaa lluubbun naamaalee taanum jeedaa naamii woomatuu indaaruu jeed*

Benjamin Wario: Kabila ndogo, lazima wapewe responsibility katika elective na appointed posts.

Translator: *goos dhiidhiiqoo khaa guummii kheessaa naam qaabbacuu maalt khaa baarcuummaale taannaan*

Benjamin Wario: KWS na forest department ifutiliwe mbali Marsabit Forest iwe ya iwe ni ya wananchi. Hiyo misitu yote inakuliwa na wanyama

Translator: *Worri baadhaa worrii biinnensii intuun khaa naamii foorestii kuukh hiinkhuun woonii khuun waan guummitii worrii khuun kheessaa yaahee guummii laakiisuu jeed*

Benjamin Wario: Hii mji ambayo inaitwa Marsabit Township ambayo ni constituency ya Saku, hapo chini ya National Reserve na National Park, ialalishwe, iwe ni ya wananchi ambao wanakaa hapa.

Translator: *Laaftii tuun taa Marsabit tuunii laaf siirkaalla jeedaan, laaf hoorrii jeedaanii, laaf hoorrii siirkaallaa jeedaanii wonnii khuun khaa waan guummii taatuu*

Benjamin Wario: Mwisho ya Marsabit County Council ifutiliwe mbali kabisa kwa sababu hawa ni magaidi (*clapping*)

Translator: *Taa muumee taan waan innii jeedee worri County Council khuun hoorrii nyaaatee nuubbaalles woor khaanaa infeenuuyyuu khaa aarmaa yaauu jeed*

Com. Dr. Swazuri: Okay, mzee karibu.

Wario Guyo: *Maaqaan kiyyaa wario Guyo*

Translator: Anasema kwa majina ni Wario Guyo.

Wario Guyo: *Aaffam ann dhuubbad aaffan booraanaa jeed*

Translator: Anasema mini nitaongea kwa lugha ya Kiborana.

Wario Guyo: *Gaallat issanii gaalc jeed khaa issaan aarm duuftaanii dhuub akh wolgaar*

Translator: Nawashukuru, kwa vile mumefika na tumekutana hapa leo hii.

Wario Guyo: *Aammoo wonnii issan nuu dhaarru maaltaan dhaaqqiqaa shaannan suun jeediin taa qaarraa*

Translator: Lakini jambo la kwanza, ninawaomba nyinyi wenyewe, mutuongezee hiyo dakika tano mumesema, mutuongezee ingine tano, kwa vile pengine ninaweza kuongea mengi.

Wario Guyo: *Nuu dhuubba yoo annii maaonii tiyyaa baassee laaf taanaa taa nuu khee jiir dhuurii maaqaan issin bekhaan NFD gaafaa koollonii*

Translator: Sasa mimi nikitoa wazo langu, jambo la kwanza ni, hii mahali tuko, hii sehemu yetu, zamani ilikuwa inajulikana kama NFD (Northern Frontier District).

Wario Guyo: *gaafaas ammo laaftii teen tuun taa kollooniin khee jiirtuu hiidaans qaabd*

Translator: Lakini kwa wakati huo, wakoloni walikuwa hapa, hii mahali ilikuwa imejengwa na ile sehemu ingine ya Kenya.

Wario Guyo: *Naamii kheessaa goomuuleen qaartaassi DC irraa kuutaataa khaa dheemuuleen qaartassin deem*

Translator: Yule mtu ambaye anataka kusafiri nje ama kuingia ndani, lazima awe na kibali kutoka kwa DC.

Wario Guyo: *Eeggii aammoo siirkaalii kheen baandherra argaat laaf teen suun indeedaan laaf deedaan taan*

Translator: Lakini, baada ya Serikali ama wananchi kupata uhuru, sisi tulisahaulika.

Wario Guyo: *Nuu hirree woorr kheenaa taa aarmmaa woorr hoorrin goodhaan*

Translator: Sisi hapa, ni watu ambao wanafuata mifugo.

Wario Guyo: *Worrii horrin goodhaan suunni uullinsii wommattu inqaabbu woorr dheedaani akhaanumaat haaff*

Translator: Sisi ambao tunahama hama na vifugo yetu, hatuna ulinzi wowote, tumeajiliwa na tumesahaulika kabisa.

Wario Guyo: *Duurii gaaf kolloonii faardh fuudaataanii, gaal fuudaataanii worr hoorrii tiis khaan fuudaanii goodhaan sunn tiissaan*

Translator: Zamani, wakati wa ukoloni, tulikuwa tunachungwa na watu wale walikuwa kwa utawala wakati huo wakichukua ngamia, farasi na bunduki. Wanatuchunga sisi.

Wario Guyo: *Maantolciinaa jeeddee gaaffat, woonni nuu feenuu siirkaal zaayidhii nuu diyyat feenna, uutaawaallaa maajjimboo.*

Translator: Tunataka utawala wa Majimbo.

Wario Guyo: *Aakha siirkaalii zayyidhii nuu diyyat*

Translator: Ili Serikali iwe karibu na sisi kabisa.

Wario Guyo: *Kaaraa ullinsii, kaarraa waancuuffatiff kaaraa uutaawaalla, akhaa waanaancii armmaa uuff tissittee, uff jaabbessitee chief siirkaal guudhaa jeelaa jirraacuu maalt*

Translator: Kwa utawala, kwa ulinzi na kwa mambo yote, hili wananchi wawe wanaweza kujisaidia hapa, wakiwa na Serikali karibu.

Wario Guyo: *Maamboo boollissaa khaaa reeffu Baanjumen jeedee ann maamboo suun aan issan cuungaa*

Translator: Mimi naunga mkono vile Mr. Benjamin aliongea hapa juu ya askari.

Wario Guyo: *Bollissii uussaalammaa raayyatii cuuf yaa khaarraa dhaacaayy*

Translator: Polisi wale ambao wangepaa kulinda usalama ya wananchi, wote wamerudi barabarani.

Wario Guyo: *Baariyyaa fuullaa cuuf naaqee gaarrii eeggaa, hujjiin issaa gaarri irraa beessee guuraataa khaaraa kee ciis*

Translator: Wanaweka vuzuizi barabarani, wote wanategea tu pesa, wanadoea ma-driver wakuje na pesa hili wachukue.

Wario Guyo: *Baariyyaa laaf boarder taa siirkaal diibii taauu maalt maallee aarm khees baariyyaan taauu inmmaalee*

Translator: Sisi tulijaribu kusema ya kwamba, hapa ndani kwanza, hatuitaji berria

Wario Guyo: *Baariyyan laaf boarder haataatuu*

Translator: Berria hiyo inatakikana iwe kule kwa mpaka.

Wario Guyo: *Boollissii (inaudible) khaattissuu baadhaalaa baariyyaa khees ciis*

Translator: Badala hawa watu askari waende tu wasimame kwa barabara, ni afadhali waje watujunge sisi.

Wario Guyo: *Maamboo ciifaallee anniin (inaudible)*

Translator: Pia naunga mkono mambo ya chiefs,

Wario Guyo: *chief iwe na khaa raayyan fillaat*

Translator: Chiefs, iwe ni mapenzi ya Wananchi wajichagulie wenyewe.

Wario Guyo: *Aakhaa issin aaffiss raayyissaa jeel injjiir*

Translator: Hili, wasiwe chini ya ofisi ya Rais.

Wario Guyo: *Maambooo ooffissaa rayyissaa khaa ammaa DC aarrrm taaee ooffissaa rayyissaa jeedaanii boossi (inaudible)*

Translator: Tunasema kwamba, hiyo nguvu yao, ama hiyo jukumu yao, iwe imekuwa limited, iwe imevunjwa, kwa sababu, tunaambiwa wako chini ya ofisi ya Rais, na vile wanahukumu watu, ama vile wanaamulu watu, imepita kiwango.

Wario Guyo: *Hirree suuniyyu khaa gaadh buussan*

Translator: Hiyo nguvu yao pia ivunjwe kutoka juu.

Wario Guyo: *Sherriyyaa jeelat khaa dheebbit*

Translator: Warudi chini ya sheria pia.

Wario Guyo: *Gaar County Council*

Translator: Kwa upande wa county council.

Wario Guyo: *County Council worr aabbottii baarcuumaa, khaa clerk, khaa treasurer haagg innii gaauunuu cuuf waanaancii jeellaa diidhee waanancii khaaffillatuu*

Translator: Wananchi wapewe hiyo jukumu ya kujichagulia clerk wa council, treasurer, na wale wengine wote ambao wanahusika na hiyo ofisi.

Wario Guyo: *Aakhaasifuu tiyyaa mishoon taanuummaa assantee*

Translator: Yangu ya mwisho ni hiyo, asanteni.

Com. Dr. Swazuri: Just relax we will hear everybody, we are here until late

Halakhe Wako: *Maaqaan kiyyaa Haalakhe waaqootii*

Translator: Kwa jina mimi naitwa Alake Wako.

Halakhe Wako: Mimi nawakilisha kundi la kina mama, youth, wazee, na tukajumuisha maoni yetu pamoja na tukaleta hapa.

Translator: *Yaadhii iinnii aarmman gaadh duufee yaadh khaahimaa, khaa jaarrolee uuwwaa khaa jaarrollee waangudhoo wooliinteennee woltgaadh duumnee taafaanee akhaanan gaadhiin duumn*

Halakhe Wako: Maoni ya hiyo kundi, walipendekeza ya kwamba, ardhi ile ambayo tunakalia, tunakalia eti ni ya Serikali,

Translator: *Yaadhii dhuub annin duufeen tok khaanaa wonnii nuunjeedaanii laaftii nuu khees jiirr tuuninii laaf siirkaallaa jeedaan*

Halakhe Wako: Huko wanasema, pia sisi tuko ndani ya Serikali.

Translator: *Aaammalee waanjeedanii khuun siirkaalum khee jiirraafaa jeedaan*

Halakhe Wako: Na mambo yote inashikiliwa na Serikali, resources, na kila kitu katika hii ardhi.

Translator: *Waan nuu qaabn, qaabbeen kheen cuuf, woonii feen cuuftiinuu woom siirkaal jeel jiirraafaa nuun jeedan*

Halakhe Wako: *Huko, sehemu inagawanywa kwa kikabila.*

Translator: *Laaf kenya taan kheessa cuuffaa dhuubbaa akhaa goosaa, yoo khaan akhaa khaarraa goosiitiifaan jaarssaa qooqoodhaan*

Halakhe Wako: Kama town headquarters, kwa mfano, kama Marsabit town headquarters, inakaa tofauti tofauti.

Translator: *Dhuub hoojjaa ammaa dhuubii jeedee dhiirr akhaa saakuu khaan faa gaarr naam goos eedhuut aarm khee jirr*

Halakhe Wako: Kwa hivyo, ningependekeza heri wakilishi Bungeni wa sakuu zipatiwe jina ya Borana, kwa sababu, sehemu zingine za wilaya, iko sehemu ya Gabra, iko sehemu ya wa Rendillee, Sakuu sehemu ya wakilishi wa sakuu zitajwe jina ya Borana

Translator: *Dhuub aardhaa sakuu khaanaa khaa (inaudible) jeedan khaan akhum taa Rendillallee laaf rendillaa jeedanii, taa Gaabbralle laaf gaabbraa jeedanni maaqqaa armaa khaa amma nammu waan uffii qaaqaabb khaan nulee khaa kheenanii jeed kha maqaa booraanaatii jeedaanni yaani kha booraanaa khaa jeedaanii*

Halakhe Wako: Ardhi ardhi zirudishwe kwa community pamoja na rasili mali katika hiyo ardhi, kama ni dhahabu, kama ni maji, isimawiwe na wananchi wenyewe. Isishikiliwe na Serikali.

Translator: *Laaf taan taa maarraa biissan qaabdhuu taa waan akh akhaa qaabd taa biineens allaallee cuuf qaabd taa gaam ssiirkaallat taa beennii booyy taanaanitii diyyadaa kenyaan raayyaallen khaa jiiraatuu jeed*

Halakhe Wako: Upande wa afya,

Translator: *Waan gaam faayyaa naamaa*

Halakhe Wako: Na tumependekeza hospitali ya Serikali ziwe free kwa wananchi wote kwa kila huduma.

Translator: *Siibbitaal kuunoo gaarr daaktaarii naamii yaa khaan fuullaa aamma taan beennii hoorri baass khaa buurree akhaanuumma qoorss kheenanii jeed*

Halakhe wako : Na vifaa vya hospitali zote zipatikane katika hospitali.

Translator: *Woonii ammallee feedaan khaa siibbitaal kheessa feedaan cuuftii khaa jiiraatutii jeed*

Halakhe Wako: Na upande wa elimu

Translator: *Waan soomoo*

Halakhe Wako: Kuanzia nursery hadi college, ziwe free.

Translator: *Yaadh kheenaa diiqeenan yoo jeel qaabbaattan, Nursery jeel qaabbattanii hagg khuunoo naamii taammarri hoobafatuut woom tokoollee shilliingiilee imbaassin jeed*

Halakhe Wako: Na upande wa university, ile alama inajukuliwa na university, alama ziwe chini kabisa kwa sehemu hizi za ukame hili wapate nafasi ya kushirikiana upande wa university. (**clapping**)

Translator: *Waan inni jeed yoo aaccii gaar soomoo dhaacaan skuull guuguurdhaa university jeedaan khaan khaa issan daaggettaan khaa kuunoo ebbel yaa sommoo hoobaffat jeedaan khaan, naamii wooyin aaccii dhuudh, muccaan kaankeeffan daabbree hee hee maanniin daabbr yaanii waan naamii llaallu jirra fuullaa llaallan suun nuu woorr gaarranaa duugumma haagg biyya ingeenuu irra khaa nuu buuaanuu jeed akhaa illmaan teenaleen skuull guudhaa khaan yaatuu*

Halakhe Wako: Na wale wamemaliza shule, wapatiwe kazi, wasirudi nyumbani.

Translator: Naam skuull oobbafaatellee hujjii khaa qoorranii maanaatt indheebbiinii

Halakhe Wako: Na madarasa, iwe jukumu ya Serikali kujengea Wananchi.

Translator: Ijjaarsii maanaa khaa skuullaa siirkaallii khaa naammaa jaarru jeed

Halakhe Wako: Na upande wale wanahama hama na mifugo.

Translator: Nuu woorr hoorrin googoodhaanuu khaan

Halakhe Wako: Na mali iko malisho, Serikali iwatafutie maji na ng'ombe wapate malisho ya kutosha.

Translator: Fuullaa maarrii jiiir bissannii siirkaalii khaa faan nuu dheemuu yoo waaqqii nuu inrroobbiin jeed

Halakhe Wako: Kama ni Serikali, jukumu yake kulinda usalama ya wananchi, askari wapate hiyo ng'ombe na isiibiwe na wakora.

Translator: Yoo hujjiin aaskaartii qoorqoortii naamaa taat, fuulla nuu hoorri yaannee goodhaan suun nuugul yaattee khaa nuu qoorqoorratuu jeed (clapping)

Halakhe Wako: Na wale wanahama hama, waalimu, Daktari, wafuate hiyo mifugo, wapatie wananchi hudumu yote inayotakikana.

Translator: Naamicii goodhaan yoo naamii goodhaan naam baarssiss taannaan, naam haakimii taannan khaa nuuguul goodhaanuu naamii khaa waan suunnillee aarggaatuu aaciit khaa nuu qaarqaaran

Halakhe Wako: Upande wa forests.

Translator: Waan baadhaa

Halakhe Wako: Tumependekeza KWS na forests waondoke katika hizo mizito, zikuwe rasilimali ya wananchi pamoja na wanyama. (Clapping)

Translator: Binneensaaf baadhaan woonnii issii khees jiiirra cuutinnuu khaa qoorqoortii raayyaa jeelaa dheebituu

eegguum woorri foorroostii (inaudible)

Halakhe Wako: Upande ya utawala,

Translator: Waan fiinaa

Halakhe Wako: Na hii upande wa utawala wa mikoa, wametuangamiza zaidi.

Translator: Worri amma khuunoo aaccii gaallee nuu tiiss jeedaan suun, yayyuu khaabbissaa laaffaa nuu hoobbaas

Halakhe Wako: Kwa hivyo hiyo tumependekeza, ma-chiefs wachaguliwe na wananchi.

Translator: Ciifoot raayyaan khaa foohaatuu

Halakhe Wako: Na ma-DC waletwe wenyeji.

Translator: Naam worr aarmmaa naam aaffaan kheen huubbaat DC khaa nuu kheenaan

Halakhe Wako: Nguvu zake zipunguzwe kabisa.

Translator: Hirree issaa jaabben issaa khaa innii akhaanumaa duufee waa naamaafaa muur khaanaa iirraa dhiiqqeesan

Halakhe Wako: Wasiweke Sheria zao kwa wananchi.

Translator: Aadhaa uuffii nuutiin innduufiin

Halakhe Wako: Hii inaonekana inaharakisha hii mambo yetu ni mingi,

Translator: Woonii kheen muummee inqaabdhuu

Halakhe Wako: Kwa hivyo nitapeleka huko, hawa watasoma.

Translator: Worratuu llaallataa aann aaccii geess

Com. Bishop Njoroge: Ulisema ungetaka constituency hii, ipewe jina lingine, au ulikuwa unasema kwamba, ungetaka Borana

achaguliwe peke yake katika hii constituency.

Halakhe Wako: Borana aendeleo kuchaguliwa, na hii kwa sababu ni town headquarters, watu wote wanasema ni hiyo. Na Waborana sehemu zile zingine hawasemi ni yao. Kwa hivyo, area ya hii Saku Constituency, itajwe jina ya Waborana, itambuliwe katika Katiba.

Translator: Woonnii gaafaat atii maaqaa saakhuu khaan saku constituency jeedaan afaan nyaappatiin. Maaqaa saakhuu khaan kha irraa jijjiirran, khaa jijjiirranii maaqaa booranaa jeedan khaan feet moo, akh boorranii aarm keessat foohaan feet jeedee gaaffaat, jeennan boorran qaarraa foohuumma jiiirranii aammoo-----

Com. Bishop Njoroge: St. Paul's Secondary School representative.

Translator: Aammoo worrii khuuniin maaqaan worraa khaa daaggaamuu jeed. Ijjoolee skuullaa

James Alkalo: Thank you our Guests, Head-teacher, students, visitors, for giving me this opportunity to air my views on the Constitution Review.

Translator: Guudhoo issan gaallatomfaanaa worr kheessummaa, maaliimottaf ijjooleellee, naamii kheessummaallee khaa issan qoomii taan nuu kheennitaanii akha jeeneenii yaadh kheenaa issanni baamn

James Alkalo: I know time will not allow me.

(Interjection) Com. Swazuri: Your name.

James Alkalo: My name is James Alkalo Dambala from St. Paul's Secondary School..

Translator: Maaqaan kiyyaa James Halkano Damballa jeed. Khaa skuulla nuu aammaa kee teenuu khaan

James Alkalo: So, first, I will start with transport and ommunications.

Translator: Dhuub taa qaarraa, Woonni ann jeellan qaabbaad waan deemmaa yoo khaan taa khaaraa, taa gaarri waan waan akhaana khan

James Alkalo: There should be equitable development in terms of transport and communications throughout the country.

Translator: *Laaf guubba nuu jiirr taan khees yoo khaan kenya nuudhuuraa keessaa fuullaa naam hujjii geessuu maalaan yoo woonnii waan khaaraa naamii cuuftii woolin qaabbacuu maal*

James Alkalo: The main road should be at least tarmacked to facilitate economical, social and political development, especially, in the lagging behind Northern Frontier District.

Translator: *Siillaa akhaa yaadh gaarraa keenaatti nuu woorr eeggee biyyaa jiir khaan khaarraa siilla khaarraa goorraa khaan khaa aarmmaa deemee khuunoo kenyaat eejj khaan laamii nuu daauu maallanii jeed*

James Alkalo: Moreover, the postal services should be provided to all Kenyans, e.g. in Northern Kenya, only the three district headquarters have post offices which hinder our communication with the world.

Translator: *Waan aakh isseyyini naamii hojjaa akh isseyyin taataabbee wooyyiffaa taafaat naamaaffa kheennannii yokhaan siillaa fuullaa boostaa geessaan taan, siillaa waan khaallee nuu diyyessu maallaan fullaa boostaa taa baannan taannaa nuu diyyessu maallan fuulla waan kheen biyya indaaqaabbu kha biyya diib inqaab*

James Alkalo: Television boosters should be installed so that everybody in Kenya will get national services, e.g. some well performing village in Northern Frontier District lost the opportunity to go to the university, just because of communication failure.

Translator: *Siilla waan akha TV jeedaan yoo khaan Radio khaa worri diirraa khuun dhaadhawaatan tok, waan akhaanaa khaan waan illtii aagaart naam gaarsissan nuudaabaanii nuuleen waan beenii khee jiirr faa gaarree teewnallee akhaa insseyyin aarm kheessat khaa aargganni jeed beeni.*

James Alkalo: Second is life security.

Translator: *Qoorqoortii lubbuu naamaa, caaqaassa*

James Alkalo: Armed Forces should not molest the people, especially, Northern Kenya, just because of suspicion or in the name of investigation.

Translator: *Jaarrii aaskaartii, jaarrii keeaa woor khunoo beenna woo hoojjaadaa jeedaani aaccii gaadh eerggaanni lubbuu naamaa, jirren naamaa naamaa taabbaatanii, yoo diirraa waan eedhuu waan haamtuu nuu tolcaanii jeedaan khaanaa fiin khaan nuu yaa dhaadaabnee jeed*

James Alkalo: Moreover, torture, rape and castration incidences, which had occurred and still go on, should be completely eradicated.

Translator: *Waan guudhoo gaarraa nuu nyaattee jiir jeed jaarri khuun dhuubbaa gaadh duffee naam uwwaa yoo khaan chaaqqassee waan hammamtuu cuuf taaee sillaa wroonnii khuun yaadh guudhoo nuu soodhaaciisse indhaandheenuu khaa nuuraa waan khaan khaa laakkissani jeed*

James Alkalo: Intrusion of other countries' armed forces, and killing innocent Kenyans, should be checked thoroughly by Kenyan law.

Translator: *Silla aadhan kenyaat tuuninnii naam akhaanuummaffat eejjessan khaa woommaa iyyakiin akhaanuumaa yaaee naamii luubbuu naamaa akhaanuumaat akh siimppirree hoobbaa khaanaa aadhaa taanaa nuurraa jijjiiruu maallaanii jeed aammallee irraa eejjanii llaalluu maallanii jeed*

James Alkalo: e.g. incidences that occurred in Sololo, Obbu Division and Moyale District,

Translator: *Kheessumaa wonnii issan beetaanii gaaf barrannaa soolloloot biyyaa hoobbassanii gaarriin jeeshii biyyaa akhaanuumat hoobbaftannii innguubbanii gaadhiin duufan kaaribuu naam saagaalii jeedan*

James Alkalo: The use of land by white government, e.g. excessive weapons in our country and also depositing harmful waste products should be stopped.

Translator: *Waan ammallee naamii aadhaadhiin laaf woorraa laakkissee teen kheessaa duuffee ibbiidh guurrattee ammaa laaf taanat kuunoo gaarr shaabbafa jeedanii kuunoo khaarraa khaanfaa, khaarraa ssiyyoloo khaanfa duuffee aarmaa qquubbatee ibbidh khaanfaa aammaa laakkissee borrfaa naamii faa irreejjattee hoobbaaeefaa waa eedduu waan khaalee cuuf kha nuu dhaab khaan nuurraa dowwaanii jeed*

James Alkalo: That is pastoralism.

Translator: *Waan fiin hoorrii*

James Alkalo: Attitude towards pastoralism should change.

Translator: *Yaadhii beenii nuu qaabuun khaa jijjiiraamuu*

James Alkalo: Pastoralism should be viewed with respect since it is decent and a fashionable way of living.

Translator: Fiinii nuu khee jiiir khaa nuu hoorriin goodhaanee hoorrii kheennan aarmmaa yaanne maarraa biissan ittii baarbaannee imbuullee waan naamii aallaalleenii siilla itti daaggaauu maalle, qoorqoortiin khaa nuu llallaanii jeed

James Alkalo: They should remember that the beauty lies in the eyes of the beholder.

Translator: Wonnii worri bekhuu maalee miidaagguumtii naaf aabbaa irraa muullatii jeed

James Alkalo: They should not be marginalized, just because majority of them are illiterate. Instead, initiative should be taken to uplift their living standards.

Translator: Dhuub soomoo inqaamn jeedeetini siirkaalii nuurr eejjaacuu immaallee jeed

James Alkalo: The industries which associate with pastoral products should be installed in pastoralist major towns.

Translator: Wonnii akh wannii waan hoorri sii irr jiiirrat yoo waan akhaa fuulla hoorrii ittii qaallaan khaa akh nuu ammaa hoorrii accii oolggeefan khan, fuulaa siillaa ittii geessan sunnii armmaa nuu jaaraani jeed affaan khaanat dhandheenee hoorrii kheenalle cuuf geefanee guurguurranna khanuu qaallanii aarmmat

James Alkalo: This is to uplift the economic and general development of pastoral areas.

Translator: Kuunninii waan dhaandhaaee fiin kheenaalee oolffuudee yoo hujjiillee guubballee naamaa baassee fiin naam armaallee oolffuudaa

James Alkalo: Meat, milk, hides and skins processing industry should be instituted in the pastoral areas.

Translator: Aannan, foon, googgaa fuullaa itii miidaassan, fuulla waan issaan irraa baan fuullaa ittii miimidaassan yoo annaannii, yoo googgaa waan koobbelee miidaassan fuulla akhaassi khaa waa ittii mimmidaassan fuullaa nuu jiiirruu khaa nuu jaaraanii jeed

James Alkalo: Education.

Translator: Soomoo

James Alkalo: Let the parents be given right to schools. The best schools for themselves, whether private or government, run and be entitled to school bursaries, since it is their right because, every parent in the country is paying tax, and students themselves are being taxed indirectly.

Translator: Woonnii jeeccuu jiruu yoo skuullfaa daabbar skuulaa yoo naamii foohat aabbootii taanaa khaa naafaas kheenaanii, skuull issin feet khaa issin gaar khaan infeen issin khaa foohatuu, yoo shilingii amm siirkaalii ijoollee cuufaa inqaarqaar jeedaan khaanaa aabbootii aammalee kheenaanii jeed, aakh issin foohaatee beetee foohaatee ijjoolee issitii beesee waan issin skuullaafaan soomtuu daartuuff

James Alkalo: The language for Kenyan education to be turned to Kiswahili, in order for us to appreciate unity, heredity, and ourselves as one nation.

Translator: Aakh nuuyyinnii waan tokhuumma khaa ammalee daalaa llaal, affan kenyaa kheessa, khaa somoo kheessaa shaawayyillit khaa nuu dheebiisaanii jeedaan. Aaffan iinnggerrezaa khaanaanii bassi ijjollen diibiileen naamuuma(inaudible)

James Alkalo: Okay, thank you.

Com. Dr. Swazuri: Mama Fatuma Hadija? Hayuko tayari.

Joseph Jire: My name is Joseph Jire.

Translator: Maaqaan kiyyaa Joseph Jiree.

Joseph Jire: And, I will also take the first chance to welcome the Commissioners.

Translator: Aallenii qoommii taan innfuudaadaa akh issanii cuuf diyyes

James Jire: First, my first view, is that, we Boranas in Saku Constituency, we are also part of Kenya. Even though Kenya is said to be independent, we are not having that independence. We are left forgotten for many years, educationally and all sorts of basic resources towards life. We have no roads,

Translator: Waan innii jeed taa qaarraa nuu worrii armaa, borrharii armaa worr armaatii, ammo yaa nuu dheedaanii, nuu ammaalee uhuuruu qaabdhaan jeetaanii yookhaan nuu baalcoom qaamn jeedaanii baalcoom suunuu inqaamnuu kaaraa siirkaalatini ya nu dheedaan

James Jire: Our road is very rough, we are forgotten. So, we also have a right to good roads i.e. to be tarmacked. We are also part of Kenyans and we also have the right to share the fruits of independence, as the rest of the districts.

Translator: Nulleen worrum laafaatii dhuubbaa waan siillaa beenii diibiin aarggatu yoo siillaa aarggaan guudhoo feena jeed yoo silla khaaraa khaale nuu miidaas

James Jire: The other thing, the resource we have in Marsabit District, is livestock mainly.

Translator: Woonnii nuu guudhoo aarmmaa qaamnuu hoorrii qeencaa jeed

James Jire: For daily survival.

Translator: Maaroo fiin kheenaatiff

James Jire: Our livestock have..... *(end of side 1A)*

James Jire: Where there is a lot of restrictions.

Translator: Fuullaa naamii dhaandhaaee miillaanuu inseenee jeed

James Jire: Elephants should be given more significance than our animals.

Translator: Waan nuu qaabn loon taanaan, gaal taanaan ree taanaan waan khaan irraa woonii siirkaalii waan jaabduu aargg aarr

James Jire: So, we need the forest and natural resources have to be abolished in our system, so that our animals to be given chance to share the water and grass that is found in the forests.

Translator: Maaraa biissan baadhaa khaan khee jiiarra hoorrin kheenaalee khaa soorratutii goommii suun khaa nuu kheenanutii woorri siirkaalaa

James Jire: The other thing is about the market. Our livestock is taken all the way to Nairobi.

Translator: Waan guurguurra jeed khaan. Hoorrii kheen khaa qeencaa nuu ittii laafoomnee haaggaa miirrobbitii

baamnaa jeed

James Jire: We suffer a lot of government taxations, suffering in this long way.

Translator: Nuu inndhuubaa yoo khaaraa deerra khaan yaanuu fuullaa tokoollee khaa beessee ittii baamn inqaamnuu jeed

James Jire: So the livestock is found with us and we are tired of taking them all the way to Nairobi. We want the Kenya Meat Commission to be established in Marsabit to curb that problem.

Translator: Loon khuun kheenaa hoorriin khuun rreehee taanaan cuuftii kheenaa yoo nuu aarmmaafaat (inaudible) fuulla siillaa ittii qaalmaa geessan suunii fuullaa

James Jire: The third point, the case of citizenship. In Kenya, everybody who is born in Kenya has the right to have identity card or passport.

Translator: Taa sadhessoo. Dhuubba aadhaa aamma kheessati naamii aammaa daalaatee guudhaatee khaadii kibandhee baanaanii qaabbacuu mallee jeed

James Jire: But in Marsabit, even a person who was born here, is denied the right.

Translator: Ammo kheen taa biyyatiin gaargaarr goortii, khaa

James Jire: Or even the seeker is kept pending until even one is over-age and yet he is involved of another problem of this even being taken to court.

Translator: Dhuub naamii kheen issiyyu, waan innii jeed kibaandhee taan naamii kheen khaassilla gaaeelleen, innum lliqqiimsanii akhaanani jeecuum jeedaanii aadhoo akhaanatu dhuurumaat hiitaanii miyyaka daabbree, gaannii khaan daabbree aammaa issiyyuu aammaa naam guudhaa maan duuftee fuudaataa jeed jaarsii aarrii khuunin

James Jire: So it is our right. Why don't we be given that ID free of charge.

Translator: (inaudible)

James Jire: The system of education. In Kenya, it is conducted in English and Kiswahili.

Translator: *Somoo keessa affaan -----, laaf teen taa kenyaattii wonnii baarssissanif affan guurrallee akhaan affaan nyaapa khan*

James Jire: We are tired of buying this foreign language.

Translator: *Aaffan biyyaa khaanaa nuu yaadhaadaamn*

James Jire: We want a system of education to be changed in our Borana language, so that it is taught our children *(clapping)*

Translator: *Aaffan khaan akhaa beennii huubbatuun ijjollee teen affaanuum kheennan khaabbarssisanu affaan nyaapaa khaanaa inqaabbatuu kheenuuman baarssissanii khuulen akhaasii feen jeed*

James Jire: The other point, the project – donor money.

Translator: *Taannin naamii gaarii beessee khuunoo laaff aallatti aarggaattaa*

James Jire: After getting all resources from a community.

Translator: *dhaayyimtuu jaarrollee gaadh duufee khuunoo raayya duufee dhaayyimtuu irraa guuruff shiillingii haarkhaa qaabbatee aaccii aarggatta*

James Jire: The community gets nothing from this project.

Translator: *Shiillingii taan woom tookoon innbbit worri , yaadh worra kheen khaan woomuu irraa innaarganee*

James Jire: So, it is their right. Why doesn't this system be changed to village elders, so that they can implement and evaluate the programme issues.

Translator: *Worrumanii dhandhaaettiin yoo khaan jarroollee yoo khaan naamuuman afuuruuman took waan khaan llaallee fuulaa shiillingii tuun baatuu dhaandhaaee llaallee khaaeefaa khaee*

Com. Dr. Swazuri: Mrs. Fatuma Didda?

Fatuma Didda: Ninaitwa Fatuma Didda.

Translator: Maaqaan kiyyin Fadhumaa Dhiidhaa

Fatuma Didda: Kutoka Diirib Gombo

Translator: Worr Dhiirribba jeet

Fatuma Didda: Sisi kama wanawake hapa ndani ya Marsabit,

Translator: Nuu akhaa worrii uuwwaa qaabbatan khaa yookhaan aarm kee jüiruu

Fatuma Didda: Hatuna right yeyote ya kufanya kazi vizuri.

Translator: Nuuinii qoommi tookoolee inqaabnuu khaa dhaandheeneefaa woinniifa hoojjaan

Fatuma Didda: Hata tukisoma,

Translator: Aadhoo qoonqoolee qaabban

Fatuma Didda: Tukimaliza kusoma, tunarudi nyumbani bado tunaambiwa sisi ni watu wa mifugo, tunafuga ng'ombe, lakini ng'ombe wetu hawana mahali ya kufugwa.

Translator: Woonnii nuunjeedaan dhuub issaanii qaarraalee issaanii ijollummaa woonni dhuub ammalee worr hoorrii guul yaahuu wommaa soommoo yaahobbafatanii maanuuma dhaacaa gaarruu indheemmin worrii hoorri tiiss khaale ammalee fuula marraaf biissanfa aargatuuf inqaabbuu

Fatuma Didda: Kitu cha kwanza ni ardhi. Sisi hatuna ardhi.

Translator: Woonii maataatuu khaana nuu laaffaa inqaanmuu jeet

Fatuma Didda: Mahali tunapewa ni mahali ya jilali huko, mahali hakuna maji, nyasi,

Translator: Fuulaan siirkaali nuu herreege khuunoo fuulla maarraa biissan injiiruu khuunoo taa gaammojji jeet yaanii taa gaadh indiaan

Fatuma Didda: Kwa mfano, hapa Marsabit, mahali iko na nyasi, maji, kila kitu ni hapa Marsabit Mountain.

Translator: *(interjection) Fuullaa aammaa maarraa biissan qaabdhuu baadhaa taanaa jeet*

Fatuma Didda: Ukitoka Moyale, ukifika Gooff Chooba inaandikwa National Reserve.

Translator: *Yoo khuunoo mooyaalee dhaabaartee eeggii goof coobba khaanaan bbaatee dhuubbaa aardhaab khaa siirkaalaatii jeedaan jeedin*

Fatuma Didda: Ukifika Karare unaambiwa umeingia national reserve.

Translator: *Arrmman kee baanee daabbarre woor kheen khaanii baanaan aciillee acciillen wooni taa siirkaalla jeedaa*

Fatuma Didda: Ng'ombe yetu hata moja ikiuma nyasi kutoka hii mountain, tunashikwa, tunafungwa.

Translator: *Yoo akkiissehiin hoorriin kheen yaanii kha feedii ooffuu jiirrulee maarr akhaan nyaat*

Fatuma Didda: Tungependekeza tuishi pamoja na wanyama, tufunguliwe hii misito iwe yetu.

Translator: *Yoo akhiinsseyyin hoorriinn faalle baadhalleefa seenuu yaa nuu qaabbannii, yoos woonii nuu feenuu aammoo baadhuummaan tuun teen taatuu*

Fatuma Didda: Na tena, hii barabara, hatuna barabara.

Translator: *Aammaalee khaaraayyu inqaamnuu*

Fatuma Didda: Hatutambuliki kwa Kenya.

Translator: *Nuuyyu imbeekhaamnee akhaa (interjection)*

Fatuma Didda: Tuko kichakani tu, hatuonekani na hatutambuliki.

Translator: *Raassum kee ciimnaa*

Fatuma Didda: Tungependekeza hii njia itengenezwe, na factory yote iletwe hapa. Tuko na rasmali nyingi ya ku.....
(clapping)

Translator: Khaarraa khaan nuu miidaassanii khaarraa qorraa khaan nuu midaassanii fuullaa siillaa beennii huuji
aammaa aaccii yaaee jeedaan sunni, armaat khaa nuu jaajaraanii

Fatuma Didda: Kwa mfano factory ya nyama, tunatoa ng'ombe yetu, tunapelekea wengine huko na sisi hatupati chochote.

Translator: Loonuum kheen khaan aammaa biyya geegeessina dhuubbaa kha aammaa nuu miidaassanii

Fatuma Didda: Tena tunalipishwa kodi.

Translator: Aammalee shiilingii miingii nuuraa khuutaan

Fatuma Didda: Mtu anaandikiwa karatasi anaambiwa, hata akipata mnunuzi, asiuze mpaka Nairobi, na huko tunanyanyaswa.
Tunataka kila kitu iletwe hapa.&&&&&&

Translator: Waan nuun jeedan (interjection) inguurguurratinii haaggaa aacciin baatuu nuun jeedaanii waan suun
cuufaa aammaa nuu kheenaa jeet aammaa guurguuranaa

Fatuma Didda: Ndio, kama factory ingefunguliwa, hii njia ingetengenezwa, kwa vile, Wahindi wote watakuja hapa kununua
ngozi, kila kitu.

Translator: Yoo siilaa maan suun aammaa jaarranii, maan qaamn faa aammaa jaaraanii khuunoo beennii nayyirobii
suun faan gaarran gaadh duufee hindii tuun cuuftii jeetii dhuubaa khaaraa khaalee miidaassan jeet

Fatuma Didda: Tena juu ya polisi.

Translator: Aammalle woom rooffu khaan woom askaartii dhuubaat

Fatuma Didda: Polisi wanatunyanyasa hapa. Badala ya kutuchunga, wanatumaliza.

Translator: Fuulaa nuu llaaltee nuu qoorqoorrat nuurr ejjaanjaat

Fatuma Didda: Tunanyanyaswa sana. Sisi wanawake tunakanyagwa kwa tumbo, mwingine anakufa huko, mwingine

anafungwa, wengine wanaume wanamalizwa.

Translator: *Kheessummatuu nuu uuwwaa llaayyuu hoobban aaskaartiin tuun yoo duuft*

Fatuma Didda: Ndio tunaambiwa, wapi bwana yako? Na tunapigwa.

Translator: *Dirssii kee meet jeetee akhaanuumaa duuftee naam*

Fatuma Didda: Badala ya kutuchunga pamoja na mifugo wetu, wanachunga Bendera huko chini. Wanakaa chini ya Bendera na kuchunga Bendera yao.

Translator: *Dhuub askaartiin fuulla duuftee llaaltee nuu qoorqoorrat khaani khuunoo buuttutum taanii duuftee llaalt jeet*

Fatuma Didda: Ningependekeza, kama ingewezekane, wahame na kutafuta mahali tunapeleka mifugo wetu, na wachunge sisi vizuri.

Translator: *Yoo issin taatee, yaadhii kheen suunnii fuullaa nuu yaan, fuullaa nuu goodhaan nuu guul yaatee nuu khaa qoorqoorattu fuullaa yaan cuufaat*

Fatuma Didda: Eeh, wanakula mishahara yetu, kodi tunalipiswa, kila kitu kodi inakatwa huko, na bado wanakula mishahara yetu na wanakunywa damu yetu (*clapping*)

Translator: *(Inaudible)*

Yusuf Chari: Mimi naitwa Yusuf Chari.

Translator: *Maaqaan kiiyyinnii yussuf charrii jeed*

Yusuf Chari: Ya kwanza, tunataka good governance. The Government should provide us security and should protect our lives and our properties.

Translator: *Dhuub woonii nuu feenuu woonii qaaraa, fiin dhaansaa jeed, fiinii dhaansaa khuunni luubbuu teenaaf, hoorri kheen, waan nuu qaamn khaa qaabben kheen cuuffaa, siirkaalii khaa qoorqooratuu jeed*

Yusuf Chari: Mara mingi, gari zikienda barabara hii, wacha raia, hata askari wanakufa, na hata damu hapana lipwa.

Translator: *Yoo khaaraa khaan faa nuu yaanee, naamii aarmaa yaauu raayyan -----*

Yusuf Chari: Askari wenyewe wanakufa, and the Government is not ready to protect life and property.

Translator: *Naamuuman siirkaallaa khaalee yaaee assum hoobaa, naamii naam qoorqoorat diibiin ijiiruu*

Yusuf Chari: Ya pili, we want transparency and accountability in this Government.

Translator: *Nuu waan naamii dhiidheessee, woolthimnee wolbbarssis feena jeed*

Yusuf Chari: Kwa mfano, kama hii barabara inatengenezwa na million nne. Hiyo million nne, contractor na Serikali wanakula. Tunataka wananchi wajichagulie committee ya kuchunguza vile hizi pesa zinafanya kazi.

Translator: *Faakheena yoo khaaraa khaan miillionaa afuurrii miidaasaan, yoo (inaudible) akhiinseyyin siirkaalii khaa miidaas taatee shillingii miiliiyon affuuri baas*

Yusuf Chari: Transparency and accountability tunataka kwa hii Serikali.

Translator: *Naammic siillaa been miidaass jeedanii khaaniiff siirkaalaa nyaataa, woonni nuu feen raayyan yoo hoorri qaabdh aac jirrat dhuubii teessiiftee koommitii foohaatee hoorri suun aakh (interjection)*

Yusuf Chari: Ya tatu, the Electoral Commission should be independent. Electoral Commission, hapana mambo Mtukufu Rais anachagua Chesoni, tunataka huyu Chairman wa Electoral Commission achaguliwe na Bunge.

Translator: *Woonii nuu feen worr aam khuunoo woor kuurraa jeedaan, khuunoo woor kuurraa jeedaan maataa laaf teetiif jeedaan khaan, khaa aat aabbaa laaffaa ann yaayyuu (inaudible) yaanii waan akhaanatiinitii yoo naam kuurraa maataa taauu (interjection)*

Yusuf Chari: The Attorney General should not be a Presidential appointee. Hata Mkuu wa Sheria, achaguliwe na Wabunge. Hapana Moi peke yake kusema fulani Attorney General.

Translator: *Naamiicc kuurraa daat khaan woorri buungee taaee foohaateea yookhaan caagguu. Khaanii naamiic guudhaa jaajii khaa baannan, raayyan khaa teetee yoo khaan worrii buungee khuun taaee fohaata naam (inaudible)*

Yusuf Chari: The Parliament should be independent. Hapana Moi anafanya hivi, tunataka Bunge ile iko na msimamo.

Translator: *Buungee ammaalee fuullaa aammataan (inaudible) woorri buungee itti yaauu khuun jaajaabbatee (inaudible) khaa qaabbatuu khaa nammii akhaan*

Yusuf Chari: The President's power should have a limit. Power ya Moi inakuwa nyingi sana, ipunguzwe.

Translator: *Nuu waan jeenuu hirreen aabbaa llaafaa waan muumme inqaabnee jeed, waan khaan cuufaa khaa irraagaabbussaan jeed*

Yusuf Chari: Yangu ni hayo tu.

Translator: *(inaudible)*

Com. Dr. Swazuri: Asante sana. Tunataka clarification.

Com. Prof. Okoth-Ogendo: Why do you think that if the Electoral Commission is appointed by Parliament they will be independent?

Yusuf Chari: Kwa sababu mimi naona, Moi anaweza kufanya vile anataka. Anaweza ku-appoint mtu yake.....

Com. Prof. Okoth-Ogendo: Why is the Parliament (inaudible)

Translator: *Aatt maaffii buungee duugeefaataa jeed, yoo buungee (inaudible)*

Yusuf Chari: Kwa sababu wananchi kuchagua ni ngumu. Kwa hivyo, hawa ndio representatives wetu ambao wako huko. Mimi siwezi kusikika, lakini hao wazee wako huko Bunge, watasikika. Kama ni kuchagua Attorney General, kama ni kuchagua Chairman wa Electoral Commission.

Translator: *Woonii aan worr duugeefaaduufii yoo khaan woonii innii guul waan khaan jeeddee gaafaat nuu maaniff (inaudible)*

Wario Dadhacha: Mimi naitwa Wario Dadhacha

Translator: *Wario Dadhacha*

Wario Ratacha: *Annin waan angaafaadee waan aan gaafaaduu siirkalii----- sirkaal jiiimboo feen*

Translator: Anasema, tunataka Serikali ya Majimbo.

Wario Ratacha: *Aakha maadaaraka siirkaalla, hirreenssiirkaalla wonnii acciit hoojjatamtuu, nuulee woorr baadhiyya worr gaaraa taahuu khaan nuu daaqaabd*

Translator: Ili sisi ambao tunaishi mbali na utawala, tuwe tunaona ya kwamba Serikali iko karibu na sisi.

Wario Ratacha: *Khaan diibiin maambooo geemuu taan*

Translator: Mambo ya game – KWS.

Wario Ratacha: *(Inaudible) quubban taan*

Translator: Hapa mahali ambapo sisi tunaishi, tuko chini ya KWS – yaani ni general staff.

Wario Ratacha: *Nuu woommaa maaqaa laafaa kheessaa woommaa inqaamn*

Translator: Sisi hapa hatuna lolote.

Wario Ratacha: *Laaf taan taa geemuu taat taan*

Translator: Tunataka hii sehemu ambayo ni game reserve iwe chini ya utawala wa wananchi wenyewe.

Wario Ratacha: *Biisaaniim, yoo maaraa wonnii siirkaal khaan qaabaanoftuun gaar khaanaa gaar nuullen haaqin*

Translator: Kama ni maji, kama ni nyasi, kwa kila namna, iko juu ya hii ya mashabiki na sisi tunahitaji huu mlima uwe chini ya ulinzi wetu.

Wario Ratacha: *Nuu innii Aarbb tokoo maaqaanissan maameed jeedaanii aarbbii suun saakhuu daalat, aarmaa daalaat*

Translator: Kuna ndovu ambaye anaitwa “Mohammed”, na alizaliwa hapa Marsabit.

Wario Ratacha: *Aarmuuma duu aammalee*

Translator: Na alikufa hapa hapa.

Wario Ratacha: *Aarb suun aarmmaa fuudaanii nayyirobi gheesaan*

Translator: Huyo ndovu alichukuliwa kutoka hapa kwa ndege, akapelekwa Nairobi.

Wario Ratacha: *Yoo fayyidhaa qaabbatee fayyidhaa yoo duufeelee woorr accii nyaat fayyidhaa qaabbaa fayyidhaa qaabbacuu jiirra*

Translator: Sasa kama sisi tunafahamu ya kwamba iko na faida, na faida yake ni watu wa huku chini tu ndio wanapata.

Wario Ratacha: *assii nuu dheebbissan*

Translator: Huyo ndovu arudishwe hapa. (*clapping*)

Wario Ratacha: *Aam aarbb laaf teen duuraat dheemssis khaan geemuu nuuraa fuudaatee laaf biineensaf, aarbbaaaf naam aarbbaa laaf taan duuraat daalat*

Translator: Anasema kazi ya binadamu na wanyama, zamani hapa, ndovu ndio walionekana hapa kwanza.

Wario Ratacha: *waannadaamuu duuffee dhuub aarbbaa laaf taan quubbat*

Translator: Sisi tukaja tukaishi na wale ndovu hapa.

Wario Ratacha: *Siirkallii (inaudible)*

Translator: Sisi, Serikali ilipochaguliwa, ilipopata uhuru, wale wanyama walichukuliwa na sisi tukasukumwa mbali.

Wario Ratacha: *Biinnensii inqaabn deebbiyyee nuu jirreessee laaf teen*

Translator: Tunataka wanyama wetu tuwe nao hapa, wawe chini ya ulinzi wetu, na sisi tuwe ndio wenye hiyo mali.

Wario Ratacha: *Askaartiin siirkaalla taa nuu tiisiituu sirkaalii duurrii khaan nuutissit waan nuu daageen issaniif hoorri keessannillee naam woollin tiiffataan hoorri naa bbaassaa jeed siirkaallii*

Translator: Zamani serikali tulifanya maagano ya kwamba, walituambia, sisi tutawachunga nyinyi na mali yenu. Nyinyi mutulipe, mtupe kodi – tax.

Wario Ratacha: *Siirkaalii khuun waan suun cuunguut*

Translator: Sisi tunalipa hiyo kodi, lakini hatuchungwi.

Wario Ratacha: *Aakhuum qaalicii duufee askaartiin siirkaal wooliin qaawee guurraagee khaaraa khaa baarriyyaa, khaarraa cuuf hidaanii khaaraa khaan kees ciiftee*

Gaarrii beessee irraa guurrat aam guul yaatee inttissiin

Translator: Badala ya hawa askari police, ama wale wengine, badala ya kuchukua bunduki na kwenda kutafuta pesa, waje hapa kwetu watuchunge na mali yetu pia ichungwe.

Wario Ratacha: *Maambo booddarrii, maambo miipakaa*

Translator: Mambo ya mipaka.

Wario Ratacha: *(speaking in Kiborana)*

Translator: Serikali ilikuta watu walikuwa wakiishi kwa hiyo sehemu, ama kwa hiyo ardhi. Lakini walikuja wakatengeneza mipaka.

Wario Ratacha: *Woorrii khuun, oobbooleetiin tok khaa aabbaa gaam khaan jiir, khaa issin gaam suun jiirr siirkaalii miipaakaa kaay*

Translator: Na kwa hiyo ardhi, wanajua ya kwamba, baba yuko sehemu ingine na kijana yake, shemeji na mtu fulani pengine.

Wario Ratacha: *Siirkaal miipaakaa khaanaa nuu gaam suunif gaam khaanaalee*

Translator: Tunataka tupewe ule uhuru ya kwamba, tukiishi upande huu mwingine wa mipaka, tunaweza vuka hata upande ule mwingine.

Wario Ratacha: *Dhuubiin tiyya haaggaanuuma*

Translator: Yangu ni hayo tu.

Adan Sora: *Maaqaan kiyyinnii Adan Sora* jeed. *Aan qaar woo issan gaaffadaa jeediin*

Translator: Mimi nawauliza swali? Anasema, anawauliza hawa wageni swali kwanza. Anawauliza, munatoka wapi, na mumekuja kwa nini?

Com. Dr. Swazuri: Sisi ni Tume ya kitaifa Kurekebisha Katiba, Sheria za Kenya, na tumekuja kutoka Nairobi, na tunaenda Kenya nzima.

Translator: *Nuuiinii worraa kenya* cuuf khee yaa khaa waan aadhaa, fiin naamaa, fiin aadhaa laaf taanaa, yaadh biyyaa, yaadh guummii biyyirraa daagaau. *Nayyirrobbii duumnee, kenya* cuuf khee yaan

Adan Sola: *(Inaudible)*

Translator: Anauliza, je, hiyo sheria, ile Katiba tulikuwa tunakaa ndani ama tukiishi nayo, ni mbaya?

Com. Dr. Swazuri: Iko na matatizo fulani Katiba hiyo. Na tunataka kurekebisha ili wewe uishi vizuri.

Translator: *Waan inni jeed suunnin diiqoo tooko guutaam inqaabdhuu, ammo issaanuumaan yaadhaan gaadh duufee* issaan gaafaanaa, yoo issan hiimmataanii llaalenii kaatibbaa miidaasaanii jeed

Adan Sola: *(inaudible)*

Translator: Anasema ako na mambo matatu ya kuongea.

Adan Sola: *Kwaanzaa waan laafaa jeed*

Translator: Ya kwanza ni mambo ya ardhi.

Adan Sola: *Nuu laaf inqaamnuu jeed*

Translator: Anasema, sisi hatuna ardhi hapa.

Adan Sola: *Aakhaa worr maarsaabbetti*

Translator: Kama watu wa Marsabit.

Adan Sola: *Laaftii*

Translator: Hapa mahali tuko saa hizi, tumeambiwa ni pa wanyama.

Adan Sola: *Laaf teen kha nuu dheebbissan*

Translator: Tupewe/turudishiwe hiyo ardhi yetu.

Adan Sola: *Laamesso siirkaal inqaamn jeedin*

Translator: Ya pili, hatuchungwi na Serikali.

Adan Sola: *Naam dhuuee khaaliipaani*

Translator: Yule mtu anakufa hapa, alipwe na Serikali.

Adan Sola: *(inaudible)*

Translator: Hata zamani Serikali ya wakoloni ndio ilikuwa inatuongoza.

Adan Sola: *Eeggii koolonii laaffaa khaat khooolonii diibii quubbattee jeed*

Translator: Baada ya wakoloni kutuacha, wabeberu wengine waliingia.

Adan Sola: *Hoorri kheenaalee inneeggan*

Translator: Zamani tulikuwa tunachungiwa hata mifugo wetu,

Adan Sola: *Luubbuu teanalee*

Translator: Na maisha yetu pia inalindwa.

Adan Sola: *(inaudible)*

Translator: Siku hizi hatulindwi hata maisha yetu.

Adan Sola: *(speaking in Kiborana)*

Translator: Tunataka tuchungwe. Maisha yetu ilindwe.

Adan Sola: *Horri kheenalee*

Translator: Mali yetu ilindwe.

Adan Sola: *Aakh boorranaa*

Translator: Kama Waborana,

Adan Sola: *Aadhaa qaamnaa jeed*

Translator: Sisi wenyewe tuko na Katiba, yaani mila.

Adan Sola: *Aadhaa waaqii kheen*

Translator: Ya kuongoza nayo watu.

Adan Sola: *Hoorri naamaalee*

Translator: Na ya kuchunga mali nayo.

Adan Sola: *Maarraa biissaaniilee*

Translator: Na kuchunga nyasi na maji.

Adan Sola: *Saallammaa laafaalee*

Translator: Na usalama pia.

Adan Sola: *Taa biinensaalee*

Translator: Na ya wanyama.

Adan Sola: *Aadhaa teen waansuun injaabbessitee jeed*

Translator: Familia yetu, tunachunga

Adan Sola: *Waan suun cuuf yaa nuurraa baallessan jeed*

Translator: Hiyo yote sasa imetupiliwa mbali.

Adan Sola: *Aadhaa inqaamn jeedin*

Translator: Sasa, mila yetu pia, ni kama imekanywa.

Adan Sola: *Aammaa aadhaa teen taa booraanaa taan*

Translator: Kwa hivyo, mila yetu, ya Kiborana.

Adan Sola: *Aakh aadhaa woor kenya amm kaatibba jijjirranii (interjection) aadhaa khee nuu khaanii siirkaalii*

Translator: Kwa hii Katiba ambayo inabadilishwa, saa hii, nataka hata mila yetu iwekwe. Iwe inaonekana ndani ya hii Katiba ambayo tunataka ibadilishwe.

Adan Sola: *Horrii kheen*

Translator: Wanyama wetu.

Adan Sola: *Khaa aammaa gaar siirkaalaa jiirr haark kheenat kheen jeediin*

Translator: Hawa wanyama wa pori ambao ni wetu, sisi tunasema ni wetu na wanyama wetu ambao wamechukuliwa kwa upande wa Serikali saa hii, waregeshwe kwetu.

Adan Sola: *Boodaa jiir jeediin*

Translator: Anasema kuna mipaka.

Adan Sola: *Nuumaa kenyaa kees jiirr*

Translator: Kati yetu wana-Kenya kuna mipaka.

Adan Sola: *Suun cuuf siirkaalii yaayyu nuuraa fuud jeedin*

Translator: Na hiyo mipaka yote imechukuliwa na Serikali.

Adan Sola: *Fuullaa gaabboo. Taa biineensaa jeedaan jeed*

Translator: *Pa* le mahali ambapo kuna malisho, wanasema ni pa wanyama wa pori.

Adan Sola: *Fuulaa maarraa biissaan inqaabnee taa biinnensaa jeedan jeed. Teen suun*

Translator: *Pale* mahali ambapo hakuna malisho, sisi tunaambiwa yetu ndio hiyo.

Adan Sola: *Suullee taa allaa suulee indhiinee*

Translator: Sisi hatukatai hata ile mbaya.

Adan Sola: *Taa hirree teenaa taa nuurraa fuudaatan infeenuu*

Translator: Na hatutaki pia wachukue ile mzuri ambayo ni yetu.

Adan Sola: *Yoo nuu teenaa dhaansaa fuudaan*

Translator: Tunataka yote mbili iwe chini yetu.

Adan Sola: *Ooffissi siirkaalaa kuuniin*

Translator: Ofisi ya Serikali.

Adan Sola: *Guudhoo nuu diib jeedin*

Translator: Imetusumbua sana.

Adan Sola: *Haatuaa*

Translator: Hasa, kwa utawala wa district.

Adan Sola: *Aadhaa teen cuuf khaa ---- woor khan jeediin*

Translator: Wale wamekanyaga mila yetu, na kutuumiza hi hawa – DC, ni hiyo ofisi ya DC.

Adan Sola: *Khaa jijiirani jeediin. Woor suun khaa jijiirani*

Translator: Anasema ibadilishwe. Ibadilishwe.

Adan Sola: *Worr council khaalee*

Translator: Na watu wa councils pia.

Adan Sola: *Khaa worri aarthiin teen jeeduu*

Translator: Wale ambao wanasema hii ardhi ni yao

Adan Sola: *Khaa issaattiniit jeed. Haarkhuum siirkaalla khaan khee jiirt jeed*

Translator: Sio yao, ni ya ile Serikali tu wanasema.

Adan Sola: *Yaa naam khee kheeyyat jeed, uhuuruu, (inaudible) -----*

Translator: Lakini mtu ambaye anawawakilisha huko, wameweka mtu anasema ni karani, wamemuweka hapo. Huyo karani atupiliwe mbali.

Adan Sola: *Worii laafaa khaa -----*

Translator: Wacha wenye ardhi/wenyeji wawe na mtu hapa.

Adan Sola: *Dhuubin tiyyaa guudhoo*

Translator: Yangu ni mengi, lakini muda huu ni mfupi sana.

Adan Sola: *Saadhiin teesan dhiiqoo*

Translator: Sana nampisha mwingine.

Com. Dr. Swazuri: Asante sana.

Elema Juba: Nuunii akhaa sherryaa kenya keessatii siillaa waan cuuf qaabbaccu maal

Translator: *Sisi kulingana na sheria ya nchi hii, tunapasa kuwa na kila kitu.*

Elema Juba: Lakini kwa vile tumenyanyaswa

Translator: *Maaroo nuur eejjataniiff*

Elema Juba: Hatuna haki yoyote

Translator: *Nuu innii baalcoom hoommatuu inqaamn aarm keesaat*

Elema Juba: Kwanza wanawake, wasichana

Translator: *Maroo kheesummaa naam uuwwati, duubraaf naadeenilee taanan*

Elema Juba: Masomo sio ya vijana peke yake.

Translator: *soomoonii ijjollee diiraat caalaanii*

Elema Juba: Hata ya wasichana iko.

Translator: *Dhuubaartileen soomuu maalt*

Elema Juba: Sisi sote tunasoma pamoja, lakini, wasichana hawapati kazi kwanza.

Translator: *Nuun cuuf wooluumaan soomnaa ammo naamii uuwwaa hujjii innaargaatuu jeet gaaran*

Elema Juba: Kwa sababu, tukimaliza secondary ama primary, hata nikipita, ninaambiwa wewe ni msichana, wacha tupishe huyu kijana.

Translator: *Dhuub woonii akhaanatiff yoo dhuubraf diirtii woolin soomtee dhuubaartillen dhaabaartee skuullaa hoobbaafatee jeetee, qaarrallee intaal aat naam uuwwatii uffirraa qaabee dheebii jeedaanii akhaanaanfaa*

Elema Juba: Wasichana wanarudishwa kwa nyumba, na vijana wanasoma.

Translator: *Ijjooleen diiraa soomtee dhuubaartii maanaa dheebit*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Hiyo ni mila ya Borana?

Translator: *Dhuub aadhaa teesaaninii?*

Elema Juba: Eeh, hiyo ni mila ya Borana.

Elema Juba: Sasa, ile tunataka, wasichana na vijana wote ni watoto wa mama mmoja ama baba mmoja. Kwa hivyo, wote wasome. Tuwe na haki kwa hapo.

Translator: *Dhuubba naamiiccii waan gaafaatee, indhaabdii tuun qaaraa adhhum teesaanii, nuu aam issan maantolciin jeenaan nuu woonii aam nuu feenuu dhuubraa diirtiilee khaa soomtuu jeen*

Elema Juba: Na kwa upande wa wanawake, kama sasa tuseme women groups. Sisi tuko nyuma sana kwanza wanawake. Kwa sababu, mambo yote, sana sana mambo yakikuja, yanapitia kwa chiefs, ma-councillors, na hayo yote hayatufikii. Sisi wenyewe tunaenda kujitafutia. Sisi wenyewe tunajitafutia maendeleo.

Translator: *Dhuub wonnii akhaana khaan woonii issin gaarsift, waan gaar uuwwaaa khaan guuraanii*
-----**(Inaudible)**

Elema Juba: Sana sana kwa upande wa chiefs. Sisi tunataka ma-chiefs, sisi watu raia tujichagulie kama Wabunge ama

ma-councillors.

Translator: *Khessatuu worr ciifootaa---aakhuumaa Councilor tiiffii Bunge, ittieejanee -----qaartaassii accii khees buufnuu khaan, ciifootaalee akhaanum eejaanjinee abbaafeen naam finna dhaansaa khaan nuu raayyan khuun foohan jeed*

Elema Juba: Hiyo ndio tunataka tuwekewe kwa sheria.

Translator: *Aadhaan suun acci khees nuu buussaa jeed guulaan*

Elema Juba: Na sisi wenyewe ni watu wa ng'ombe, mbuzi, ngamia, sisi ni watu wa mifugo.

Translator: *Nuu woorr hoorrin goodhaan,*

Elema Juba: Sisi tunataka, kama Serikali wanataka sisi tuishi vizuri ama tusomeshe watoto wetu vizuri, hata tukihama na ng'ombe, tupatiwe waalimu, ikiwa ni daktari tupatiwe, ndio ili hata sisi wenye tumehama na ng'ombe tusibaki nyuma.

Translator: *Yoo waan taatuu taan waan issin jeetee, nuu woorr hoorriin goodhaan khaanaa, yoo hoorrii kheenaalee yaanee goodhaanee maanii ijjollee skuullaa kee jiirt taan nuu qoorqooraa injiiruu illmaan taallee cuuf skuullum keessaa fuunee yaanee maaliimootaalee siillaa nuu kheenaanii yaanee yaadhii akhaa ---(inaudible)*

Elema Juba: Na Serikali kwa sasa, vile tuko saa hizi, hawachukui binadamu na wanyama sawa sawa. Wanyama ndio afadhali kuliko binadamu.

Translator: *Naamaaf binnensaalee siirkaalii aard fuulafiula qaabbataa luubbuun naamaafaa woomaanitii ammo taa biinnensaa waan jaajaabdhuu jeet yaadh woorra*

Elema Juba: Mtu kama ameuwawa na mnyama fulani, hawalipi, huyo mnyama akiuwawa ndio wanalipa.

Translator: *Fuullaa aamma hoojja naam aarbbaa, nyeenciifaa biinnensiifaa khunfaa nyaatee jeed, fuullaa naam biinnensii dheebbiyyee eejeessee, liippan khaanii binnensuum khaanii hoorrii diibii dheebii dheebiissan jeed -----*

Elema Juba: Kama huu mstituni wa Marsabit sasa, ni ya KWS na ni ya Forestry.

Translator: *Baadhaan saakhuu tuuninnii taa worr geemuutiff taa woorr baadhaa taan jeed*

Elema Juba: Sisi tunataka ipitishwe kwa sheria, hii forest iwe yetu, na hao wanyama wawe ni wetu. Ikiwa ni faida, sisi tupate.

Translator: *Baadhaaf binnensiillee issii kheen jiirr cuuftinuu maaraa biissan cuuftinuu khaa qoorqoortii raayyaa jeel buultii jeet*

Didda Galma: Jina langu naitwa Didda Galma.

Translator: *Maaqaan kiyya Dida Galma*

Didda Galma: Mimi nashkuru sana kwanza nyinyi mumefika leo.

Translator: *Aannin duubba akhaamaalee gaalaataa issannii cuufaa deebiissa khaa naamuu arr woolt duuf*

Didda Galma: Sisi bado ona hata siku moja kitu kama hiki.

Translator: *Nuu taakhuumayyuu waan akhaana taak gaarree indaageen*

Didda Galma: Tangu Kenya ipate uhuru 1963, sisi mpaka wa leo hatujapata uhuru.

Translator: *Kenyaan 63 intaatii gaan 63 uhuuruu balcoomaa aargaat jeedaannii nuu haagg aammaa innaarggan*

Didda Galma: Kwa sababu uhuru wetu, hakuna sisi (inaudible) maneno yetu kufikia DC na OCPD inakwisha hapo. (*clapping*)

Translator: *Dhuub adhaa teen taak aarmaa cheetee khuunoo----- imbbaanee yoo ciifootaan baatee yayyuu hoobbaatee jeed*

Didda Galma: Kwa sababu, kama hawa wanaambia OCPD fungu mtu, mtu anafungwa kwa jela.

Translator: *Dhuubba yoo naamiicii irr guudhaa askaartii khaa OCPD khaanii beennaa jeela hiidaa jeeduu naam hiidaan jeed*

Didda Galma: Sisi tumechoka. Hata hii leo nyinyi munakuja hapa, sisi bado sadiki kama Sheria inaweza kuwa kwetu sisi watu wa Marsabit.

Translator: *Nuu dhuubba -----siyyassaa khaalee waan aadhaa aarmmaa tuuninii waan aadhaa jeedaam jeedaan suuninii maalt faa innsseenee jeed gaarrkheen keenaalle*

Didda Galma: Sheria ya Kenya inalinda kila mtu – tajiri na maskini. Lakini ya hapa, ni ya tajiri peke yake. Sisi maskini hakuna haki.

Translator: *Aarm dhuub sherriyyan sillaa aadhaan siillaa fiin woor keenyaa khaan buulciiatii taa aarmaa iyyees innmillatuu jeed naam waaqqab maallee*

Didda Galma: Kwa sababu, polisi akishika tajiri na makosa, tajiri atalipa pesa na hiyo makosa itarudishwa kwa maskini.

Translator: *Dhuun hoojjaa akhiinsseyyin worri askaartii kaa boollissii khuulleen naam qaabbee jeed yoo naamii dhurresfaan hoorrii baassee jeed naam khaan gaalaakiissee diibii kheesasaa dheebissan jeed*

Didda Galma: Hii sheria iwe ni ya Wananchi. Irudishwe kwa wananchi. Polisi wafutwe, idara zote zifute polisi.

Translator: *(inaudible)*

Didda Galma: Isipofuta polisi, hakuna section (inaudible) 49, kama wanashika watu bila warrant, apoteze au kupiga nyumba ya mtu search, akisema kuwa umeiba vitu vya watu, kuingia nyumba, na kupata pesa kwa bureau.... Kushika watu bila warrant, waondoe hiyo sheria yao.

Translator: *Waan jeecuu jiirr, boollissi yo maankhankheefaa duuf chaabssee baanee, meemankhan na baan seenaa oolseenkhaan khaan fiin khaanaanitii aadhaa dhuurii taalen khee jiirtii --- (inaudible)*

Didda Galma: Tena hawa wanafanya hivi, Cell ya polisi, kawaida inaweka watu tano, lakini wanaweka watu hamsini kwa cell moja, au ishirini na tano.

Translator: *Aammalee maan dhiidhiiqaa khaan aadhaan khuuno cell jeedan khaan siillaa aadhaa issaa naam shaan jeed, aammaa immoo naam shaataamaa itti naaqaan jeet*

Didda Galma: Na hiyo cell hakuna matandiko, hakuna nguo, na wanakataa usiingie huko na nguo yako.

Translator: *Woomuullee innaafaan, wooyyafaa naamuu inqaab, haayye woyyaa taantee dhiidhaa yaafaat akhaanuuma quullaa oolseentaan maan khaan, beekh maan hiidaansaakhaanii*

Didda Galma: Na wewe ni binadamu ambaye anakula chakula hata kama ni kidogo, na unakunywa maji, na mpaka asubuhi, choo haiko ndani. Mtu anafungiwa hapo ndani mpaka kesho bila kufunguliwa, na choo hakuna huko ndani, na huko ndani ya cell kuna mlevi, wazimu, na watu hapo wanakojoa kama ng'ombe, wanakaa ndani.

Translator: Aatillen duub naamaa maan diiqaa khaanii naamii ficanii uudaan qaabbaa sii inbbaananii eggi khaalee sitihidaanii, dhiiraam sitihidaanii akhaa naamaafaa baanaanii khaa nuu llaalaani jeed

Didda Galma: Inginge ni upande wa chief. Ma-chief ndio wanavunja haki ya binadamu kabisa.

Translator: Taa leen taa ciifootaa. Woon kheenaayyuu nuu maalee naamii nuu laauumuu jirr ciifoot

Didda Galma: (Inaudible)

Translator: siirkaalii adhaa ciiffaa jeedaa, aadhaan ciiffaa tuun duurri gaaf naamii aadhaadhiin laaf khee jirr miidaassanii aam infeenuu khaayyu baassan jeed

Didda Galma: Kama ma-chief hawawezi kufutwa, chiefs waandikwe na wananchi.

Translator: Yoo ciifoot dhaandheenee imbbaallessinuu beenii jeedde yaadh woorii kheeniin ciifot raayyaa khaa foohatuu jeed

Didda Galma: Kwa sababu chief anaandikwa, anaenda kwa DC, kama amekula pesa ndio anaandika yule mlevi. Hata hajiwezi kwake, halafu, anakuja kuenda kwa wananchi kusema eti yeye ni chief. Na labda huyu mtu ndiye mwizi, ndiye mlevi, na anakula kwa wananchi. Kwa hivyo wananchi watapiga mlolongo. Wananchi wanajua mtoto wao, akuje, asimame mlolongo, achaguliwe na wananchi (chief).

Translator: Ciifoottii dhuub aakhaanumaatuu dhuub naamii hujjii diiqoofaa jeedee, waan diiqoo took faa nyaatee ciif jeedaanii, yoo khaana dhaallee nafaanaallee hiinggauu

Didda Galma: Na chief tena kama hawezi kupoteza hiyo idara, chief aende transfer kama wale wengine ambao wanafanya kazi ya serikali. Apewe transfer.

Translator: Yoo akhaas iintayyin taayyin, ciifoottii aakhuum woor siirkaallaa khaan khaa taarramsfaa yaattuu jeed aakhum askaartilleen yaat

Didda Galma: Kwa sababu hata wananchi ameishi nao, unajua chief akikuchukia wewe, anakaa mpaka miaka 55. Chuki hiyo itakaa hapo kwa sababu kila siku anakuchukia. Kwa sababu analalia shamba lako. Mara unanyang'anywa bibi yako, si wewe utakufa tu na maradhi mengine.

Translator: *Ciifot gaarrii, yoo guudhaa woollin taahee,---- guurguurrattee gaan shaantamii shanii yoo aat woollin teet att inndhootaa jeed.*

Didda Galma: Inafaa aende transfer kama wale wengine, wananchi wapate maisha ambayo ni mzuri.

Translator: *Raayyaa tuunuu khaa teetee llaalaatutii ciifii khuunuu waan irraa naamaa baahuu injirru (inaudible)*

Didda Galma: Injira ni upande wa prison. Upande wa Prison, unajua akikufunga, anakupatia tikiti ya kifo tu, hakuna kupona. Kwa sababu, wewe chumba cha kulala ndio hii, choo hapo ndani, chakula unakulia hapo. Kwa hivyo wajenge vile watu wanakaa, watu walale, badala ya kuweka (inaudible) kama hii inachoma moja, kila mtu hajaingia nyumba yake, hata maabusu akuwe kama binadamu.

Translator: *naam akhaa inssehiin qaabbanii kootinii geessanii dhuubiin issaa hoobbatee, eebbeel gaan haggassi, jiiha hagaassii hiidaanfaa jeedaanilee, waan aakh naamii loonii, akhuum waan diibii, maan diiqaa tookoo naam guurranii aarmaat injiirran naam baallessaanii jeedaan khaanaa, yaa sii hiidaanii immoo naamu miin uffii qaabbattee hiidaans uffiiit khaa daabbru jeed fuullaa naamii daaq*

Didda Galma: Ya mwisho, wananchi wote wakikosa, wapelekwe kortini. Hata kama ni President, apelekwe kortini, kama Wanakenya.

Translator: *Jaarsuum aabbaa laaffaa nuu--- waan innii jeed yoo akhiinseeyyin inni waa yaakheele, inniileen aaddhaa jaal khaa jiirratuu, yoo dhaab uffii daab aadhaa jirr jeed. Inniileen khaa jeelaat bulluutii issaalee khaa qaabbaanii khaa waaggafatanuu jeed, akhuum nuulee waa gaafaataan*

Didda Galma: Ubaya sisi watu wa Marsabit hapa, tunanyanyaswa sana na Serikali. Watu wengi waliuwawa na Serikali, wengine hata hawawezi kuzaa watoto kwa sababu waliumizwa. Hao watu wote ambao wanaumizwa na Serikali, Serikali ilipe. Kwa sababu watu wengi hawana mkono, hana mguu, imevunjika, wengine hata hawawezi kupata watoto, mwingine ameuwawa, Serikali ilipe.

Translator: *Naam eedhuu khaa aaskaartiifaa daantee, caabbsitee baassitee nuu khee jiiraa, worr akhaanaa khaa illmaaniilee cuufaa, khaa woo baassaniifii jeed hoorrii*

Didda Galma: Okay, mwende vizuri.

Com. Dr. Swazuri: Sheria hii imesema, tuandike report baada ya kukusanya maoni, halafu tuwarudishie tena, tuje tukae na nyinyi tuangalie kama ni sawa.

Translator: *Nuu eergaa gaaraan duumnee, beennaa yaadh guumii fuudaa, yoo daaggeetan armaat nuutiin gaadh kootaa nuun jeedaan*

Com. Dr. Swazuri: Kwa hivyo leo, sio mwisho. Tutarudi tena kwa siku – 60 days, kuangalia hiyo report kama inawafaa, au kama haiwafai, mufanye marekebisho zaidi.

Translator: *Muumeenii waan khaanaa waan, dhuubbi taan caalaaniitii, bufaatii waan kaan caalaa niitii, yoo diiqoo teenee buultii jaataammaa waaqii jeedee teenellee gaadh dhaacanaa, gaadh dhaacaanee woonii issaan jeetaan khaanuu khunoo armaa eejjitii fuulaan tuun akhaanaa, fullaan taan akhaanaanii issaaniin injeenaa, woom jeecuu feetaan naamaa jeetaanii indaabiinaa jeedan*

(end of Tape 1)

Galba Galgalo: Mimi naitwa Galba Galgalo

Translator: *Maqaa Kiyyaa galba galgallo*

Com. Dr. Swazuri: Endelea.

Galba Galgalo: Tunashkuru kuwa na nyinyi siku ya leo.

Translator: *Gaallat issanii deebbissaa maarroo issanileenii nuu gaadh duuftaanii, worr kheesumaa baanee*

Galba Galgalo: Lakini kunasemekana mutabadilisha sheria, lakini hatuamini. Kwa sababu tunakuta mambo mengi serikali inasema inarekebisha na itarudia ile ile tu.

Translator: *Dhuub nuuinii, worri gaadh duuf khuun aadhaafaa jijirraa, waan khaan faa jeedaa, waan khaanaaf*

aard nuu gaadh duufe, nuu ammo induuggefan jeed wonnii khuun waan diib qaarraa jeed siirkaallii waan kaalee injijirr nuu innfaa jeedaan jeed khaa tokoolee injiirin

Galba Galgalo: Lakini tunaomba Mwenyezi Mungu atusaidie ili tufaulu.

Translator: Ammoo waaqaa inkaadanaa aakh waaqii issanfaa guul baahee hujjin tuulenfaan taat

Galba Galgalo: Tutaanza na mambo ya county council.

Translator: Worr Council khaanaanii jeel qaabbadaa jeed, worr County Council

Galba Galgalo: Tunasikia ya kwamba county council hii mambo inaitwa trustland, ardhi ni ya community.

Translator: Dhuubba wonnii nuu daaggenuu, laafaa aammaa qoofaat baassan taanaa, siillaa taa guumii taauu maaltee jeed

Galba Galgalo: Serikali inasema ni ya community.

Translator: Sirkaalii waan jeeduu, laaftii taa guumiitii jeed

Galba Galgalo: Lakini tunapewa kwa mikono ya county council, yaani serikali ya wilaya.

Translator: Laaf guumii taan ammo worr County Council keenaanii jeed

Galba Galgalo: Na Serikali hiyo hiyo tu, inaweka mtu wake tena.

Translator: Siirkaaluuman khaan ammo naam foohaatee worr County Council kheesaa naam qaabbaa jeed

Galba Galgalo: Kama kweli hii ardhi ni ya community, county council ni ya community, sisi tunataka kila mtu wa county council achaguliwe na Wananchi.

Translator: Yoo siillaa duuguum laaftii tuun taa guumii taatee County Council tuunin worr guummii taatee, clerk naamaa kaaraanii yoo khaa aakh khaansoolotii laaf guurgurt khaanaa raayyaan footee, bettee naam uffii foohatee, akhaasin naamaa khaa accii keeyyatuu jeed

Galba Galgalo: Na vile tunataka kitu cha pili, kama kupewa ardhi, community wenyewe wachague kamati ili wenye hatuna ardhi tupewe.

Translator: Yoo woonii laaf qoodhaan faa naamaan faa jeedaan, worr laaf inqaamn, guumii tuunii naam foohaatee, committee fohaatee naam laafaa inqaamnee committee suuni khaa laafaa suun faa naamaa kheenaanif jeed

Galba Galgalo: Kwa mfano, physical planners,

Translator: Dhuubii jeedee worr akhaa aammaa waan iijjaarssafaa llaal

Galba Galgalo: Sio wale wa communities pale.

Translator: Worruum armmaa khaa taauu jeed, worrum accii yanii worr fuulaa sunii haatauu jeed

Galba Galgalo: Kwa sababu wameangamiza sisi.

Translator: Wontii akhaanafitii yayyuu eejjaraamn

Galba Galgalo: Physical plan nao wanatoka sehemu ingine

Translator: Naamicii waan jaarssaafaa llaahuu khaa aarm kheessaa dhuubii llaal khuuno

Galba Galgalo: Clerk to County Council anatoka sehemu ingine

Galba Galgalo: Iko Borana anatoka sehemu ingine.

Translator: Naamicii council itii guudhaa laaf diibii nuu gaadh duufaa

Galba Galgalo: DC natoka sehemu ingine.

Translator: DC khuunoo guurrallee laaf diibii gaadh duufaa

Galba Galgalo: Na wanakuwa na akili ya kuuza hiyo ardhi ya community.

Translator: Laaf taan kootaa inbbaallessinaa ittii woolii gaaltee, akhaanaan nuu baallessu jiirt

Galba Galgalo: Na wale vijana walizaliwa huko wanakosa

Translator: Illmaan teen taa armmaa daalaat taanii waan khaan cuuf indaabdii

Galba Galgalo: Mwishowe, wakati anaondoka, anauza anaondoka.

Translator: Dhuub worri khaan guyyaa aarmmaa taaraamsiifaa beenaa uffirraa gaallaa faa jeedaaniin, laafum diiqoo khaalee taanii guurguurratee gaalaa jeed

Galba Galgalo: Na Wananchi wanabaki bila ardhi, na serikali inasema imeuza na watu wamenunua.

Translator: (interjection) Laaftii yaayyuu hoobbaatee nuun jeedaan laamaan suulen

Galba Galgalo: Ya pili, mambo ya ng'ombe.

Translator: Waan hoorrii khaa loonii

Galba Galgalo: Sisi kusema kweli, Kenya imepata uhuru lakini tumekuwa kidogo, tunadharauliwa, ni kama hatujapata uhuru kamili.

Translator: Nuu dhuub akhaan llaalee jeenaan, kenyaan khuuno yaa baalcuumaa aargaat jeedaanii, nuu immoo baalcuumaalee uffirraat aargguut injiirruu diiqoo ingaamaan

Galba Galgalo: Sisi tunaona kutoka down country, Kahawa inapelekwa nje.

Translator: Dhuub yoo nuu akhaan llaaluu, laaf aaccii oollii suunii, buunni, buun duuf laaf aallaa geessan jeed

Galba Galgalo: Maua yanapelekwa kuuswa ng'ambo.

Translator: Dhaarraraa khaalee, laaf aallaa geessan jeed

Galba Galgalo: Majani yanaenda nje.

Translator: Khunoo biissan baarraa khuulen laafum allaa yaan jeed

Galba Galgalo: Je, sisi tunaona ile chakula tunakula, nyama na maziwa, ndio mzuri kuliko chakula kingine?

Translator: Nuu ammo waan jeenuu hoorrii aannaanii foonn nuu qaabbnee soorran khuunni, (Interjection)

Galba Galgalo: Kwa nini serikali haiwezi kufanya mpango wa hii nyama na maziwa pia, mali yao ipelekwe nje, iuzwe bei mzuri ili raia wapate pesa mzuri?

Translator: Wonnii inni jeecu jirr, akhuum waan, waan biyyaa bunnaaf taamboo laaf allaa, khuuno beennii ghees taanaa, aannannif foon hoorrii kheennaa khaan maaf aarmmat wooitti jaarrani laaf aallaafa ingeessin jeed

Galba Galgalo: Kweli kama serikali inataka kurekebisha Katiba,

Translator: Yoo aadhaa duuguum jijjiiruu feedaan

Galba Galgalo: Tunataka hata serikali iweke hii mambo ya mifugo, ili twende kuuza mahali kama haya maua, kahawa na majani vile huenda nje, ili wale wako na hizi wategemee hiyo mali tupate soko mzuri kama watu wengine.

Translator: Aakhum dhuub worrii khuunoo, buunnaa taamboo waan khaan cuuf, laaf aallafaa geefaat suunii, beessee dhaanssaa aarggatu, nuullen siillaa aarggacuu feennaa (interjection)

Galba Galgalo: Upande wa utumishi wa serikali.

Translator: Khaan waanii worr fiinnaa jeed, khaa siirkaalaa

Galba Galgalo: Walikuwa wanaajiriwa na pesa – mshahara.

Translator: Worr beessumaan huujjii qooraan

Galba Galgalo: Lakini hiyo imeshakuwa business – biashara.

Translator: Wonnii ammo ammantaanaa yaa beesharraa taat jeed

Galba Galgalo: Hakuna mtu anakuja kufanya ile kazi ameapishwa afanye.

Translator: *Naamii tookoollen khaa hujjii dhuurri dheemee duufuu, aanii waan khaan hoojjaad jeedee (Interjection),*

Galba Galgalo: Anatafuta tu njia ya kupata pesa.

Translator: *naamii khaarrum diibiin beessee baarbbadhuu jirr jeed*

Galba Galgalo: Na kwanza ni ya polisi, hata administration ya DC

Translator: *Boollissan jeel qaabbanaa*

Galba Galgalo: Kwa mfano,

Translator: *Yoo faakheena taan jeed*

Galba Galgalo: Ukienda kotini.

Translator: *Yoo fuulla maan hiidaan khaan gaadh duuftee*

Galba Galgalo: Kama maskini anapelekwa kotini.

Translator: *Yoo hiiyyees acciin gaadh duufaan, kotinin duufaan*

Galba Galgalo: Na hakuna ile mtu anapata.

Translator: *Khaa naamii faan dheem diibin injirr*

Galba Galgalo: Mtu huangaliwi haki yake, wewe unatupwa tupwa cell.

Translator: *Dhuubii issatuu naamii jaajaabbafan injiirr. Accuum khee bussan jeed*

Galba Galgalo: Hata mtu akishikwa bila makosa.

Translator: *Naam hojja ammalle woollal maallelee qaabban*

Galba Galgalo: Na badala ya kuchunguza hiyo kesi.

Translator: Fuullaa waan khaan taani, baadhaa maan jeedan

Galba Galgalo: Kama watu wengi unapata wanaona upendeleo kwa yule mtu ambaye ako na pesa. Hawezi kosa makosa, utawekewa tu maneno yake ili ulipe pesa.

Translator: Yoo naamii eedhuunfaan faan faan ,(inauiable)

Galba Galgalo: Hata hapo tunataka serikali irekebishe hiyo mambo ya kortini.

Translator: (Inaudible)

Galba Galgalo: Mambo mengine ni ya askari, ya mwisho

Translator: Taa aaskaarri taa buufaataa

Galba Galgalo: Sisi kwa mfano, mahali pale tunapata maji ni mahali pachache.

Translator: Fullan nuu maarraa biissan aargaanuffi, fuulum diiqoo

Galba Galgalo: Wakati wa mvua, sisi tunahama na ng'ombe.

Translator: Nuu hoojjaa waaqii roobb khaan cuufaa, horri kheenaan goodhaan

Galba Galgalo: Askari wote wako kwa barrier, kwa sababu ya kurokota hii kodi (tax) ya magari,

Translator: Aaskaartiin cuufaa, aaffan berriyaa khaanaa wooltii baattee, beessee fuudat

Galba Galgalo: Kuliko kwenda kuchunga ngo'mbe pale.

Translator: Loon inmillatuu, naam taan inmillat jeed

Galba Galgalo: Hii inaonekana ni biashara, hapana ile kazi tumewaandika. Tunataka kama ni kweli, kwa vile tunatoa kodi, serikali itupatie askari ambao wanaenda na sisi wakati tunahama.

Translator: Aakhaanaan nuu llaalan woonii siirkaala, worrii khun nuu innqoorqoorattu naam nuu qoorqoorat feen

Dominic Dida: Mimi kwa jina ni Dominic Dida.

Translator: Maaqaan kiyyini Dominic Diid jeed

Dominic Dida: Nimetoka hapa Dirib tu.

Translator: Aann worrum diiriibba khaan

Dominic Dida: Yangu ya kwanza,

Translator: Tiyya taa qaarraa

Dominic Dida: The Borana people have got their own traditional culture which is very good.

Translator: Booranii aadhaa uffii taa akh maalee daansaa qaabb

Dominic Dida: And the Government is not looking after our culture.

Translator: Siirkaalluman suunniyyuu aadhaa teen irraa eejjee llaaluut injiirru jeed

Dominic Dida: Let the Government put our culture in the Katiba.

Translator: Aadhaa teen taa booraanatu, aadhaa siirkaalaa taa injiijirranfaa jeedan taanaa keesaa khaa dhaarranii jeed

Dominic Dida: The Government selects the chiefs by themselves.

Translator: Siirkaalii baanaan khuuninii ciifoot uffumaan yaaee aabbaan feed dheemee fiillat

Dominic Dida: And the person whom they choose as a chief is from the community.

Translator: Aammallee woonii woorri jeeduu naamii nuu foon khuunnii naam ammallee, biyyum kheesaa foonee jeed

Dominic Dida: They don't know whether that person is good or bad.

Translator: Worrii aam gaadh duuf, dhaansaaf haammaa taanan imbeekhuu jeed

Dominic Dida: We as Borans don't like the chief.

Translator: Nuu innii akhaa booranna, akhaa guumii ciif infeen

Dominic Dida: But if need be.

Translator: Yoo wonnii feedaanifaan kee jirratee

Dominic Dida: Let the chief be chosen by the community and stay for some years, maybe for two years.

Translator: Guummiin foohaatee haagg gaan laamaa khaa hoojjaataanuu jeed

Dominic Dida: This one is for the land.

Translator: Tuun waan laafaa jeed, waan guubba laafaa

Dominic Dida: The Government sells all the land saying the land is game-park and under the county councils.

Translator: Laaftii tookoleen injiirtuu, yaayyuu guurguuranii laaftii, teen jeetee siirkallii laaf taan yayyu guurguurree, taa geemuu, taa maanii jeedanii akhaanan laaf cuuf yayyuu nuuraa hoobbassanii jeed

Dominic Dida: We want the land to be ours.

Translator: Yoo akhaassii maan feet jeedee gaafaat innii, laaftii teena worrii akhaas beekhuu maallee jeed siirkaalii

Dominic Dida: And all the things that are in that land or in the place be under the community that is living there.

Translator: Woontii laaf suun kee jirraa, wontii laafaa suun sillaa kheen faa taa kee jirran, ittii indiaan, eennuu intaan issin, (inaudible)

Dominic Dida: The schools.

Translator: Waan soomoo jeed khaa skuullaa

Dominic Dida: The secondary school fees, especially the professional schools, fees is very high.

Translator: Beeseen skull guuguurdhaa accii oollii khaan, keesaatuu hojjaa naamii tookoo laamaa kheenfaa aarggaat, shillingii muummee inqaabnee jeed

Dominic Dida: And we just let some of our children stay at home because of lack of money.

Translator: Khaa skuull daansaa khaan aarggattee, shillingii haaggaassi, laafaat innaargannii illman teen soomoo daabdhee teet jeed jaarssii

Dominic Dida: The Government can not look for us, and we want the Government to provide education in the secondary schools and colleges free.

Translator: Skuull, soommoo skuullaa taa sookhoondaarri khaana, khaa waan issii llaalaanii beetaa hoojjillen aarggat suullee, shillingii maallee naamii khaa soomuutii jeed akhaa jaarsii baan

Dominic Dida: All the head offices and officers are in Nairobi, why not in Marsabit?

Translator: (inaudible)

Dominic Dida: Maybe, like now, the President Daniel Arap Moi, he is sitting there in Nairobi, his home land is in Baringo, and he is staying in Nairobi. Why should all people stay in Nairobi? Let it be any place, kama ni Marsabit, tuseme kama ni Isiolo, office kubwa kubwa iwe kila mahali.

Translator: Waan took gaaffat, hujjii khuunoo naamii khuun cuuftinuu naayyirobbi taa, chief took jeedaan nayyirobbii taa, ebbell nayyirobbii taa, waahan! Maaf worrii khuun cuuftii fuuluum took taa jeed? (inaudible)

Dominic Dida: Let all the languages be used in Kenya as a national language, not English or Kiswahili. Even our language, as “Borana” language be a national language in Kenya.

Translator: Aafaan naamaa, aaffaan gooss cuuffaa, khaa aaffan laaffaa taanii jeed, aakh aam yoo kisuwahillii indhuubbatinii, attin aaffaan diibiifaa indhuubban naamaan jeedaanii, yoo aatiin aaffaan laaffaa kenyaa beet, khaa kisuwaahilii beet aafaan suun khaa dhuubbaataanii jeed

Sora Dido: Mimi naitwa Sora Dido.

Translator: *Maaqaan kiyyiin Sooraa Diidoo jeed*

Sora Dido: Mimi nazungumza maneno matatu.

Translator: *Jeecii kiyyiin, yookhaan dhuubin tiyyinii waan saadhii caalaa jeed*

Sora Dido: Kitu mimi naweza zungumza ni kuhusu police na county council na ardhi kidogo

Translator: *(inaudible)*

Sora Dido: Nikizungumza maneno ya police.

Translator: *Waan guubbaa aaskaartii dhuubaadaa jeed*

Sora Dido: Police kweli wanakaa ki-corrupt kila siku na wananyanyasa wananchi.

Translator: *Boollissii fuulaa cuufaatii yayyuu nuu baallessee jeed*

Sora Dido: Wakinyanyaswa Wananchi, ukienda kushtaki, unashtakiwa kwa yule police.

Translator: *Yoo boollissii diibaa aargaan , dheemree staakiaah, dheemree hiimaadaa jeetaa, naammumaan attin itti himaatuu boollisuum khaan jeet*

Sora Dido: Mimi naomba hivi, hiyo sheria ibadilishwe, police wasiwe wakinyanyasa watu, na mahali pa kushtaki iwe pahali pengine sio kwa police.

Translator: *Yoo boollissii naam gaargaarcee, naam irr eejaanjaatee jeedee, fuuluumaan itii hiimaataanuu worr hiintaainnii naam diibii khaa taatuu jeed*

Sora Dido: Nikisema ya councils.

Translator: *Waan worr Councillors hoojjaa dhuubaad*

Sora Dido: County councils, sisi raslimali yetu ni ngo’ mbe, mbuzi na ngamia.

Translator: *Wonnii nuu aarmaa qaamnuu reehee, lloonii, gaal*

Sora Dido: Nikiuza ngo’ mbe mmoja peke yake,

Translator: *Yoo ann lloon took dheemee baafaad,*

Sora Dido: County Council inachukua fees mara nne.

Translator: *Maaroo haagg afuurii shaanii beessee inguuraat jeed worri County Council inguurataa jeed lloonuum khaan kheessaa*

Sora Dido: Ngo’ mbe moja pekee.

Translator: *Lloon issii took*

Sora Dido: County council kama wanakubaliwa wakuwe serikali ya Kenya, au utawala, wachukue fee ya ngo’ mbe mmoja mara moja.

Translator: *Yoo akh insseyyin khaa beesseelee fuudaat taat, County Council tuunin marrroo took caalaa khaa fuudaat jeed beessum taanaa, yoo akhaa insseyyin fudaat taat*

Sora Dido: Na kitu ya soko pia.

Translator: *Waan guurgurraa miikh sookoo jeed*

Sora Dido: Kina mama wengine wanaenda na kitu moja, pengine, kitu kama mboga.

Translator: *Yoo akhiiseyyin jaaroleen uuwwaa tuunfaan, waan akhaa shaanaa waayyifaa bitii deemt,*

Sora Dido: Na hiyo mboga pengine, ile kitu anapata ni shilingi mbili.

Translator: *Wonnii issin aargaat woom akhaa shiillingii laamaa khaanfaa*

Sora Dido: Na hiyo shilingi mbili, county council dakika hiyo ukikaa chini, unaambiwa lete shilingi mbili.

Translator: *Yoo jaartii duuftee aakhaan teetee mbooggaa uuffii armaat aaffatee, worri khaan yaa hooriyyaa duufee shilingii taan irraa fuud*

Sora Dido: Kwa hivyo, county council isichukue hiyo fees katika soko la mboga.

Translator: *Sookoo beennii miikh guurgurrat, waan qaabb waan ddidiqqoo yaahee guurgurat tanaa worrii County Council beessee irraa infuudiinii jeed*

Sora Dido: Iwe free.

Translator: *Aakhaanuumat khaa guurguratuu*

Sora Dido: Na ingine.

Translator: *Taa diibiini*

Sora Dido: Nasema, watu wanasema hakuna uhuru, sisi hatujapata uhuru.

Translator: *Nuu baalcoom inqaamnfaa jeen*

Sora Dido: Ni kweli sisi hatukupata uhuru.

Translator: *Nuu inqaamn baalcoom wonni duugga suunii*

Sora Dido: Uhuru pengine ukitoka shule unapanda juu.

Translator: *Worrii waan uhuuruu beekh, khaa waan baalcomaa khaa kenya beekh, sioloo aaccii ooll jeed nuu nii*

Sora Dido: Tangu Kenya ipate uhuru, mimi nafikiri ni miaka karibu arubaini.

Translator: *Eggii kenyaan khuunoo yaa baalcoom aarggat jeedaanii, gaan aafuurtaamaa jirr jeed aam*

Sora Dido: Kama hapa hasa Marsabit.

Translator: *Keessatuu laaftii Marsabit*

Sora Dido: Sisi hatuna maji.

Translator: *Biissan hiinqaamn*

Sora Dido: Kama kweli tuko na uhuru,

Translator: *Yoo baalcoom duuguum siillaa qaabban*

Sora Dido: Katika miaka arubaini.

Translator: *Gaanaa affurtamaa kheessat*

Sora Dido: Na kila mwaka, kila siku tunaomba serikali maji.

Translator: *Gaanaa cuuf nuu ammaalee biissanuum siirkaal khaadaanaa*

Sora Dido: Tungepata hiyo maji.

Translator: *Silla biissan suun, yoo siillaa baalcoom qaabbaan innaarganaa jeed uhuuruu baanaan*

Sora Dido: Nikisema hivi,

Translator: *Yoo taan jeed*

Sora Dido: Mafuta kutoka Mombasa hadi Nairobi ni kilometres nyingi.

Translator: *Moombaasaa khuunooo biissaan maanyaa, haaggaa nayyirobbi, laaftii khuunoo muumee inqaabd wooltuu inndiaat*

Sora Dido: Mafuta kutoka huko, inakuja na pipe kutoka Mombasa mpaka Nairobi.

Translator: *Daadaa ammo, accii haagg nayyirobbii, peyyippii miidaassanii, wonnii laafarraa akhaan hiirkiisaan khaanii, haaggaa nayyirobbii indeemaa jeed*

Sora Dido: Kama hapa Marsabit, kuna maji hapa inaitwa Loiyangalan

Translator: *Khunoo loyyangalan jeedaanii, laaf diiqoo gootaa, jeed haagguunii aarm kheessaa*

Sora Dido: Ni maji nyingi,

Translator: *Bissaan muummee inqaabbneet aacc jiirr*

Sora Dido: Kama bahari.

Translator: *Woommaa akhaa baarrinii guudhoo*

Sora Dido: Kama tungelipata uhuru, pengine tungeliweza fuata hayo maji.

Translator: *Yoo nuu duugguum uhuuruu baanaan taan, baalcoom baanaan khaan nuuleen woonum khaan qoollimnee inn aagganaa jeed*

Sora Dido: Serikali ingeliletea sisi tufuate hayo maji. Okay asante.

Translator: *Siirkaalii baanaan khuun siillaa biissaan khaalee nuu duufaan*

Com. Dr. Swazuri: Thank you very much.

Tobias Chodoo Leemuro: My name is Tobias Chodoo Leemuro.

Translator: *Maaqaan kiyyin Toobbiyas choodoo leemuroo jeed*

Tobias Chodoo Leemuro: My views on the Constitution Review are; those parts of our country, for example, Samburu or Loiyangalani that are rich in wild animals and also beautiful sceneries,

Translator: *Woonii annin jeecuu feeduu, waan aadhaa khaan irraa, laaftii teen tuunin eeggaa gaamii gaarri akhaa loyaangaalanii suuni, bineesaalee guudhoo qaabbaa, laaftileen waan miidadhuu jeed*

Tobbias Chodoo Leemuro: But the problem is, the roads and the security is very poor.

Translator: Aammoo diibii jiirr, khaaraa qoorqoortiin naamaa injiirtuu jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: And I think these parts of the country are the ones who are really contributing to foreign exchange (the foreign money).

Translator: Taa seehuun dhuubaa, shillingii haaggaan geet taan, khaa shillingii kenyaa aallaa seentuu, nuu ghaarraanaa khaanaatii horrii eeggii dhaawaateetiin jeeduu waan kheen dhawaatanii akhaanaan baasuu jirraanii jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: Because the tourists are visiting there, buying some local items, and also....

Translator: Woonii akhaanaatiff naamii aadhaadhiin aalla gaadh duufaani nuun baahee naam kheen dhaawatee, akhiinni jiirr faa llaalee, yaanii naam miikh faa naaqaat faa llaalee shillingii akhaassin kenyaa baassaa jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: And also some people are getting employment through that – these tour guides.

Translator: (interjection)

Tobbias Chodoo Leemuro: My proposal is, we would like the area to be tarmacked from Maralal to Eng'alanyi, and also the police to be there to protect those tourists that are coming to help us here.

Translator: Waan innii jeed woor aadhaadhii aart akhaan yaa khaan, khuunoo khaaraa kheen khaan guul yaan khaanani, llaamii haagg maarillalli daanii haaggaa loyyangaallanii khaanani baassanii jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: Another point is about health.

Translator: Waan guubbaa affiyyaa

Tobbias Chodoo Leemuro: The Government hospitals for somebody who is in Marsabit.

Translator: Sibbiitalii siirkaalaa,

Tobbias Chodoo Leemuro: To treat the students because they are poor, they don't have money – for free, but not referring people to certain clinics. You go to the hospital, they are telling you, we don't have this medicine, go to that clinic, how do they know that there is medicine in that clinic.

Translator: Ijjoolee skuulla taanaa, kheessatuu ijjollee skuullaa, maaroo issinii hoorriilee inqaabneffii, yoo siibbitaal guuguurdhaa khaan yaauu beennaa kilinikii daaqaa qoorsaa aallaa biitaadaa nuun inn jeediinii, qoorsaa khaa nuu kennaanii nuu ijjoolee sukuulaa khaan jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: About education.

Translator: Waan soomoo

Tobbias Chodoo Leemuro: Many poor students are dropping out of schools simply because of lack of school fees.

Translator: Ijjollen eedhuun taa naam uuffin dhaandheenee wonnii issin sukuul kheesaa yaaatufii, shiillingii daabdhee jeet waan sukuulaa baasan

Tobbias Chodoo Leemuro: Especially in secondary schools.

Translator: Kheesatuu sukuul sookondaarii khaan

Tobbias Chodoo Leemuro: They have heard that there is some bursary somewhere.

Translator: Shiilingii waayyifaa jiirr khaa siirkaalii naamaa baasfaan jiirraa, khaa naamii daaggaae

Tobbias Chodoo Leemuro: But some remote areas, they don't get this kind of help from the Government.

Translator: Nuu inni kheenaa khaa gaarranaa kuunniin shillingii sunnii khees injiirruu inaarggaanuu jeed waan siirkaalii biyyaa baas khaan

Tobbias Chodoo Leemuro: A good example is Loiyangalani, I am from Loiyangalani

Translator: Kheesatuu annuyyu naam looyaangalanii gaadh duuf khuunoo

Tobbias Chodoo Leemuro: So, my proposal is, the Government and those who are concerned about these bursaries, they should offer bursaries to those people who are far there, understand their problems and also pay fees for the poor students in

secondary schools.

Translator: *Naamiicii waan gaafaatee attinnii aammaa, nuu beessee innargaan jeetaanii maaniitolciin jeenanii, annamma yaadhii kiyiinii, shillinguum dhiiqoo suun, taa biiyyaa kheenanniin woor aaccii suulee miilaataanii, woo kheenaanifii akhaa ijjollee beessee sukuullaa baafaat jeed*

Tobias Chodoo Leemuro: And also about the ID cards.

Translator: *Waan kibaandhee*

Tobias Chodoo Leemuro: The students – I think it is a right for a Kenyan to have an identity card in order to be known.

Translator: *Khaa seennuufii yaayyu maalt ijjollee sukuulaa akhaa issinii khaadii taan aarggat*

Tobias Chodoo Leemuro: But I have seen some places where people are buying cards. They are giving out money in order to get the cards.

Translator: *Imbbitaan fuulaa gaarii naamii gaarii (inaudeable)*

Tobias Chodoo Leemuro: Same applies to the birth certificates.

Translator: *Aammalee qaartaassi daalootaa beenii inbbiit*

Tobias Chodoo Leemuro: I think to go to some places, you need a birth certificate.

Translator: *Khaa seeuu hojjaa gaarrifaa deemuu feete, qaartassi daalotta suun naamiiraa feedaan*

Tobias Chodoo Leemuro: And in order for us to get these things, I think we should be given free because they are Kenyans.

Translator: *Taa seehuun qaartaassi daalootaa taan, fuullaa diibii shiillingii ittii baafteetiin aargaat, khaa biiyyaa qoodhaanii jeed*

Tobias Chodoo Leemuro: About fishing in Lake Turkana.

Translator: *Waan gaalaan worr Tuurkanaa*

Chorius Choroo: I think it is the area that supplies fish to many parts of the country.

Translator: Gaallanii suun guudhoo quurtuumii qaabbaa jeed aammallee keenyaa kheessaa fullum eedhuufaa woonii khaan biyyaa gees

Tobbias Chodoo Leemuro: Since they are getting/they are fishing this fish in bulk,

Translator: Quurtuumii suun dhuubaa akhaa maallee eedhuu

Tobbias Chodoo Leemuro: Most of it gets rotten due to lack of proper storage facilities like the refrigerators and others.

Translator: Waan kee naaqqanii eeddaanfafa beetaa, wooniin foohonii yoosuu haamaatii, haarkaa naamaafaa shaamtee faa jeetii, waan kee naaqqan inqqaabnuu jeed worri aaccii

Tobbias Chodoo Leemuro: So, we would like the Government to give us the equipment, the right equipment in order to store these fish, and also to protect them, so that they can last long for future use.

Translator: Siirkaal wonnii ann khaadaaduu dhuubba, akhaa innii miikhaa nuu quurtuumii guubba guuruu fullaa kee naqqaanee akhaa issin inshaamn

Tobbias Chodoo Leemuro: And also the main offices – fisheries office to be located in Loiyangalani where the fish are available.

Translator: Offiisaa worr quurtuumii qaabbee suunii, gaar woor quurtummii qaabbuu suunii khaa nuu jaarranuu jeed

Tobbias Chodoo Leemuro: Thank you.

Translator: Gaallatom jeed

Com. Dr. Swazuri: Just a minute.

Com. Prof. Okoth Ogendo: Why should the Government provide facilities which the people themselves can organize? Why can't the fishermen at the Lake organize themselves, buy refrigeration facilities and such. Why should the Government be the one to do it?

Tobias Chodoo Leemuro: The Government should do that, because, through the taxation that they are getting from us, we are transporting this fish from Loiyangalni to Kisumu. It is a very far place. And I think by doing those things, we are paying taxes at barriers in order to transport those things.

And also, the equipment, they have poor equipment there – the nets, the hooks and others and if they can be brought closer to us, we can buy them. But how can we travel such long distances?

Translator: *Waan innii gaafaat, jaarsaa waan gaafaat, issii guurbba quurtumii teessaan, fuulaa kee naaqqaan woolimaan ittii biitacuu maalee, khaa maanii siirkaalaan jeetaanii jeed? Muucaa waan innii dheebbisee aabboo woonii biyyaat inddiyyanuu, waan quurtuumiifaa irraa guuraanii khaa nuu kheenaanii jeed, maaroo shiiliingii qaabba khaan inniyya(inaudeable)*

Com. Dr. Swazuri: Jina lako?

Boru Arero Boru: Kwa majina naitwa Boru Arero Boru.

Translator: *Maqaan kiyya Boruu Areroo Borruu*

Boru Arero Boru: Mimi ni mkaazi wa Dirib.

Translator: *Aan naamaa saagaantaa khaanaa*

Boru Arero Boru: Ningependa kuongea kuhusu ardhi (land).

Translator: *Waan guubbaa laafaa duubbacuu feed jeed*

Boru ale Boru: Sisi watu wa Northern Frontier District, we are being marginalized from other Kenyans.

Translator: *Nuu worri gaarranaa khuniin, yayyuu khoobba nuu baassan jeed kenyaa keessaa*

Boru Arero Boru: Because even our land is being called trustland.

Translator: *Laaftii teen tuun laafuuma siillaa guumii jeedanii*

Boru Arero Boru: And yet there are so many communities who are occupying it.

Translator: Naam eedhuutii aarmaa quubbat jeed, dhuub naamii akh akhaa yaanii naamii eedhuun khaa booraan taanan goossaa diibii taanaan cuuftii

Boru Arero Boru: And the land is scarce and the communities hiring these have no rights and obligations to the land.

Translator: Nuu worri aarmaa khuun dhuubbaa waan assii qaamnuu, waan laaf taanaalee woonnii nuu irraa faayyidhaa aargaan tokooleen injiirtuu jeed

Boru Arero Boru: Now, I want the land obligations and rights to be given to the communities.

Translator: Qoorqoortii laafaa waan issin qaabdhuu, waan issin naamaa duuftuun innilee cuufaa khaa guummiin khaa waan guummii taatuu issiilen

Boru Arero Boru: Pia, ningependa kuongea kuhusu raslimali ya ardhi.

Translator: Waan aammalee qaabbeen jiirraa aarthii khaa laaff teenaa

Boru Arero Boru: Raslimali ya ardhi,

Translator: Wonii laaf taan kee jiirraa

Boru Arero Boru: Ipewe jukumu kwa ananchi – kwa wakaazi.

Translator: Worr issitiffii fiin issii waan issin naamaa duuftuunillee cuufa raayya khaa kheenanuu jeed

Boru Arero Boru: Raslimali haya ni kama maji, msituni, wanyama,

Translator: Biissan, biinnens, maarr waan eedhuu---

Boru Arero Boru: mafuta, dhahabu,

Translator: Haayyee ddaadaa taanaan, woorqqii taanaan waan akh akhaa

Boru Arero Boru: Pengine kuna area inaweza kuwa na oil – yaani inaweza kupatikana.

Translator: Fuulaa heegeerrii ddaadaafaa qaabdu jiirr jeed, (inaudeable) khaa saagalee khaani nii betooroola

Boru ale Boru: Kwa hivyo, kwa hizi natural resources, the communities should be given power to manage that.

Translator: Guumii, naam cuufaa khaa aarm kheessaa khaan baallitii waan fiinaa aarmaa, waan akhaa biinenssaa, maarraa bissaan worrii cuuftiinuu khaa qoorqoortii naamaa jeel jiiirraatuu jeed

Boru Arero Boru: Tukipewa hilo jukumu, tutajiona kama raia wa Kenya na tutafurahia.

Translator: Yoo suun aarganee, nuuleen baadhaa guummuum woorr kenyaatiyyu jeenee inggaamaana jeed

Boru Arero Boru: Lakini kama wakati huu wa sasa, hii forest inalindwa na watu wa forest rangers, wanyama wanalindwa na watu wa KWS, na wanyama ni wetu, tulipatikana pamoja, forest ni yetu, msituni ni yetu, na kuna wengine wanalinda, na wale wanalindwa ni sisi, na sisi ndio wenyeji, na wale wanalinda sisi wako na masharti yao, na sisi tunaona ni kama tumetengwa na raslimali zetu.

Translator: Woom kheen khaa nuu qaabbn khaan nuurraatt qoorqooraataanii akhaa jeechaa siillaa nuu llaallitiifaa jeedaanii, biineensii kheena, laaftii teena, hoorrin issi kheenaa horri khaanufuu (inaudible)

Boru Arero Boru: Na ningependa serikali ikuwe serikali ya majimbo, ili utawala uwe karibu na sisi.

Translator: Siirkaalii khaa maajimboo taauu jiirr, jiiimboo jeeuunii siirkaal nuu diyyat jeedaan, naamuu jijjiirranii haagg innii issaa daaqqabuutii(inaudible)

Boru Arero Boru: Na lugha ya taifa: ikuwe Kenya lakini kwa sehemu ya wakaazi ama kuna ma-kabila mbali mbali wanaishi, lugha ya mama pia iheshimiwe katika maofisi za serikali.

Translator: Naamuu aaffaan issaa khaa uullfeesaanuutii, affaan khaa kheen dhuubitii khaa aarmaa taanaan, buurjii taanaan, khaa maanii taanaan, khaa goosaa cuufaa beennii khaa uullfeese, akhaa woorrii affaan kenyaa, affaan kenyaa shawaaili jeedaan khaan khaa beekhaanii uulfeesaa nitii jeed

Boru Arero Boru: Hakimu wa kisasa mwenyewe anatosha, lakini hakimu wa kienyeji pia apewe nguvu zaidi.

Translator: *Kuuraa aarmaa khaa siirkaalaa khuuleen duugguumaa injiirtii inggeettiille aammoo, fiin siillaa kuuraa jaarssaat faakaataa jeed aadhaanuu*

Boru Arero Boru: Kwa maana sisi wa-community kama Waborana, tuna hakimu wetu wa kuhukumu yule mtu ambaye ameuu, yule mtu ambaye amefanya kosa fulani, yule mtu ametenda mambo mbali mbali, tuna sheria kwa mambo hayo yote.

Translator: *Dhuubaa aadhaa teenaalee kheessaa injiirt jeed, muurraan naammaa naam eejjeessee, khaa naam maadheessee, khaa naam chaabsee muuraan woonttii wooyyi muuraan injiirtii jeed*

Boru Arero Boru: Kwa hivyo, mambo ya hukumu ya sisi Waborana, ingefaa kuwa represented in a judgement

Translator: *Fuullaa aammaa jaajiitiffii aadhaa siillaa aammaa jaarssii dhuurii woolin qoorree wooliin buuffat khaanii, dhiiqoo accii khees buussuu maalaan jeed suullee*

Boru Arero Boru: Na tumeona serikali inalinda, inatunza zaidi wanyama kuliko sisi binadamu.

Translator: *Siirkaalii kuuninii khaa aammaa khuuninii, biinnens khaan akha maalee tiissaa jeed luubbuu naamaa irraa*

Boru Arero Boru: Na mimi nimeona, binadamu ndio muhimu kushinda wanyama.

Translator: *Dhuub anniinii naam akhaa kiyyaatii, lluubbuu naamaatii biinenssa worrii aarg irraa muuhiimuu jeed. Naamaatii biinensaa irraa jiiraa jeed*

Boru Arero Boru: Ningependa binadamu waangaliwe sana, watunzwe sana kushinda wanyama, maana, wanyama pia ni wa binadamu, wanyama wa pori, mifugo, pia ni wa binadamu. Therefore, people should be given more rights, more than animals.

Translator: *Waan innii jeed ammaa, jiirren naamaa jiirrenii naamaa waan akhaa maalee jajaadhuu tok (interjection)*

Boru Arero Boru: Ningependa masomo pia tupewe ya bure. Maana sisi watu wa Northern Frontier District, most of us are nomads.

Translator: *Soomoolee taa buurree aakhaanuumaa wommaa inbbaan taan, yoo nuu kheenaan sillaa akh maalee maalt jeed*

Boru Arero Boru: Zamani, wakati watu walisoma sana, sisi hatukusoma.

Translator: Gaafaa beennii sukuull yaaee nuu iyyaan

Boru Arero Boru: Tumeanza kuenda shule siku hizi.

Translator: Nuu aammaa taanaa skuull yaauu aanziin

Boru Arero Boru: Na sasa shule imekuwa very expensive.

Translator: Aammaa taan shillingii fuulaa nuu ittii yaauu aanziineetii taa muumee inqaabn taa skuullaa baafn

Boru Arero Boru: Watoto kutoka jamii maskini, hawana tumaini la kuendelea na masomo zaidi.

Translator: Ijjoolee naam uuffin dhaandheenee mussomoo taanaa baadhaa uufiin gaanaa inqaabdhuu jeed

Boru Arero Boru: Kwa hivyo, somo lipewe bure, ili kila mwananchi apate.

Translator: Aakha naamii cuuftii aarggatuu somoo taanaa akhaanumaa nuu kheenanii jeed

Boru Arero Boru: Na mambo ya afya pia, huduma ya afya, sisi ni nomads, tunahama na mifugo hapa na pale,

Translator: Nuu inni worr hoorriin ammalee goodhaan

Boru Arero Boru: Ma-daktari wafuate wale wanafuata mifugo yao.

Translator: Naamaa horrii khaanaa dhaakadhaarotii faanfau yaatee jeet

Boru Arero Boru: Kwa maana hata magonjwa mengi kama malaria na zingine zinapatikana pahali popote.

Translator: Dhuub hoorrii kheen faalee qaarallee woonii aakha duukuubbafalee qaanoo donffoofalee innum qaaqqabbatii akhaa qaabbaatee khaa nuu guul yaatuu jeed dhaakatariin

Com. Dr. Swazuri: Jina lako?

Halkano Galgallo: Jina langu ni Halkano Galgallo.

Translator: Maaqaan kiyyaa Halkanoo Gaalgaaloo jeed

Halkano Galgallo: Mimi nataka kuzungumza.....

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Sauti juu kidogo.

Halkano Galgallo: Mimi nataka kuzungumza na kutoa maoni yangu kwa Tume hii. Kitu cha kwanza, serikali iko na haki ya kulinda watu wake.

Translator: Wonni innii jeeduu, wonnii annin jeecuu feed woonnii maataa taan. Siirkallii jiiireenya fiin naamaa khaa qoorqooratuu jeed

Halkano Galgallo: Kama barabara, kama maji, kama afya, kama elimu, kama huduma ingine ya jamii, pia maendeleo.

Translator: Waan fiina cuuf khaaraa taanaan, waan qoorqoortii laafaa taanaan, woouum cuufaayyuu siirkaalii khuun khaa nuu llaalutii jeed

Halkano Galgallo: Maendeleo, kama nchi hii, Kenya ilipata uhuru 1963.

Translator: Haaggii kenyaanii baalcoom aarggatee gaanaa jaataamii saadhii jeed, gaan aaffurtaamaa jeedan aam

Halkano Galgallo: Baada ya uhuru, Kenya inaweza kutumikia wananchi wote au Mikoa yote, au district zote, au sehemu yoyote ya Kenya.

Translator: Baalcoom aargganaan dhuubba, siillaa kenyaana tuun fuullaa cuuffaayyu wolqqitesitee yoo fiinaa, yoo qoorqoortii akhaasiin dhaabaartii jeed

Halkano Galgallo: Kama Kenya yetu, sehemu kama Marsabit, au Moyale, au sehemu ingine tofauti tofauti, hatujapata uhuru mpaka sasa.

Translator: Nuu woonii nuu beenuu haagg aammaa sioloo aart assii, baalcomaa qaabbaa eenuu innaargam

Halkano Galgallo: Kwa sababu uhuru ni barabara, uhuru ni somo, uhuru ni maji mzuri, kila ile inaweza kuendesha wananchi, sisi hatujapata.

Translator: *Woonii jeeduu nuu innii, uhuuruun baanantuun baalcoomii baanaan khuun maarraa, biisaanii, khaaraa, aaffiyyaa, soomoo waan eedhuu, nuu taanaa tookoolee inqaabnuu taanaaf baalcoomaa inqaabnuu jeed*

Halkano Galgalo: Kwa sababu, hata serikali inafanyia sisi vibaya, hakuna pahali ambapo tutaishtaki.

Translator: *Wooni nuiin khaan cuuf jeeneef, siirkaalii aadhoo waan feed nuu toolceele fuuluum ittii hiimaanuu innqaabnuu jeed*

Halkano Galgalo: Katiba ya leo, ninataka tuandike kuwa wananchi kama mkoa ule unawachwa nyuma kama hii district yetu, turuhusiwe kushtaki serikali kwa mahakama ya taifa kama inawacha Maendeleo yetu nyuma.

Translator: *Waan jaabdhuu jeed caaqaassaa, khuunoo siirkaal akhaan naamaa dhaabban khaa akhaan nuu baalless, khaa akhaan nuu guurguur khaan naam hojjaa innii waa yaakhee naam dhuuriit hiimaat, yoo khaainnii woonii siirkaalaa khuun dhaabsee naamiccuuman nuu itii hiimaan injiiruu aadhaa taan kee khaa khaanii jeed yooum siirkaalii naam dhaabsee, dhuuraat fuullaa ittii nuu issaan, fuullaa ittii nuu hiissaanii nuu siirkal qaabnaa jeen khaa nuu miidaassanuu jeed*

Halkano Galgalo: Kwa sababu, kitu cha kwanza naeleza, kufafanulia zaidi, kama leo Kenya, kama leo Kenya, kama mimi nakosea bibi yangu au watoto wangu, serikali inaweza kushtaki mimi.

Translator: *Fakeenaa yoo ammaa taan llaal aan aabbaa woorratii, yoo niitii tiyyaa aan daanee jeedee, siirkaaluuman kuun deebbiyye dhuubii naa toolcaa jeed*

Halkano Galgalo: Kwa sababu sisi ni watoto wa serikali. Kwa nini kama serikali inanyima sisi haki yetu hatuwezi kushtaki serikali?

Translator: *Nuu khuun ijjoollae siirkaalati, yoo innii woom nuu maal khaaniyyu nuu doowee inn hiimaanuu qaar?*

Halkano Galgalo: Kwa sababu hiyo, kuwe na hii kitu katika sheria au katika Katiba mpya. Kama serikali inanyima mwananchi haki yake, wananchi wawe na uwezo wa kushtaki serikali.

Translator: *Yoo siirkaalii waan sii maal faa sii doowee, akhaa attin hiimaatuu suun aadhaa kheesaa nuu gooraa jeedee daabbars*

Halkano Galgallo: Mambo ya pili,

Translator: Taa laamesso

Halkano Galgallo: Sisi tunataka serikali ijenge katika mikoa yote au districts, kuwe na soko la wakulima.

Translator: Fuullaa, nuu waan kheen waan qaamn, jaabben waan kheen aarggaan, yaanii khaa oobbruu taanaan, maanii taanan fuullaa nuu ittii yaanee guurguurranuu fuulaa cuufat khaa nuu jaaraanii jeed, fuullaa cuuf yoo jeed ammaa gaar qaabdhaan cuufaantii akha distirikii cuufaa khaa nuu jaaraanii jeed

Halkano Galgallo: Kwa sababu nitaeleza kidogo au kufafanua. Kutoka hapa wilaya mbili – Moyale na Marsabit, kusafirisha mifugo wetu mpaka wafike soko kubwa la Nairobi, inachukua masaa arubaini-na-nane.

Translator: Yoo nuu hoorii kheen ammaaatan, mooyalee ooffnee haagg nayyirobiifaa oofnuu, guuyyaa laamaa saadhiiifaa khaaraa khaan yaana, nuu diib jeed wonnii khuun

Halkano Galgallo: Sasa kufikia soko hilo, ngombe wetu wanakuwa wamepoteza kilo zaidi ya hamsini.

Translator: Yoo gaaf aaccii baan khaan siillaa diiqoo uuff haaqooqanii yoo mirobiin baanee bissaan haagg khaan gaanii injiiranii hoorriin kheen bei indhaaraat gaatii inqaab jeed yoo acciin baaee

Halkano Galgallo: Ngo'mbe huyo badala ungeuza shilingi elfu ishirini, ninaweza uza shilingi elfu kumi tu, mkulima anarudi bure bila pesa.

Translator: Yoo qaarr dhuurii eelliff dhiidhaamaa jeedaanii gaartee worraa baaee, yoo duuftee miirobin baat wonnii issan dhaaraat injiiraanii hoorrin khaalee yaa gaadh buuee kuum kuudaaniin deebbitee guurguurataa jeed

Halkano Galgallo: Pia kukosa soko huko, sasa hakuna pahali wanakula. Wakulima wanatupa ngo'mbe yao na kupata hasara zaidi.

Translator: Yoo sookoon injiirree, naamii sii tiissuu injirruu maaraa biissaanileen acciilee injiiranii, haassaraa aarggatee haagg dhuurii qaar woo itti baaftee biit khaanii arr saaggaalee wooraa dhaartaa jeedin

Halkano Galgallo: Sasa ndio nasema serikali ijenge.

Translator: Woonii ann waan khaan jeedeef siirkaalii-----

Halkano Galgallo: Ijenge soko kila mkoa au kila district.

Translator: fuulaa nuu ittii guurgurrannuu nuutii diyyessee khaa nuu jaaruu jeed

Halkano Galgallo: Jambo la namba tatu.

Translator: Woonii saadheesoo

Halkano Galgallo: Serikali ilinde usalama wa watu.

Translator: Naagga laafaa siirkaalii khaa qoorqooratuu jeed

Halkano Galgallo: Kwa sababu, leo serikali imewacha kulinda usalama wa watu, askari wanachunga tu nyumba ya mawe katika towns peke yake.

Translator: Aaskaartiin aammaa taanaa, qoorqoortii naamaa laakiiftee maanuun daakhaa guuguurdhaa yaatee tiissitii jeet

Halkano Galgallo: Kwa mfano, sisi wafugaji kutoka hapa sehemu ambayo inapakana na Isiolo au inapakana na sehemu ingine, ngo'mbe wetu hawawezi kwenda kula, kwa sababu wakienda kula, tanaona shifta anaweza kuchukua.

Translator: Nuu dhuubaa wonni nuu jeeneffi, yoo maaraa biisaan laaf diibii khee jiiraatan haalkhanii naam aargaan dhaandhaaee hoorrii khaan innoomn jeed, laaf suunii maarroo shiiftaa wooifaa deenaa naamaa nuu qoorqooratuu inqaamnuu

Halkano Galgallo: Kwa sababu hiyo serikali inatakikana kuweka kituo cha polisi kila sehemu karibu na wananchi wa kusaidia, badala ya askari kuchunga tu au kusumbua wananchi kwa barabara au traffic kwa barabara. Askari watoke kwa kambi, waende nje kuangalia Wananchi.

Translator: Aaskaartiin tuun aammoo maanaa jaaraaniff khaan kheessaa yaatee, dhiiraa gaadh diiaatuu akhaa nuu qaarqaars irraa aargaan

Halkano Galgallo: Ya nne.

Translator: Taa affuureessoo

Halkano Galgallo: Mambo ya masomo.

Translator: Sommoo

Halkano Galgallo: Elimu, naona katika shule iko tofauti tofauti.

Translator: Skuullaa akhaa akhaa soomoo issaa dhuub akhaa akhaa jeed

Halkano Galgallo: Kwa sababu shule, kama inajengwa na wengine, Wakristo au Waislamu au Serikali.

Translator: Skuull gaarrii siirkaalaa jaarraa, khaa diibii yoo khaan kiiristiyyanaa jaar yoo khaan islaanaa jaarr jeed

Halkano Galgallo: Nataka kuomba Katiba hii, iweke katika shule yote ya Kenya, waweze kusoma lugha zote mbili, au Kiswahili na Kiingereza, zipewe ruhusu ya kuangalia dini au yeyote ili watoto wasome.

Translator: Woonii innii jeed taan, skuull cuuf skuull kiiristiyyanatii, khaa islaanaati, khaa guumii jiirr. Skuul cuuf kheessatii, akhaa siirkaalifaan dheemee ijoollee issilaana caalaa fuud, kiirisitiyaan caalaa fuud naamii injeene illmaan cuuf (interjection)

Halkano Galgallo: Ndio nasema, tafadhali serikali ichunguze maneno ya wananchi, ili wachukue action ya kutosha.

Translator: Qoorqoortii waan kheenaa cuufaa, irr jiirt khaa qaabbanuu jeed

Halkano Galgallo: Sawa, asante.

Did Wako: Aanniin maaqaan kiyyaa diid waaqoot

Translator: Jina langu ni Did Wako.

Did Wako: Aan woonii qaar jeeccuu feeduu waan gaar aaffiyyaa khaan

Translator: Jambo la kwanza, mimi nataka kuongea juu ya afya.

Did Wako: Maan jeenaan hoorriin faayyafaa duurr jiiira jeed

Translator: Inasemekana mifugo wale wako na afya ndio wanatoka nje kwa malisho.

Did Wako: Taanafii siirkaal (inaudible)

Translator: Tunaona, kuna nyumba zimejengwa hapa za hospitali, nyumba nyingi sana.

Did Wako: Naam faayya intaayinillee kheen cuuf yoo aciinduufaan, kheesummat hiyyes hojjaa duufaaniini, qaartaassii haarkaa aart akhaanaa qooraaniiffii, been killinikii daaq jedaaniin jeed

Translator: Hapa, hata kama kuna nyumba, mtu mgonjwa akiletwa pale, anaandikwa tu, na anaambiwa nenda nje ukatafute dawa.

Did Wako: Dhuureessifaan daaqee bitaat khaa horrii qaabb, hiyyessi maantaha?

Translator: Kama pengine kuna tajiri amejaliwa na pesa, anaenda nje kununua madawa, na je, maskini yule ambaye hana pesa atafanya aje?

Did Wako: Siirkalii khessummat yoo akhaan tolcee khaa akhaa dhaansaa hiyyes llaaluutii (interjection)

Translator: Tunataka serikali iangalie maskini wapate hizo madawa bure.

Did Wako: Taan diibiin waan gaarr saalamaa laafaa

Translator: Nasema juu ya usalama wa nchi.

Did Wako: (inaudible)

Translator: Wale tuko nao ambao wanalinda usalama hapa,

Did Wako: (inaudible)

Translator: Hawa tuko nao hapa, ni wale ambao wanatumiza.

Did Wako: Eebbel yoo waa baalees jeedaanii

Translator: *Tukiambiwa kuna mtu fulani pengine anaharibu kitu,*

Did Wako: (inaudible)

Translator: *Hatuulizi kwa nini imetendeka, lakini watu wanakuja wanatutandika, wanatusumba sana.*

Did Wako: Woorr woorranna khaa aarmaa jiruu jirra kha nuuraa baallesabii jeedan

Translator: *Sisi hatufahamu, lakini kuna mambo mengi ambayo hatusikii yakitendeka huko chini, lakini huku kwetu, wametusumbua sana.*

Did Wako: Miillaa looniifaa naamaa maaraanii naam guubbaa jeediin

Translator: *Tumeona ya kwamba kuna mateso mengi sana. Mtu pengine anamwagiwa nylon, anawekwa moto, anaumizwa (torture kind of).*

Did Wako: (interjection) akhaa nuuraa baalessanii jeedan yoo issileen (inaudible)

Translator: *Nasema hata hiyo mambo itolewe kabisa ama watu wawache kabisa.*

Did Wako: Taan diibii waan khaaraa jeed, waan khaaraa

(Interjection) Com. Bishop Njoroge: Kusumbuliwa na kupigwa, munawaambia Wabunge wenu?

Did Wako: Woonnii sii gaaffaatan taan, (interjection) woonii woorrii bungee khuun jeet aakhaan akhaan dhuubbatee innum jeedaa, lakiinii woonii woorrii nuuraa hiissaa tookoolen injiirt ammuntaan nuu daanaanii

Translator: *Wanasema sisi kweli hawa wanajua, tumewaeleza, na tukiwauliza wanasema sisi tumeongea tumeuliza, lakini hakuna mabadiliko ambayo sisi hapa tunaona.*

Com. Dr. Swazuri: Na ingine.

Did Wako: Taanii diibii n waan kaaraa jeed

Translator: *Ile ingine ni juu ya barabara.*

Did Wako: Maendeeleoo womaatuu cuuf dheemtee inaargiituu jeed
ituu

Translator: *Maendeleo ya kila kitu inafuata barabara.*

Did Wako: Kenyaa eeggii gaaffaa dhuurii uhuuruu aargaat imbettanii, nuu eeggii haarraa kaarraa inqaamn jeed

Translator: *Tangu Kenya ipate uhuru, sisi mpaka wa leo, hatuna barabara.*

Did Wako: Waan fiinii nuutii fiidhuu imbbeenuu, hoojjaa akhaas jirratee, akhaa bbiyya toolcaan khaa nuulen khaa toolcaanii
jeed

Translator: *Kama kweli kuna sheria, sisi pia tufaidike vile wengine wanavyofaidika.*

Did Wako: Taan diibiin waan horrii jeed

Translator: *Ingene ni juu ya mifugo.*

Did Wako: Nuu horrii nuu guudhoo woo irraa waan hoorrii qeencaa khaannaan fiidhaan daamn jeed

Translator: *Sisi mapato yetu ni mifugo.*

Did Wako: *Taa naaf waan guudhoo horrii qeencaa khaanaa, zaayyidhii irraa diib qaamnaa jeed*

Translator: *Tuko na shida sana juu ya mambo ya mifugo.*

Did Wako: Maarr inqqaamnuu biissaan kheessaa inqqaamnuu, biissaan khaan baadhaa khee jiiraanii, uffindhaandeenuu

Translator: *Huu msitu wa Marsabit, tunaogopa kuingia, na ihali iko na maji na nyasi.*

Did Wako: Waan laafaatiif waan maarraa biissanii khaan cuufaa, haarkhaa kheen jeellaa dheebiissanii akhaa adhaa suunii
nuumaan waan suunn waan kheen suunnii jaabbefaanuu jeedan jeed

Translator: *Hii mambo ya maji, msituni, nyasi na wanyama wote irudishwe chini ya mikono yetu Wananchi, ili tuwe tunajisimamia wenyewe.*

Did Wako: Taan diibiin waan County Council jeed

Translator: *Anasema ile ingine ni mambo ya county council.*

Did Wako: Woonni jiiiruu worrii yaa nuu baalless jeedin

Translator: *Hapa sisi, hatuna la kusema, ila tu kusema kwamba, hawa watu wametuumiza kabisa.*

Did Wako: Woor dhuubba khaa accii hojjaat cuufaayyuu, raayyuumaan fiilaatee naam dhaansaa kheesaa keewaatu yoo akhaass intaatinii hoojjaa issaan daattaanii llaaltanii miin woorraa suun dhaandheetee immillatuu woonii akhaa dhaaabbaa aangaa wonnii

----- injiirraan

Translator: *Tukijaribu kuangalia jinsi hata manyumba yao yako (yao sasa binafsi nafikiri), ni tofauti sana. Zimejengwa vizuri sana, na hiyo inatuonyesha kwamba, mali yetu yote imeenda huko.*

Com. Dr. Swazuri: Lakini hiyo County Council, na Councillors ni watu wa hapa? Sii ni watu wenu?

Translator: *Woonii siiggaaffatan, worri Council suunnii worr Coucillorr bungeetini? Worr kheesaanii nii?*

Did Wako: (inaudible) Aadhaa siirkaalaa

Translator: *Anasema, kuna Sheria ya serikali ambayo raia wana taka iwe huko, pengine wachaguliwe*

Clr. Adan: Clr. Adan (inaudible). I had my memorandum which is almost 30 pages.

Com. Dr. Swazuri: Can you give us proposals only. Don't read everything..... (inaudible)

Clr. Adan: This is especially for the pastoral community in the (inaudible) Division and the Borana community, it consists of all problems here.

Translator: *Dhuuba woonnii naam dhuubacuu jiiiruu, clr Adan, khaa naam cuuf taahuu, qaartaassin tuuninii qaartaasii peegii sodhoomaatii, taan cuuftinuu wonnii innii dhuubbaatu woomaa aardhaa gaadhaamojii khaa fiinaa kheenaa, khaa buultii teenaa*

taa aarmmaa

Clr. Adan: But, I wanted to highlight some of the points that I have explained in view of the right direction.

Translator: Cuufaa maaqaa indaahuu ammo kheesaatuu waan laachuu dhiiqoo maaqaa inddadaa jeed

Clr. Adan: Now we are talking about the Constitution Review Commission which is before hand.

Translator: Woonnii nuu teenee dhuubbaanuu waan adhaa haarrettii aammaa jijjiirranii, khaa aammaa woorrii jiifoot khaanaa jeed

Clr. Adan: I am sure that those are our dreams, dear Commissioners, and we want the following Commissions to be formed.

Translator: Nuu innbbeenaa kuunninii woonii nuu seehaanuu, oobjuun teenaa taanaa nuu akhaa adhaa taanaa nuu miidaasaanuu feena jeed

Clr. Adan: So that the Government to form a government that we want in this country.

Translator: akhaa nuu innii siirkaal uuffii feen, foohaanee ffiillaanee midaafaan

Clr. Adan: And the right rule of governance.

Translator: Aammalee qoorqoortii dhaansaa, fiinaa dhaansaa nuu feen

Clr. Adan: So that the community will live in harmony and live in

Translator: (inaudible)

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: What we want is just proposals.

Clr. Adan: Commissions: I want the following Commissions to be formed, Human Rights Commission to be formed.

Translator: Aan worr khaan khaa akhaasii jeed khaan kheessat, foohaata jeed caaqaassaa, khaan

Clr. Adan: Human Rights Commission to be formed,

Translator: *Guumii waan haaqqii naamaa llaall tuu, aaarmmaa keesaat khaa qaabbacuu maalee jeed*

Clr. Adan: Gender Commission,

Translator: *Taa aammaalee waan diirraa uwwaalee llaalt*

Clr. Adan: Anti-Corruption Commission,

Translator: *Worr waan naamaa woo nyaatuu guubboo fuudaat llaallulee*

Clr. Adan: Education Commission,

Translator: *Woorr waan maasoomoo laaftaan, yaanii taa laaf cuufaalee llaal*

Clr. Adan: And also Poverty Commission.

Translator: *Woorr aammaalee hiiyyeessalee llaal guummii akhaanaa foohaacuu maalee jeed*

Clr. Adan: When I was to elaborate this, Marsabit and the pastoralist community were marginalized from the colonial days.

Translator: *Yoo taan kheessaa dhiiqoo issaanii baallifnee jeedee, nuu guudhoo qoottaa nuu baassan kenyaa kheessaa*

Clr. Adan: Also, we talk of the infrastructure, we are having several problems regarding the infrastructure in this country.

Translator: *Aammaalee yoo waan llaaf taanaafaa dhuubbaanee, waan akhaa khaaraa khaan faa, woommaayyuu laafaa inqaamnuu*

Clr. Adan: Especially in Marsabit, we are cut off and we are having insecurity, health education and water problems, which is part of our life.

Translator: *Kheen dhuub diibii kheen guudhaanii, biissanii, aaffiyyaa, waan soomootii, waan khaan tookolee haayee waan naaggayaa naamii qoorqoortii maaqaa daauu injiirruu, diibii kheen guudhaan khaan jeed*

Clr. Adan: So, we are forgotten people. We want the law to protect us.

Translator: *Woonnii nuu feenuu, woonnii nuu ammaalee issan nitii hiimn taanaa, nuu innii woorr dheedaan, (interjection)*

Clr. Adan: So the pastoralist community should have special consideration in terms of education and other sectors which are part of our living.

Translator: *Nuu kheesatuu woor aarmmaa, akh soomoolee kheessaa nuu llaalaanii, iillmaan teen armaallee kheesat nuu qoorqoorataanii, nuu wororr hoorriin yaahee qaaraa aarmmaa goodhaanee aaccii baahuu nuu llaalanii jeed*

Clr. Adan: Our life is not protected in terms of security because we are left to be killed by the bandits and also by the government officers – military men.

Translator: *Woonnii nuu feenuu, jirren kheen lluubbuu teennayyuu naamii nuu kee jiirr maan jeenaanii, namii nuu qoorqoorat tookooleen injiirruu, siillaaftuu nuu shiiftaa wool oobbassin jeedaanii koobbaa nuu nyaattanii*

Clr. Adan: So, even to the KWS, we are not even better than the wild animals.

Translator: *Khuunoo hoorriimaan dheem kuulenii, nuu biinnenssaa irraa ingoomnuu jeed*

Clr. Adan: We are having – the whole of Marsabit is surrounded by the parks and the national game reserves.

Translator: *Khuunoo saakhuu guudhoo issan gaartaan taan, fuullaa wonnii taanii (inaudible)*

Clr. Adan: Solution! We want to do away with the national parks and national reserves, so that the community will run those national parks, I mean, to be under the control of the community.

Translator: *Saakhuu nuu kee ciifn suunnii dhuubbaa, llaafaa siirkaalaa jeedaanii wonnii nuu ammaantaan feen, llaaftaan akhaa issin qoorqoortii teen jeelaa dheebbituu waan sii taat*

Clr. Adan: Unless you tell us to live out of this country and go elsewhere, we want to be protected like other citizens.

Translator: *Yoo issaan beennaa hoobbaa nuun jeetaan faa maaltee, nuuleen raayyaan taa kenya jaalteetee naagaan teetuu taataa feenaa jeed*

Clr. Adan: Lack of education is a major problem to our people..... (inaudible)

Translator: *Diibii guudhaan kheen, khaa gaar maasoomoo khaan*

Cllr. Adan: Poverty and other problems are the major problems which are living with us.

Translator: *Hiyyumtiifaan waan maayyisha kheessaa inbbaan*

Cllr. Adan: We want the resources of the country to be equally shared among all Kenyans.

Translator: *Waan llaaftii tuunii qqaabdhuu llaafumman tuun bbaalloon tuunuu qaabdh cuufaa qiiteet khaa nuuqoodhaanuu jeed naamaa cuufaa*

Cllr. Adan: Because we don't have those shares because of marginalisation from the colonial days to today when we are independent.

Translator: *Wonnii nuu qoodh biyyaa daabneefii, eeggii koolloonii haaggaa haardaa, beennii quubbaa nuu inqaabbuu jeed beekhaa ----- (interjection)*

Cllr. Adan: In education, we want free basic education and also secondary education for the pastoral community.

Translator: *Soomoo maan tookootiiffii maanaa naassarii khaa jaal qaabbaataanii haaggaa muumme cuufaa shiilingii tookoo naamii imbaassin jeed*

Cllr. Adan: And also, adult education to create awareness, so that when illiteracy is living with the community, definitely, we shall live forever in poverty status through out our lives.

Translator: *Soomoo naam guudhaa taa gaafaa dhuurii siirkaalii baass taan jiiraacuu maaltee jeed, akhaa naamii guudhaaleen waa baarratuu*

Cllr. Adan: Thank you very much Mr. Commissioner.

Translator: *Gaallaatoommaa jeed*

Com. Dr. Swazuri: Jina lako mzee.

Jilo Alake: Mimi kwa jina naitwa Jilo Alake.

Translator: *Maaqaan kiyyaa Jiiloo Haallakhee*

Jilo Alake: Mimi ni mwenyeji wa hapa Diirib Gombo

Translator: Aan woorraa Diirribbaa jeed

Jilo Alake: Dhuubbaa tiyya waan qaarraa naaggaa naamcuuf fuudaa jeediin suunaa dhaabbars

Translator: Anasema, yake ya kwanza, anawasalimu nyinyi ma-Commissioner.

Jilo Alake: Dhuub naaggeenii issaan baaddaadaa naam cuuf baan

Translator: Na nyinyi pia nyinyi (Baabaaroo issaan)

Jilo Alake: Dhuubin tiyyaa taa qaaraa

Translator: Jambo langu.

Jilo Alake: Diibii kiyyaa khaa qaarraa jaaraa yoo khaan naafaa yoo khaan bbaallaa aakh roofuu guubbaa qaaraa (inaudible)
dhuubbatee

Translator: Yangu ya kwanza ninaongea juu ya walemavu.

Jilo Alake: Woorri khuuninii worr akhaa maalee diibaa qaabb

Translator: Hawa ni watu ambao wako na shida nyingi.

Jilo Alake: Naafaa taanaan bbaallaa taanaan

Translator: Akiwa kipofu, kiwete, ako na shida nyingi.

Jilo Alake: Worrii diib qaabbuu khuuninii dhuubb gaaraa laamaa gaadh baah

Translator: Anasema hawa wenye wako na shida, wanaonekana kwa njia mbili.

Jilo Alake: Tookhoo naamummaa fiin gaaraa taajiiraa yoo khaan haad taajiiraa faa miin taajiiraa kheessa qaabuu

Translator: *Pengine mmoja anaweza toka kwa jamii ambayo ni tajiri.*

Jilo Alake: Haalaafuu took gaaraa faamilaa miiskiinaa kheesaa gaa baah

Translator: *Na yule mwingine pengine kwa jamii ama familia maskini.*

Jilo Alake: Aammaa aassii geenaan adhuumaan adhuunyaa maasoomoo tii

Translator: *Na maisha ya siku hizi ni hii ya masomo.*

Jilo Alake: Naamii zaayyidhii waa aargatuulen naamuum maasoomoo khaan

Translator: *Na wale ambao wanafaidika, ni wale wanasoma.*

Jilo Alake: Aammaa dhuubbaa ijjoolee baalaa taan naaf khaan,

Translator: *Sasa wale vipofu, na wale wengine walemavu,*

Jilo Alake: Kenyaa kheesaa yoo nuu llaalee, gaaraa diibii gaarraa kheenaa khaanaanii skuullaa naafaa baalaa jiirr jeed khaa baakhaa duubraa

Translator: *Kule kwingine sehemu ya Kenya, tumeona kwamba kuna shule nyingi za vipofu, viziwi, na hata walemavu.*

Jilo Alake: Laaftii aarmaa laafaa teenaa woonii akhaassi injiiree jeediin, maanii jeenaan maarroo sunnii maarroo maalaa nuu biinnensalee inggeenee

Translator: *Lakini hapa, tunaona ya kwamba, hakuna shule kama hiyo ya walemavu.*

Jilo Alake: Dhuubbaa aadhaa sunnii taayyuu laaftii diibii qaabbaatee aarggaatuu sunnii nuuleen aarggacuu maalee, aadhaa sunnii skuullaa naafaa baallaatii khaa laafaa teenaa keessaa jaaraan feedaa jeedaa khaa ittiin soomsiimn jeediin

Translator: *Mimi kwa maoni yangu ninaona ya kwamba, tunahitaji sana hii shule ya walemavu, ambayo itatusaidia.*

Jilo Alake: Tuuniin taan. Taan laamessoo waan eedhuu yaa irraa baan, fuullaa aammaa raakoo foonaa sookoo taan, fuulaa sokoo taanaa irraa baauu feed. Sookoo nuu hoorrii inqaamnaa jeed nuu booraanii kenyaa keessaa, waan aan seehuu naamii akhaa kheenaa hoorri qaabbuu injiir worrii muufuugoo khaan

Translator: *Anasema, tunaongea juu ya soko ya mifugo.*

Jilo Alake: Aadhoo (inaudible) maaroo gaarriifaa foon haagg issin nuurraa fuutee, yookhaan maaroo gaarii issin miinaa taa daatuu teenaa taa jiiiraanii teenaa nuuraa fuuteetiin jeetee, hoorrii nuu innumaa qaabbnaa jeediin naam cuuffaa hiinkheeninaa innuumaa qaamnaa

Translator: *Sisi tunajua ya kwamba, nchini Kenya tuko na mifugo wengi, hasa kama pengine wanakufa kwa jilali, ama shifta, ama maadui wakuje wachukue, lakini bado tunaamini ya kwamba tuko na mifugo.*

Jilo Alake: Taanaalee woonii annin feeduufii, laafaa teenaa taanaa kheesatii akhaa fuulaa dhennii aannanii duufaa, annaanii ciifaa caalaa dheenii infuuduu annaan guubbaa taauu khuuniin caallaa baassuu caalaan

Translator: *Nataka kusema ya kwamba, maziwa ambayo ngo'mbe wetu wanatoa, ngo'mbe, ngamia, mbuzi wanatoa, yanaweza jaza mahali pa KCC tuseme, na tunahitaji hapo mahali ijengwe hapa.*

Jilo Alake: Tookoo taanaa jeed

Translator: *Hiyo ni moja.*

Jilo Alake: Waan aakhaa tuuseemeefaa faaktorilee nuu laafaa taanaa kheesatii doowaanii, faaktoriin nuu kheenuu dhaandhaa laafuum teen taanaa kheesatii injiirtii jeediin laafuum teenaa taa booraanaa taanaayyuu, woonii akhaassii khaan, faaktorii nuu kheenuu dhaandhaa injiirtii jeed

Translator: *Sisi tunajua ya kwamba, kuna vitu ambavyo tunaweza kuzitengeneza hapa hapa sisi wenyewe, na ambavyo tunaweza jenga nayo tuseme kama ni factory.*

Jilo Alake: Aammaa hoojjaa nuu laalluu woonii akhaasii khaa faaktorilee cuuftii, accii injiirtii siiyoolummaa acc gaadh

Translator: *Tunaona kila kitu kinasukumwa kutoka Isiolo kule, kuelekea juu.*

Jilo Alake: Nuu dhuubaa llaalee jeenaan khaaraa khaananuu duuguumaa yaayyuu gaaree, nuu dhiiquumaalee haaqii kenyaa

aallamaale inqaamn jeediin

Translator: *Tumeona, tumeshuhudia, na tumesema ni kweli, hatuna haki katika nchi ya Kenya.*

Jilo Alake: Yoo haaqii kenya taanaa aarrrmat booraanileen dhuuri kenya taanat iyyatee, duukuubbee, bboobbaee booraanii hoobbaa jeedaanii gaafaa dhuurri khooloonnillee

Translator: *Kama wakati tuliwatoa wabeberu hapa Kenya, Waborana pia walihusika kwa hiyo Mau Mau.*

Jilo Alake: Waan haamatuu dhuurri jiiraan laafaa teenaa, nuu boorranii caalaa duumnee kheessaa daamneef aan faatuu jiiirraa waan khaan akhaa kheessaa daaggaaau feedayyuu

Translator: *Kama ni mimi nauliza, nataka kujua kwa nini kila mtu anapata haki hapa Kenya na sisi tunakosa?*

Com. Dr. Swazuri: Sasa unapata namna gani, hujui namna gani?

Jilo Alake: *Woonii annin feeduu, laaffaa teenaa taa qaamnuu suuniitii waan khaan aarggacuu feenaa jeedin*

Translator: *Kitu cha kwanza, anasema tunataka hii ardhi ambayo ni yetu, ile tumekosa.*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Kitu kingine anataka?

Translator: *Wonnii diibiin khaa aattin feetuu maan*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Anataka ardhi, halafu anataka nini tena?

Jilo Alake: Aarthii teenaa suunii hoojjaa aarggaane tiin jeen aarthii teen suunii kheessaat waan irraa haariyyan nuurraa feetuu taa kenya kheessat haaqii issin qaabdh, khaa haaqqii suunii aargaacuu maaltee jeediin

Translator: *Anasema hata tukipata hiyo, hata sio ardhi, ile haki/matunda Wanakenya wanakula yote, sisi pia tunataka kula.*

Com. Dr. Swazuri: Mwisho?

Jilo Alake: Yangu ya mwisho naongea juu ya masomo. Masomo kutoka shule ya msingi mpaka shule ya juu, ile mimi nataka

kuongea ni chuo kikuu – university. Tunafunza mtoto, tunapeleka mpaka secondary, tunamfikisha mpaka university. Mtoto huyu akitoka university, tuseme akili yake (kiwango yake) amefika university, huyo mtoto akimaliza university yake apate degree, graduation yake akipata, akirudi nyumbani, anakaa nje for 20 years bila kazi yeyote. Na huyo mtoto anapanga ya kuwa akimaliza kusoma, atajiriwa na serikali, na tunaona kwamba, huyo mtoto akitoka huku, anakaa tu bure.

Translator: Waan jeedaanii soomoo aarggat khaanaa (interjection) soommaanii yoo soommoo aarggaat taan yoo ijjoollen cuuf soomtee khaa hujjiileen innaarraggaan, woonii khuun waan guudhoo nuu diibbee khaa nuu llaallaanitii jeed

Cllr. Wario Boru: Mimi naitwa Cllr. Wario Boru.

Translator: Khaa dhuubbacuu jiir Cllr Waario Boruu

Cllr. Wario Boru: Woonii annii guudhoo issaa niitii injiir jeed, naadhuuraatuu naamaa eedhuutii haassaae

Translator: Mimi siwezi kusema mengi, kwa vile watu wengi wameongea mbele yangu.

Cllr. Wario Boru: Woonii woorii ----- khaaraa khaanaanii cuuftiinu duughuuma jeed

Translator: Kwa njia tofauti, vile watu wameongea, kwa maoni yangu ni ukweli.

Cllr. Wario Boru: Nuu dhuubb diiqum itii dhaaraa jeed

Translator: Mimi naongeza tu machache.

Cllr. Wario Boru: Waan aammaa worr biinneenssaa khaanaa, foorostii khaanfaa

Translator: Juu ya mambo ya wanyama wa pori, ama hawa watu wa msituni.

Cllr. Wario Boru: Khaaraa diibbaa kee jiiraa jeed

Translator: Anasema tuko kwa shida sana.

Cllr. Wario Boru: Baadhaa suunii naamii hiinsennuu jeed

Translator: Anasema mtu hawezi ingia kwa hiyo msitu.

Cllr. Wario Boru: Naamii wooyyakuu cuufaa accii khees jiirr

Translator: Na wale wanaharibu vitu, ni wote wanatumia hiyo misitu pia.

Cllr. Wario Boru: Dhuubb wooliin teenaa jeedaa woolltii hiindhuunuu naamaa aadhii nuu siiqaaqaabbanii, woorrii accii khees jiirr khaan woommaa naamaatii innkheenuu jeed

Translator: Sisi tunaambiwa ya kwamba, hii kitu ni ya watu wa msituni, na haturuhusiwi kuingia, yule mtu anaingia anashikwa, na sisi hatujui ni vipi mambo yanatendeka hapo ndani.

Cllr. Wario Boru: Woori suunii dhuubbaa, woorri aammaa waan ciissuu woolltii hiinaamn

Translator: Na wale ambao wanaingia hapo ndani, ama wale ambao wanaangalia hapo mahali, ni wale wanaleta shida hata kati ya raia wenyewe.

Cllr. Wario Boru: Woorri suunii akhuum reeffuu baanaan khaanii dhuubb faayyidhaa woomaatuu (inaudible)

Translator: Sisi tunasema kwamba, huko hakuna faida yeyote ambao tunapata kutoka kwa hawa watu.

Cllr. Wario Boru: Aakhaa roofuu baanaan haarkaa kheenalee dheebissan jeed

Translator: Ni vile tu wale wengine wamesema, hiyo mali irudishwe kwa mikono yetu.

Cllr. Wario Boru: Maan yoo akhaassii hiidaan siiffaa fuudattee

Translator: Na kama haitakuwa hivyo, kutakuwa na maneno mengi ama kutashuka maneno.

Cllr. Wario Boru: Aammaa worrii waanaancii khuuninii naamuum waan diibii quubb inn qaabb waan dhuurii woom tokk irraa quubb inqaabb khaa woomaa iyyakiin, ammaa hoorriifaa haataa jeedaanii diibii haarkaa qaabb jeed

Translator: Mpaka saa hii, kwa vile hiyo misitu imetumiwa vibaya, ama wale waliwekwa huko wameleta shida, saa hii hawa raia munaowaona hapa, kuna shida imetokea, na walipe ngo'mbe kwa yale makosa wametenda, kupitia hawa watu wa forest.

Cllr. Wario Boru: Nuumaa suuniitii khaa wooliin jiirr beetta, akhaa nuu goomtuun taanaa, beetta , waan sunnii fuudaa jeenee maanii haaqiin injiirtuu dhuubb

Translator: Hata hii ambayo tunaanza kulipa lipa, tunalipa tu ili tusizushe maneno, lakini bado tunaona, sio haki.

Cllr. Wario Boru: Maanii jeenaan miillaa kheenaan wommaa induumnee, faantii nuutii induumnee, woonnii tookoo nuutii induumnee, woonnii suunii cuuf akhuum dhaabbii reefuu beennii dhuubbat khaan jiirruu, woonnii suunii dhaabbii nuu khee jiirr

Translator: Sasa anasema, tunaona kweli hakuna haki, ndio sababu tunajaribu kutamka mambo haya.

Cllr. Wario Boru: Yoo immoo faanatii siillaa faantii fuullaa teennaa duuftee nuu waan diibbii inbbamn jeed khaara haaqiitii

Translator: Anasema tena, anarudia, hakuna jambo la haki linatendeka hapo ndani.

Cllr. Wario Boru: Khaaraa gaaggabban waan reefuu beennii dhuubbat khaanii, cuufaa waan jiirratii biyyaan miidaassa jeed

Translator: Yaani kwa ufupi anasema, tengenezeni watu vile mumeambiwa hapa, kwa sababu ni mambo ya kweli.

Cllr. Wario Boru: Worrii akhaa kheessanii khuun khaa yaan jeenaan, guudhoo aarmaa duufee jeed

Translator: Tuseme kuna watu wengi, ma-Commissioner wengine mbeleni..... I think some other Commissioners wamekuja

Cllr. Wario Boru: Ya zamani yote naweka ndani ya diro wakati nafika hapa, hata nyinyi msifiche.

(laughter)

Dida Tulu: Mimi naitwa Dida Tulu. Nafikiri mumesikia maoni ya kila mmoja yanaguzia jambo moja. Kwa hivyo hiyo ni mambo ambayo inawakabidhi. Na shida ilioko tena ni kwamba, watu wanaongea mambo ya polisi sana. Na ni taabu ilioko, ambayo kila mmoja anaongea kuhusu matatizo ambayo yamemkumba.

Translator: Woonnii innii dhuubbacuu jiirruu diid tulluu, wonnii innii jeecuu jiirruu, duuguumaa nuu diibii guudhaan nuu qaabnuu taamaa laafaa khaa akhaasii khaanaa, khuunoo waan akhaanaa khaa soomoo khaanaa woom beenii jeecuu jiirr khaanaa, wonnii naamii ammaa kuumkuumfate dhuubbatuu waan (inaudible)

Dida Tulu: Na nimesikia wengi wakisema, hapa katika sehemu hii ambayo sisi hatujapata uhuru, wengi nimesikia

wakiongea kitu kama hicho.

Translator: *Naam eedhuutii nuu innii baalcoom innaarganee, uhuuruu innaarganee jeed*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Na wewe yako unasema nini?

Dida Tulu: Ngoja, mimi nitakueleza. Huo ni mfano mimi nakupatia. Mimi nimetembea sehemu hata down-country, na nimeona tofauti sana na hapa. Tofauti yenyewe, nikifika Isiolo, mimi nimeona sehemu ya lami imeishia pale. Kutoka Isiolo mpaka Moyale, hakuna lami.

Translator: *Nuufii woorri accii oollilee qaaraa fiinii kheenaaleen waan akha akhaatii, mindeeleoon baanaanilennii teenaaff taa woorralee qaarraa waan akh akhaatii, laamuumaan baanaan tuunuu miishoon, muummeen issii siiooloo jeed*

Dida Tulu: Na kuna barriers ambazo hazina kipimo, zimepangwa katika barabara hii mpaka Moyale.

Translator: *Aammaalee fuullaa nuu dhaandheenee heerrenei kheessaa imbbaanee jiirr jeed, taa woorr beessee guuruu, baarriyyan*

Dida Tulu: Na hizi barriers ukiangalia nimetembea mpaka hata upande wa Kisumu mimi sijaona kitu kama hicho.

Translator: *Khaa dhuubaa aaciilee laafaa worraa jaaluo suulee yaayyuu deemee, waan akhaassilee inggaaree jeeda khaa jiidhuu taan kee jiirr.*

Dida Tulu: Na hizi barriers, kila mmoja anataka pesa.

Translator: *Baarriyya tuuniileen taa akhaasii cuuftinuu beessee feetii jeed*

Dida Tulu: Mimi nilikuwa na kipande ambacho nimefungua kidogo corner moja.

Translator: *Kibaandhee tiyyaa diiqoo aaffaan diiqoo irraa jeedaan jeed*

Dida Tulu: Na mimi nilitishwa kipande wapi? Kutoka Moyale nikikuja hapa Marsabit.

Translator: *Eeggi mooyaalee naaggafaataanii khuunoo aacciin baaee jeed*

Dida Tulu: Halafu nikapatiana kitambulisho.

Translator: Suunnuum yaamsiisan jeed kibandhee issaa

Dida Tulu: Baada ya kuangalia, akaona kidogo imefunguka.

Translator: Dhiiquum tookoo akhaan taarsaatee aargganii jeenaan

Dida Tulu: Na iliweka kidole, ikatobolewa hicho kipande changu, na ilikuwa na nafasi kidogo tu imefunga.

Translator: (interjection)

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Translator: Maan taanaa jeedaan raakoo akhaasii aakhaa haaqii (interjection)

Dida Tulu: Iwe katika haki, sisi tupate haki. Huo ukosefu wa haki ambao ni ushahidi wa kutosha, watu wanasema hatuna haki hapa. Huo ni unyanyasaji wa hali ya juu kabisa. Na baada ya kufika Marsabit, mimi kipande yangu iko upande upande, kwa sababu iko barriers tano mpaka hapa Marsabit kutoka Moyale. Iangaliwe.

Translator: Waan jeetun, duugaan injjiirtuu naamii khaa nuu llaaluu jeed

Dida Tulu: Ni hayo tu.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Dida Tulu: Nimetengeneza mwishowe na shilingi mia tatu.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Anza kwa majina yako.

Gabriel Rakiku Mekone: Kwa majina naitwa Gabriel Rakiku Mekone. So, before I give out the views that I have, I would like to ask a question. Ningeuliza hivi;

Translator: Aadhoo waan yaadh haarkaa qaabbuu hiinhimnee, woo issaan gaafaadaa jeed duubii taanaa

Gabriel Rakiku Mekone: Kulingana na sheria ya Kenya ile ambayo tuko nayo kwa sasa.

Translator: Aadhaa qaar nuu khe jiirr taa kenyaa kheessaa,

Gabriel Rakiku Mekone: Mtu akizaliwa mahali fulani yeye anakuwa Mkenya.

Translator: Yoo innii llaaffii daalaat, yoo innii aarmm keenyaa daalaat, naam keenyaa taa

Gabriel Rakiku Mekone: Sasa, tuseme shida imetoa mtu fulani kutoka nchi fulani, awe amekuja kukaa Kenya.

Translator: Eeggaa amm dhuubii jeedee aamm, diibii naamii maarroo diibaatti jeede laaf diibiitii baahee aarman baai,

Gabriel Rakiku Mekone: Baada ya kukaa miaka ngapi ndio anaruhusiwa kuwa Mkenya?

Translator: Yoo gaanaa haaggaam taah naamaa keenyaa taah gaaffi, Eeggii laaf diibii baaqaatee duufee aarmaan baai

Gabriel Rakiku Mekone: Kwa sababu najua Sheria inakubali mtu awe Mkenya lakini baada ya miaka ngapi?

Com. Dr. Swazuri: (inaudible. Inategemea na ile sababu iliokuleta. Kama ni refugee, au umekuja tu kuishi hapa.

Translator: Na mtu awe amekuja kuwa refugee,

Gabriel Rakiku Mekone: As a refugee, how many years?

Response: (inaudible)

Gabriel Rakiku Mekone: But provided it is not more than 27. Alright. Then here, I am presenting.

Translator: Waan innii jeed hiinggafaat, dhuuriilee naamii gaadh duufee aarmaa akhaanaa quubbat, yaanii inbbaqqat, dhuubbii jeenee baaqaatee akhaa refugee aarmaa baai, ammaa yoo haaggaam taayyee naamaa keenyaa tae kiibandhee aarmaa aargataa jeedee gaaffat. Waan llaallanuu jiirr jeed (interjection)

Gabriel Rakiku Mekone: So, here, first of all, I am from Badassa. So, I am representing some community.

Com. Dr. Swazuri: But what is Badassa?

Gabriel Rakiku Mekone: Just a sub-location near here, and there, there is a refugee camp.

Translator: Innii aakhaa refugee daallaat, baadaassaa lliif gaadh duufee jeed

Gabriel Rakiku Mekone: So, I have got some views to represent to you.

Translator: Waan issaniin jeed qaabbaa,

Gabriel Rakiku Mekone: But please, I will request for some few minutes to go through because, it is only two pages.

Translator: Qartaassum haabbaa laamaatii soom

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Gabriel Rakiku Mekone: No, it is only a page. So please, now, these are the views to the Constitution Review Commission from Badassa Refugee Settlement Scheme, from 1975 to the year 2002.

Translator: Tuunnin yaadh guummii woorr baadaass skiimaah, khaa refugee worr baadaass jiirr, khaa armaa akhaan duufaaniitii kutookaa gaanaa toorbataamii shaanii haaggaa haarraa

Gabriel Rakiku Mekone: On citizenship rights of individuals.

Translator: Tuunniin ammalee waan aammaa guummii maalt, khaa naamaa maalt

Gabriel Rakiku Mekone: The above refugees, say from Ethiopia, being one of the Commonwealth countries, in the year 1975,

Translator: Guummiinii tuuniin woorrii baadaassaa, khaa waan khaan taaffee kuuninii worraa (inaudible)

Gabriel Rakiku Mekone: After the fall of the Haile Silasie empire

Translator: *Eeggii Haayille siillaasee baarcumaa irraa gaadhgaathan armaan baa'e jeed*

Gabriel Rakiku Mekone: Seeking for political assylum in Kenya, and were settled at the above settlement on 2 acres of land per person.

Translator: *Lluubbuu fuullan feedaataa fiiggee aarmman baa'e, ammaa haardaa yaayyuu quubbatee jeed, naamuu eekhaa laamlaamaa kheenaaniif jeed*

Gabriel Rakiku Mekone: Under the guardian of UNHCR.

Translator: *Gaafaas naamii qoorqoortii woorraa haarkaa qaabb suunii jaarr woorr UN khaa naamaa aadhii jeed*

Gabriel Rakiku Mekone: The UNHCR then handed the same to the NCCK after ten years.

Translator: *Jaarrii khaanii (inaudible) armaa yaahee jeenaanii, woorraa khaanisootee ittii maatatii kheenee jeed woorr khaan*

Gabriel Rakiku Mekone: Who later handed the same to the Government for consideration as citizens through proper procedures of registration.

Translator: *Aakhaa aadhaa laafaa guullaa taanii eeggee woorri khaaleen worrii kaanissaa wooggaan taan geetee jeenaanii, siirkaalaa kheenaanii jeed, ammaa worr khaan woorrii haarkaa gaabb siirkaal jeed*

Gabriel Rakiku Mekone: Unfortunately, the same case is being followed up through DC after DC, I mean the District Commissioner, upto today.

Translator: *Dhuub eeggaa akhaa naamaan intaatu, dhuubbii taan taa siirkaalaa kheenani DC kuunuu khaantii daabbaarsaa, khaan khaantii daabbarsaa akhaanuuman woonii (interjection)*

Gabriel Rakiku Mekone: The said community has developed the area by growing miraa, fruits and other crops.

Translator: *Dhuub woorrumaan diiqaa accii gaadh duuf suuniyyuu, laaf taan guudhoo dhuuraa dheemssissee waan akhaa miirraa suunfaa faacaafate, waan dhiidhiiqoo hoojjaatee, eeggaa laaftinuu ammaa dhaansaa jeed*

Gabriel Rakiku Mekone: And brought the economic change at large.

Translator: Taannafuu, waan naamii llaaftii tuulenii yaa dhuuraa dheemtee jeed baaliti taanaat

Gabriel Rakiku Mekone: Since it is now 27 years since their arrival,

Translator: eeggii worrii aartii bbaaee aarmman bbaaee gaannii khaanaan dhiidhaamii torbbaa jeed

Gabriel Rakiku Mekone: these people have given birth to children who have been educated and completed Form Four.

Translator: Worrii khuun yaa daalee, hoorree laaf guuthee, iillmaan soomtee maanaa affuuritiin yaa baat jeed

Gabriel Rakiku Mekone: And some are in public universities.

Translator: Taa gaarrii khuunoo skuull university ya yaath jeed

Gabriel Rakiku Mekone: But none are entitled to citizenship right, like identity cards, say the most basic rights.

Translator: Tookooleen immoo, khaa khaadiifaa qaabdh injiirtuu jeed, dhuub taa woonii khuun waan akhaa maalee jaajaabdhuu jeed khaa naamaa innmaal

Gabriel Rakiku Mekone: And yet, they are paying taxes like any other citizen.

Translator: Khaa dhuub yoo khaanaa shiilingii khooddii akhaa naamuum biyyaa taanii baaft

Gabriel Rakiku Mekone: To make it worse, their children however educated, would not be employed.

Translator: Aakhaa waan taan inggeenee, ijjoollaa skuullaa soomtee hoobbaaftee siirkaalii hujjii inqoorruu jeed

Gabriel Rakiku Mekone: Like the rest of the citizens, due to lack of identification documents as Kenyan citizens.

Translator: Wonnii akhaanaatiffii, woonii woorri naam keenyaa jeedee woorr gaarssissuu injiirtuu akhaa kiibaandhee

Gabriel Rakiku Mekone: The matter is said to be pending at Attorney General's office, ever since.

Translator: Qoonqoo dhuuraa waan jeetuu, dhuubbin teessanii fuullaa ooffiiss worraa guudhaa keenyaa jiirt nuun

jeedaanii haaggaa aadaa, suuniilee khaa nuu llaallaanii jeed

Gabriel Rakiku Mekone: So, these are our problems.

Translator: Diibbi kheen guudhaa nuu qaamn khaanaa jeed

Gabriel Rakiku Mekone: I am one of those children.

Translator: Aannuu iillmaanum taan jeed tokoo

Gabriel Rakiku Mekone: I have completed my Form Four IV education, but I don't possess a single identity card, leave alone hii ya kupiga kura (voting card).

Translator: Sookoondaar yaa hoobbaafadee -----

Gabriel Rakiku Mekone: I have tried to look for it, but those who are concerned have asked for money. We are talking of corruption, and yet we are encouraging corruption. So, to avoid this, we have never given out any money. We don't like it. So, because you the Constitution Review Commissioners, we ask for assistance from you please.

Translator: Wonnii innii issan kaadaatee, soomee akhaan daabree, akhaan baanee yaa soomnee hoobbaafaanee qaartaassi woomaayyuu inqaamnuu, guubbaa issaanituu waaan khaan llaallaa nuu dheebbissaa fuullaa gaartee nuulee khaa llaallaanuu jeed, worri hoojjaa oorrinee worr khaadii khaadiitiin baanuulee, waab duubbii nuun jeedaa shiilingii, jiidhuu buunnaa waan khaan jeenaa aabbo nuu yaa ejjaaraamnee jidhuu guummii teenaat

Gabriel Rakiku Mekone: Then according to this citizenship, at least, there are a few laws that we know. Foreigners who have lived in Kenya, after (sijui) for five years, who have completed the requirements of citizenship, should be considered as citizens.

Translator: Waan jeed dhuubbaa (inaudible) aadhaa kheessaat yoo naamii diiqoo took taaee gaan shaanaan took dhaabbarfaatee jeed, yoo innii refugeee taatee baaqaatee armaa baaelle gaanii shaanaan took hoojjaa innii daabaree, haard naamii kuunii duuggaa armaa qaabbaa, Yoyyuu waan kibaandheele inkheenaaniifii taa akhaana jiirraa jeed

Gabriel Rakiku Mekone: So, I have got some points, but I don't want to consume your time. And then, at last here, I have written like this, the Commissioners of Constitutional Review should, from humanitation point of view, follow up the case of

Badassa refugees in conjunction with the Kenya Human Rights Commission from Attorney General's office or provide the necessary advise. (*clapping*)

Those are the views from that group. I also have mine, although some have been exhausted before, I will not mention them.

Translator: *Dhuubii woonni kiyyaa khaa buufaataa, khaa khaahimii jeed, woonnii nuu jeed, siirkaalii khuuniin guummii kheessaa worr baadaasaa (interjection)*

(

Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Gabriel Rakiku Mekone: But according to those who are contesting for the seats, whether Councillor, or being a Member of Parliament, there the laws that have to be followed as before. Let us follow those ones. But for the councillors, those who have not seen the four corners of the classroom, we are not allowing them to contest for the seats (*clapping*).

Cllr. Godana Boru: Kwa jina mimi naitwa Godana Alake Boru, ni Councillor wa Ward ya (inaudible).

Translator: *Waan innii jeed, waan muucaan jeed taa fiinaa fiinaa, taa nuu khaadaanuu khuun waan nuu khaadaanee, yoo accii gaarr jaarssaa dheebbitee, yoo khaan waan akhaassiifaa llaalaan taatee, nuu taaffaa, yoo fuullaa taa buungee buungee, councillor naam soomee khaa nuu fiillanii jeed (inaudible)*

Cllr. Godana Boru: Bwana Commissioner, kwanza kabisa, nawakaribisha hapa
..... (inaudible)

Translator: *Councillor dhuubbaa naamii innii diyyessuu woorraa kheesummaa khaa accii oollii gaadh duuf*

Cllr. Godana Boru: Yangu haitakuwa mrefu, ni fupi sana. Kwanza, nitaanza na mambo ya polisi. Kweli polisi wametesa watu sana. Majeshi pia pamoja kuanzia 1996, 1998, 1999, watu wameteseka hapa, kuna wengine wamepoteza maisha yao.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Cllr. Godana Boru: Kuna proposal yangu. Sisi tumepiga kelele, tumelia tumechoka. Maneno yetu yamegonga ukuta.

Translator: *Dhuub Councillor waan jeed, yoo waan boollissaafaa dhuubbanee jeenuu waan eedhuufaa qaamn jeenee, dhaandheenee (inaudible) gaan eedhuu waan akhanaa jiiraa diib aakhaanaa jiirra yaa dhaadaabnee jeed, eennan jaarsii waan gaafaat, (inaudible) vitaa nuu yayyuu jiihbinee, jiihbinaan khuunoo dhuubiin teen indheemnee, gaar*

Cllr. Godana Boru: Napendekeza ya kwamba, 1996, kuna watu waliuwawa na polisi waliwateza na waliwafinya makende. 1999, pia namna hiyo. 1998, pia namna hiyo. Na-propose, wale wameumia, wale wamekufa, walipwe kwanza.

Translator: worr gaan eedhuu khaa dhaabree, askaartiin qaabd, yaanii khaa kookoolaft (inaudible) worr suun khaa dhuuii ya dhuuii khaa uummieleen yaa uummii naam dhuuef khaalee akhaa hoorrii siirkaalii baasuu jeed, maan jeenan siirkallaat qaabbatee taaee

Cllr. Godana Boru: Nimeomba Tume ya Katiba kabisa hiyo. Kuna wengine wamepoteza maisha yao. Ya pili, sisi hatuna barabara.

Translator: Laameessoo nuu khaaraa inqaamn

Cllr. Godana Boru: Hali ya binadamu ni barabara, maji, afya yao yaani hospitali.

Translator: Naamii kaaraa----- khaan siibbital

Cllr. Godana Boru: Hatuna maji na hatuna hospitali.

Translator: Bissaanif siibiital inqaamn

Cllr. Godana Boru: Wakina mama hapa Saku, kuna wengine wamekufa, kuna wengine wamepata majeraha, wakiwa wamebebe jerrican ya 20 litres, kwa 20 kilometres, wanabeba jerrican moja kila siku.

Translator: Dhuubaa naamii uuwwaa eedhuun, naamii gaarri naamii diibbee qaabuulen injiirr maaroo biissaan baat

Cllr. Godana Boru: Na ninaomba serikali pia, waangalie mambo ya maji. Kama kuna ruhusa ya kuwaangalia wakina mama migongo yao, wale wako hapa, kuna wengi ambao wako na majeraha ya vidonda, kwa sababu ya kubeba ma-jerrican ya maji. Wameumia sana.

Translator: Yoo naam uuwwaa eedhuufaa llaallani siillaa jeedaanii, dhuudhii naamaa tookooleen injiirr, woontii akhaanatifii, biissaan laaf faagoofaatii baataan

Cllr. Godana Boru: Na hospitali vile vile, namna hiyo. Hatuna dawa, hatuna hospitali.

Translator: Sibiitalii nuu qaamnuuleenii tookoolen qoors inqaab

Clr. Godana Boru: Na wale ambao ni ma-officers wa serikali ambao wako hapa, kama ofisa wa kilimo, wa elimu, wa afya (hospitali), na veterinary wangukuwa watu wetu wa hapa, ili tuongee lugha moja, hakuna hata mama akienda kwa ofisi, hawezi kutafusiriwa na wengine. Wanaongea lugha yao. Kuna wale wetu wasomi wako hapa.

Translator: Woonni nuu feenuu, illman teen taa soomteeleen injiirtii yoo gaarr offiis siirkaalaa khaa innii siitiiaan woorrii ittii maataa khaa naam kheen khaa aarmaa taatuu, khaa hoojjaa ittii gaadh duumnee aafaaniin waa gaafaanuu, naam (inaudible) iintaainii ammo naam nuu affaan wooldaageenuu taauu

Clr. Godana Boru: Inginge sisi wale wa hapa, ni ufugaji na ulimaji wa shamba.

Translator: Nuu woorr laafaa qootee hoorrin kheen dhaandhaee gootaa

Clr. Godana Boru: Wengine maisha yetu ni kuhamahama. Tukilima shamba, hasa mwaka huu tumepata mavuno ya kutosha hapa Saku. Na hakuna soko. Tukipeleka Cereals Board, serikali inachukua kwa deni. Tangu lini, serikali ni tajiri, raia ni maskini. Tajiri anachukua deni kwa maskini, anakaa mwaka moja ama miezi sita, na wengine wanaumia.

Translator: (interjection) Gaabbayaan iinjiirt, Dhuub woonii anniin jeeuu jiiroo miidaan khaanaa khaa ammaa aarganee waaqii nuu baass khaanaa siiriyoboodii geesiin, dhuubii siirkaalaman khuunuu khaa nuu ittii geesiin, dheennii nuuraa fuud, shiilingii inqaabnuu guuyya aardaafaa teenee gaan took faa teenee issaanii baamnaa, issii yoomii assii duuresii naam beekhaa dhaabsee dheenii irraa fuudaa

Clr. Godana Boru: Kuna wengine wamekaa zaidi ya miaka mbili na deni yao. Ikiwa alikuwa anatengeneza karo ya shule, ama shida ingine fulani nyumbani, shida yako inapotea, mtoto wako anafukuzwa kwa shule.

Translator: Yoo Qaarr dhuurrii woonii attiin eeggat khaanii siillaa ijjoolllee skuullaatii skuullfaa baasuu feetee, maarroo siirkaallaatifii indiiiftaa

Clr. Godana Boru: Hapo tunaomba Tume ya Katiba iweke maanani. Inginge ni mambo ya ufugaji – maisha ya kuhamahama.

Translator: Waan goodhaan hoorrii

Cllr. Godana Boru: Watu wetu, wengine wanatoka hapa, wanaenda Abdijan, wanatoka hapa, pengine wanaenda karibu na Isiolo, na hakuna security. Security ile tuko nayo ni home-guard.

Translator: Dhuub yoo hoorrin kheessan goodhaanee khuunoo gaar soolooloo faa gaar siooloo suun faa baahaa, ammo siirkaal nuu tiissuu diibii inqaamn, naamii nuu qaamnuu hoomgaadhii chaalaa

Cllr. Godana Boru: Ningependekeza kwa serikali, home-guard walipwe mshahara kama polisi, ili watulinde kabisa.

Translator: Naamuumaan nuutii aanuu woor oomgaadhii khaanaa, oomgaadhii taanaa beessee khaa baassaaniifii akhuum booliisaa----- bessee muushaaraa khaa baassanif

Cllr. Godana Boru: Na maisha ya wale wa kuhamahama, hiyo sheria yao ilindwe kabisa, iwekwe maanani kabisa.

Translator: Maayishaa woorra taale khaa llaallanii

Cllr. Godana Boru: Ni sheria ya kitamaduni, kila kabila wako na sheria zake na kimila yake. Serikali izilinde na kuziweka kwa Katiba.

Translator: Gooiitii cuuftii aadhaa uuffii qaabbdhii, aadhaa issii ittii gaadh fuudaanii aadhaa haarretii taan kheesaa khaanii

Cllr. Godana Boru: Unasikia? Nimesema kila kabila, utamaduni wao uheshimiwe. Pengine ukifunza kitu fulani, wafunze na lugha zao. Kabila arubaini na mbili kwa Kenya. Kama ni Borana, kabila yao, Burji kabila yao, Rendile kabila yao, kila mmoja afunzwe na lugha yao ili ieleweke kabisa.

Translator: (inaudible)

Cllr. Godana Boru: Na ingine ni mambo ya ma-NGOs tuko nayo hapa. Wanapata pesa kutoka kwa ma-donors, wale watoto wa shule, wanategemea, wanapiga watoto picha, kuna wengine wanajifaidisha pekee yao.

Translator: Woom diib khaan nuut hiimuu jiirr ammaa taan, woorr gaaarii jiiraa khaa huuujjii aallaaffaa gaadh duufee, biicaa wooyiifaa naam daaee, iillmaanuun teen taanfaanii,

Cllr. Godana Boru: NGOs ni mingi. Wanapiga watoto picha, wanawaambia wewe umepata donor/sponsor.

Translator: khaa qaarqaarsaa khaanii, yaa qaarqaars aargaat faa nuun jeedaan,

Cllr. Godana Boru: Ukisema sponsor, mtoto amepata huyo donor, ni baba yake.

Translator: Dhuub wonnii nuu beenuu, yoo beessee aargaath jeedaan, khuunoo naamii haaggiifaan yaayyuu biicaa siihii dhaabbaars siin jeedee suunnii aabbaa khaankeetii

Cllr. Godana Boru: Donor akitumia mtoto barua, wanakata kwa dirisha kati kati, wanatoa pesa, halafu, barua tupu wanapewa.

Translator: Dhuub woonni finii gaarrii khaa aarmaa akhaasii naamii nuu baarssisuu, khaa akhaa nuu qaarqaars aallaa aarggaanee imbuulle dhaansaani

Cllr. Godana Boru: Inaonekana hii ni dhuluma kabisa, kwa NGOs pia, tuweke maanani. Kuna watoto ambao wanakuwa sponsored, wakifika secondary (shule ya upili), wanaambiwa sisi hatuna pesa ya kulipa, nenda nyumbani. Sasa mtoto anatoka kwa giza, halafu unamrudisha kwa giza, hiyo ni mbaya sana.

Translator: Yoo dhuub gaarrii qaarqaarsuum wooyiifaa aarggatee, (interjection)

Cllr. Godana Boru: Kwa hayo machache, nasema asanteni sana Bwana Commissioner.

Com. Bishop Njoroge: Asante sana. Mwingine? Tunyamaze. Kila mtu atapewa nafasi. Tunyamaze kabisa.

Cllr. Doyo Galgalo: Yangu ya kwanza.....

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Jina lako?

Cllr. Doyo Galgalo: Jina langu ni Doyo Galgalo, Councillor wa Ward hii, mahali tunakaa. Yangu ya kwanza, tumeshkuru nyinyi ma-Commissioners ambao wamefika.

Translator: Councillor waan jeeduu, naamii dhuubbachuu jiirr Councillor Doyo, issanii woorr commissioner yaayyuu issaan diiyyesinee ammaalle gaallaat issaanii dheebimnaa jeed

Cllr. Doyo Galgalo: Mimi nazungumzia upande wa serikali.

Translator: Aan waan guubbaa siirkaalaa dhuubbaadaa jeed

Cllr. Doyo Galgalo: Na wengi wameongea, wanasema sisi hatuna uhuru.

Translator: Naam eedhuu dhuubbatee nuu uhuuruu, baalcoom inqaamnuu jeed

Cllr. Doyo Galgalo: Na hatupati usaidizi kutoka upande wa serikali.

Translator: Qaarqaars woommatuu siirkaal irraa inqaamnuu

Cllr. Doyo Galgalo: Na hapa kweli mimi naunga hawa mkono.

Translator: Aan guudhoo gaallat dheebiissaf woorr khaanaa

Cllr. Doyo Galgalo: Kama sio wafadhili,

Translator: Yoo naam nuu faakaat inn taayyini

Cllr. Doyo Galgalo: Ama mission.

Translator: Yoo miisheenii intaayyin

Cllr. Doyo Galgalo: Na haswa sisi watu wa hapa.

Translator: Kheesaatuu nuu woorri aarmmaa

Cllr. Doyo Galgalo: Tumeumia.

Translator: Yaa ejjaarramn

Cllr. Doyo Galgalo: Kwa upande wa serikali.

Translator: Gaarr siirkaallaatiin guul

Cllr. Doyo Galgalo: Imesahau sisi kabisa.

Translator: Yaa nuu dheed

Cllr. Doyo Galgalo: Hapo, mutupatie haki yetu, kwa mfano.

Translator: Waan nuu maallaa khaa nuu kheenaanii

Cllr. Doyo Galgalo: Watu wamezungumza hapa, wamenyanyaswa na council.

Translator: Woonii nuu maalee, beenii aammaa waan jeedduu worri Council khaan yaa nuu hoobbaassee jeed

Cllr. Doyo Galgalo: Na serikali pia, ibadilishe system yake, itajirishe citizens wake, mtu kama clerk, watu kama physical planner na DC, kwanza aondolewe katika Local Government. Asihuzike na hiyo kazi.

Translator: Dhuub waan innii jeedee fiin woorr khaandoo kheessaa, naam akhaa kaaraanii, khaa akhaa laaf goodh khaan, naamaa waan laaftii kee jiirt dhaandhaae fuullaa maan ittii jaaraan dhaandhaaee fuullaa maan ittii jaarraan faa hiimuu, naam akhaa DC, worr committee suunii acciyyuu yaanii khaa baalleesaan ammaa naam diibii khaa foohaan

Cllr. Doyo Galgalo: Na hiyo ndio imeleta shida, na imeleta lawama kwa sisi viongozi pia upande wa wananchi.

Translator: Wonnii diibbaa, woonii diib nuu beetaa raayaalee jiidhuu teen gadh duufee waan khaan, khaa ammalee nuule diibaan nuu duuf waan khaan

Cllr. Doyo Galgalo: Kwa sababu nguvu yote, hawa wanakalia.

Translator: Hirree cuuf naamii haarkaa qaabbuu woorr khaan

Cllr. Doyo Galgalo: Na vitu mingi ma-councillors hawahusiki.

Translator: Waan eedhuu woorri Councillor khaa foohaatan khaanii, taahuufaati injiir

Cllr. Doyo Galgalo: Kwa hivyo ni wananchi wanakosa haki yao.

Translator: Taanaafii naamii raayyaa khaa siillaa woonnii khaan faa baadhee daabb

Cllr. Doyo Galgalo: Hawa ndio wanakalia, kwa sababu serikali ndio iko na nguvu. Hawa wanapiga kelele wakitutetea,

lakini wanafinywa na kazi ingine inafanyika bila hawa. (*clapping*)

Translator: Jaarssii waan innii jeedee gaaffatee, Chairman Council qaabdhaaninii siirkaal diibii feetaan maan hoojjaatt, maan (interjection)

Cllr. Doyo Galgalo: Nitatoa mfano moja. Hapa Marsabit Township,

Translator: Inndhuubaadaa aamoo nuu indaaggaanii jeed woorrii nuu yaayyuu (interjection)

Cllr. Doyo Galgalo: Mwaka uliopita, ilikuwa kwamba government quarters yote, inafanywa plan, nyumba ya DC, pia, inakatwa ardhi.

Translator: Dhuubbaa issanuumaan akhaan jeejeenaa laaf siirkaalaalatiyyuu guuraatanii maarroo DC, booloodhuum DC khaalee irraa qeenceefaataanii (interjection)

Cllr. Doyo Galgalo: Ardhi ya nyumba ya OCPD inakatwa, nyumba pekee yake inabaki.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Inapatiwa nani?

Cllr. Doyo Galgalo: Inapatiwa wananchi wengine, inakatwa inauzwa.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Hawa wananchi ambao wanakata, ni wa hapa ama ni wa nje?

Cllr. Doyo Galgalo: Pengine ni wa hapa, pengine wanatoka kutoka down country. Yule ambaye ako na pesa ndio ananunua hiyo ardhi.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Kwa hivyo unataka Tume ifanye nini?

Cllr. Doyo Galgalo: Kwa hivyo, hao watu waondolewe katika hivyo viti, wananchi wawachiwe wapate haki yao. Ardhi ni ya wananchi na wamezaliwa hapa, hakuna mahali pengine pa kuenda.

Translator: Taanaafuu maan feet jeenaan, woorr suun cuuf khaa yaassanii, laaf khaa guumii kheenanitii issannin jeed

Cllr. Doyo Galgalo: Na pia Serikali, kwa mambo zingine, tunaomba wabadilishe system ingine.

(Interjection) Com. Prof. Okoth-Ogendo: Kama ipi?

Cllr. Doyo Galgalo: System ambayo, kama ni lawama, wananchi wajilaumu wenyewe. Ni maofisa wa Serikali ambao wamesoma katika departments zote. Ni wananchi wa hapa, wale wamesomea hapa, wameondoka hapa, wamepata kazi ya Serikali. warudishwe hapa, kama ni lawama, wananchi wajilaumu wenyewe, badala ya kulaumu mwingine.

Translator: Dhuubii wonnii Councillor jeed, yoo aammaa ooffiisaalee daacaan, woorr offiiss ittiimaata khaan, ijjoollen teen taa soomtee hoobbaafaatee eedhuun jiiirtii, daaktaariileen injiirtii suunuum aarmaa gaa dheebbiisaanii, ooffiis cuuf issiin haa kee jiiraatuutii nuu hoojjaa waan haallaan qaabbaan illmaanuum teen haalanutii jeed (interjection)

Cllr. Doyo Galgalo: Nimesema hivyo kwa sababu,

Translator: Woonnii ann taan jeedeeffii

Cllr. Doyo Galgalo: Wakati sisi viongozi tunakuja kwa ofisi,

Translator: Yoo ooffiisaafaan baan

Cllr. Doyo Galgalo: Tunaanza kuongea na maofisa wa Serikali juu ya taabu ya wananchi.

Translator: Yoo waan beennii irraa diippuu qaabb faa ittiifaa hiimnuu woorr khaanaa,

Cllr. Doyo Galgalo: Na wengine hawajali, kwa sababu hiyo shida haiwahusu wao.

Translator: Naamii gaarrii woomaatuu indhaarr, maan jeennaan naam aarmaatinit diiqole intuun

Cllr. Doyo Galgalo: Kwa hivyo,

Translator: Taanaafuu

Cllr. Doyo Galgalo: Ni wengi wametaja mambo ya barabara,

Translator: Naam Eedhuu waan khaaraa dhuubaatee

Cllr. Doyo Galgalo: Na wametaja mambo ya maji,

Translator: Waan biissaanilee yaa dhuubbatanii

Clr. Doyo Galgalo: Na wametaja mambo ya hospitali,

Translator: hoosbiitaallalee yayyuu dhuubaatanii

Clr. Doyo Galgalo: Mambo ya hospitali, tunaongeza moja.

Translator: hoosbitaalalee waan took yaa dhaar jeedaan

Clr. Doyo Galgalo: Hapa vile wengine wameongea ile shida iko,

Translator: Aakhaa beenii aarmmaat haassau diiroo

Clr. Doyo Galgalo: Ile tunaomba ibadilishwe kabisa.

Translator: Khaa aammalee cuuf siilaa jüjiruu maalaan

Clr. Doyo Galgalo: Wafanyi kazi wa serikali ambao ni ma-daktari,

Translator: Naamii haakimi

Clr. Doyo Galgalo: Ambao ni kila mtu amefungua clinic yake.

Translator: Cuuftinuu yaayyuu maan qoorsaa baabbanatan gaarr dhiiraa khaanaat

Clr. Doyo Galgalo: Hiyo ndio inapoteza dawa ya Serikali.

Translator: Qoors siibitaala wonnii boollaa daa khaan

Clr. Doyo Galgalo: Yote wanapeleka kwa ma-clinics zao.

Translator: Naammuu maan uffii guugurat

Clr. Doyo Galgalo: Na vile wengine wameongea hapa, maskini akija hawezi kupata hiyo dawa.

Translator: *Aakhuum feedii reefuu aarmaa jeedaan, hiiyyeesii hoojja duff waan khaan tokoolee innaargaat*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Kwa hivyo ma-daktari wa Serikali wafanyiwe nini?

Cllr. Doyo Galgalo: Ma-daktari wa Serikali wasikubaliwe kuwa na clinics. (*clapping*)

Translator: *Daaktariin siirkaalaa tuulleen kiiliniik aalla qaabbacuu innmmaal jeed (interjection)*

Sora Kuni Quua: Kwa jina naitwa Sora Kuni Quua. I am just from the area Diirib-Gombo. Kwanza kabisa, yangu ni machache. Lakini ya kwanza, ni huduma ya Serikali kwa wananchi.

Translator: *Sora Kuni Qua jeed. Tiyyaa gaabbabdhuu ammo taa qaaraa, fiinaa siirkaalifa nuu hojjaat*

Sora Kuni Quua: Ya kwanza kabisa, kwa mfano, unaenda mahali kama hospitali, kuna ma-daktari, kuna manyumba, watu na kila kitu. Na unakuta Daktari hapo, mgonjwa anakuja, wengi wanajipanga huko, hakuna mtu wa kuwashughulikia.

Translator: *Dhuub tiyya taa qaara wonii jiiira, naamiifaan faayaafaa daabbee sibitaalfa geessan, sibitaal beenii aaccii jiiira naamii (inaudible) qaartassii sii taafee waan akhassii siin jeed tookoleen aaccii hiijiiruu jeed*

Sora Kuni Quua: Mpaka wagonjwa wanashidwa wanaenda nyumbani.

Translator: *Baakkaa naamii dhaadaabbee, dhaadhaacaa uffiiira*

Sora Kuni Quua: Kwa mfano tena kama ofisi, ukiingia ofisi fulani.

Translator: *Faakeenaa ammaalee ooffis*

Sora Kuni Quua: Unakuta wenye ofisi wako ndani na hawakushughulikii.

Translator: *Yoo ooffis faa seentuu, naamii ooffis jiiiraa aamoo waan tookolee sii indhaarru*

Sora Kuni Quua: Kwa kiwango ninachofahamu,

Translator: *Dhuub haagg aan ittii huubbaduut,*

Sora Kuni Quua: Hawa ma-ofisa wako kwa sababu ya raia.

Translator: Aakhaa ann seehuu woorri ooffis suun khees ciis suunii nuuf aacciis

Sora Kuni Quua: Kwa maoni yangu, nataka Tume iweke Sheria ya kulinda huduma ya wananchi wa Serikali.

Translator: Yaadhi kiyyinii issaniin guumii khuuninii, waan nuu hoojjacuu maallan, waan beenii akh yookaan, nuu ooffissaa ooffis kee ciimnuufii beekhuu maalee jeeda akh kee nuu khaan jeed. Yaanii huujjii nuu hoojjacuu maal naamii diibinnii naami ooffissa

Sora Kuni Quua: Ya pili, ni mambo ya shule.

Translator: Taa soomoo

Sora Kuni Quua: Shule imejengwa kila mahali hapa.

Translator: Skuul fuulum cuufaa jaarran

Sora Kuni Quua: Na sisi tumebahatika sana, ma-shule zetu mingi ni za mission.

Translator: Dhuubba woonii nuu guudhoo baatomnee jeeneefi, skuulii kheen eedhuu khaa misheeni nuu jaarr

Sora Kuni Quua: Na hizi ma-shule zinatofautishwa. There are varieties of schools. Yaani mtoto akimaliza Standard Eight, wanaandika kuna national school, kuna provincial schools, na hata secondary imejengwa hapa Marsabit. Mtoto anatoka pengine mahali kama hapa – a remote area. Marks yake inataka aende national school.

Translator: Dhuubbii wonii innii jeecuu jiiiruu, worrii aarm (interjection)

Sora Kuni Quua: My view is that, let there be varieties of schools but selections done according to the performance (points) of the child.

Translator: Waan innii jeecuu jiiirru akhuum iillmaan teen skuul, yaani skuul eedhuu jiirr, khaa sookondarii khaan (interjection)

Sora Kuni Quua: There is national, provincial, district schools. We should have them, but let it be according to the

points/score of the child.

Translator: *Waan innii jeeduu skuull ammaa taanaa skuul saakuu khaanaa, beetaa skuul meeroo acc aargatee, skuul guugurdha khaan aarggat jeedaan khaananitii, ijjoollumaan teen dhaabbaartee jeetee naamuu woomaa aargateen, maaksii feedanii jiirra, naamuu haaggaasuman khaa daabbrutii jeed*

Com. Bishop Njoroge: Ukisema kila mtu akubaliwe kuja katika shule hiyo, unasema kwamba mtoto anaweza kutoka Kiambu, na kuja shule kama hii, na watoto wanaoishi hapa hawawezi kuenda huko, wanafaidika namna gani?

Translator: *Woonii jaarssi gaafaat taan, yoo ammaa taan skuulumaan injiiratin, naamuu maaksii akhaasumaa dheemu jeetee, yoo ammaa kiambuu duufaanii skuulaa aarmaa naamii duufee seenee, khaa iillmaan aarmaa taan aaccii indeemnee, ijjoolllee aarmaa akhaamiin fayyidhaa aarggatii jeed yoo suun*

Sora Kuni Quua: Nimesema, kuna ma-shule. There are varieties of schools – national schools, provincial and district schools. There are the scores that children should get to join such schools. For example, if a child get 45 marks, and another one gets 39 marks, the one of 39 marks is admitted to the provincial school that is in Meru, and then the one with a higher score of 45 marks is admitted to Moyale. So, there should – there are differences in schools.

Com. Bishop Njoroge: What you are saying is that, if they are doing the selection, I think they should consider pupils who have more marks. I think that is what you are trying to bring out.

Sora Kuni Quua: Ya mwisho ni mambo ya taxes. Hapa Kenya, taxes are well collected but are not utilized in the right way. Because, those are tax-collectors, they collect these taxes. Most of our people are illiterate, and if they collect the tax, they don't give them receipts, meaning, it is not official but just for them.

Com. Bishop Njoroge: What is the solution?

Sora Kuni Quua: The solution is, taxes should be official. If taxes are collected, it should be officially receipted.

Translator: *Waan innii jeeduu waan guubbaa koodii dhuubbat, wonnii koodii jeedan wooni issin nuulen qaarqaaruu jiirtuu ingarr, baasuu jiirra, siilaa issii baasuu iimmalee, yoom waan jiirratuule taatee imbaaamnuu jeedin*

Com. Dr. Swazuri: Your name please?

Joseph Yatani: Kwa jina ninaitwa Mukatakitza Joseph Yatani.

Translator: *Maaqaan kiyyaa mukatakitza Joseph Yatanii jeed*

Joseph Yatani: Mimi ninaona ya kwamba, katika hali ya kusema ama kutoa maoni juu ya Katiba, haikutotosha. Haikutotosha hasa watu wa Marsabit hapa, kwa sababu tulijua ya kwamba nyinyi ambao mumechaguliwa mlikuwa mbali kidogo, lakini, kwetu tumepata wakilishi hiyo, hivi juzi juzi tu, tunasikia ya kwamba Katiba inarekebishwa. Kwa hivyo, haikuwa inatutosha kabisa.

Translator: *Innii waan jeeduu woonii kaatibbaa jijjiranuu khuuninii, kenyaa keesaa deemtuu yaa daaggaanii ammo aarmaan diyyo daaggeen jeed, yoo akhaanaa wonnii khuun nuutii ammalee diiqoo dhaandhaamii jeed, nuu tii diiqoo haarretii siilla haaggan irraa nuu deeraacuu maalaan jeed*

Joseph Yatani: Na pia, hatukupata funzo juu ya uraia.

Translator: *Nuu dhuubbaa baarssissaa waan naamii ittii fiidhaamuu yookhaan akhaa fiinnaa naamaa naamaatuu guudhoo imbbaarran jeed*

Joseph Yatani: Na popote nchini, sisi ni moja wa wana-Kenya, bila shaka, ninatoa yale yananihusu mimi.

Translator: *Dhuubbaa maarroo nuun cuuftuumaan naam keenyaa taatee, waan naa diyyataa waan naadiibbaa aammaan taan hiima jeed*

Joseph Yatani: Ninaona, ndani ya Kenya, tuko na utafauti mwingi sana mbele ya utajiri na umaskini. Hakuna usawa kabisa.

Translator: *dhuubbaa keenyaa kheessaa, fiin kheen kheessaa, naam woo qaabbuf naam woo inqaamnee jiidhuu guudhoo wol haanqaat jeed*

Joseph Yatani: Kwa mfano, tajiri anaambiwa pengine akifanya makosa akuje police station, lakini maskini anawekwa pingu tu anapelekwa mara moja.

Translator: *Innii faakeenii innii kheenuu, yoo siillaa naammii taajiirra khaa woo qaabb maakosaa toolcee, iss gaar boollissaa koot jeedaaninii, ammo khaa woomuu inqaamn khaan haark woltii hiidaanii seel khee buussanii jeed*

Joseph Yatani: Na mapendekezo yangu nikusema ya kwamba, tuwe sawa.

Translator: Yaadhii aan qaabbu, naamii cuuftiiniyyuu khaa beettaa haakum taakaa tolcaanii yookhaan akhuum taakaa fiidhaanii

Joseph Yatani: Ya pili nasema juu ya elimu.

Translator: woonii laamessoo waan guubba maasomoo

Joseph Yatani: Wanafunzi wetu hapa, hata namna ya kukaa, na mambo ambayo wanapata, sio sawa na wale wa chini kabisa, yaani ndani ya Kenya interior – yaani huko ndani.

Translator: Ijjoollen teen taa aarmmaa soomtuufii taa laaf diibii taa keenyaa gaam suunii soomtuu heeggerri issin waan waan jeed

Joseph Yatani: Lakini mitihani ambayo wanafanya ni sawa.

Translator: Teestiin aammoo issin toolccit cuuftinuu tok jeed

Joseph Yatani: Ninapendekeza ya kwamba, tufanyiwe mitihani yetu kando ili sisi pia tupate mitihani kadiri ile wanafunzi wetu wanasoma.

Translator: Dhuub innii waanjeeduu teestuum taanaayyuu, taa biyy aaccii khaa biyyum acciitii tolcaanuutii ammmoo teen taa gaaraanaa khaa nuu toolcaanitii jeed koobba

J Joseph Yatani: Ya tatu,

Translator: Woonnii saadheeso

Joseph Yatani: Biashara.

Translator: Waan beeshaarat

Joseph Yatani: Tunajua kwamba hapa tuko na biashara na kodi tunalipa ni sawa na wale wanafanya biashara huko down country.

Translator: Nuullen akhaa naam daaldaallaa yoo khaan akhaa naam beshaaraa tolcuutii, kooddi biyyitii accii baaft

Joseph Yatani: Mpaka tupatiwe lami, tupunguziwe kodi, au tufutiliwe kabisa tusilipe kodi.

Translator: Dhuubbaa wontii tookoo khaa aannini yaadhaa qaabbu, akhaa waan kooodi khaanaa yookhaan nuurraa laakissanii yookhaan ammo laamii nuu miidaassanii akhaa waan kaanalle nuu diiqeessa

Joseph Yatani: Korokoro la police.

Translator: Fuulla naam jeella ittii hiidaan

Joseph Yatani: Tunaona ya kwamba watu wengine wakiweka ama tajiri ama mtu ambaye ana cheo fulani, wakiwekwa ndani ya korokoro, wanaweza kupatiwa mattress, lakini maskini, anakaa bila hata blanketi, na anashikwa na pneumonia huko. *(clapping)*

Translator: Dhuubb innii waan jeeduu fuullaa taanalle siilla akhaassii, naam waa qabuu fuullaa innii irr buulluu, yoo khaan maateressillee inkeenaaniif jeed, ammo hiyyeess khaan woommaatuu indhaaran jeed

Joseph Yatani: Na ninaona ya kwamba, tuhudumiwe kama tunafungwa na serikali moja, ama tunawekwa katika ma-korokoro na Serikali moja. Tuangaliwe, tupatiwe treatment sawa kabisa.

Translator: Yoo siirkaalii kuunin dhuubb taakaa taat khaa fiinii issaatuu fiin taakaa naam khaan akhaa dhaansaa fiidhuu maalee yookhaan khaan akhaa tookoo fiidhuu maalee jeed

Joseph Yatani: Ya nne, ninasema juu ya province ambayo tuko nayo. Tumeambiwa ya kwamba sisi tuko ndani ya Eastern Province, na tunaweza kutoka Moyale mpaka tunakaribia Coast kabisa. Kwa hivyo ninapendekeza tuwekewe province yetu Isiolo, Marsabit, Moyale, Maralal. Hatuna lami, na tunafuga mifugo.

Translator: Dhuub innii waan jeeduu province teen taa eastern nii taa gaam khaanaa tuuninii, district eedhuu maataa wolt qaabbanii jeed, akhaan jeecaanii, woonii siillaa aaccii taa khaa siillaa nuu daaqaabbaa siilla dhaandhetee nuu indaaqaabdh jeed, woonnii annii beendekezuu district wolt diyyat taan Isiolo, Marsabit, Moyale, laaf maarlaal khaa woolt taakhaa toolcaanii, nuu diibbi keenayyu taakaa haa akhaanaan nuu fidhaanitii jeed

Joseph Yatani: Mwisho kabisa, ninaona ya kwamba, mipaka inafunguliwa wakati mwingine. Ninaona huku Tanzania inafunguliwa, Uganda inafunguliwa, na mara tunasikia Ethiopia inafunguliwa. Hatukuwahi kusikia ya kwamba wale tunakaribia

Ethiopia, mipaka ya Moyale ama Ethiopia inafunguliwa tufanye biashara vile tunataka. Ninapendekeza, hiyo pia iangaliwe na ifunguliwe, ili tupate dhahabu, kwa sababu Ethiopia iko na dhahabu.

Translator: *Dhuubb innii waan jeeduu, mpaakaa faakenaa, taa Tanzaniyya, taa Gaarr soomaliyya taan imbbanaan jeed, yoo eedhuu beeshaaraa akhaa naamii woolkees duuf, aammoo teen taan taakaa inn daaggen jeed akhaa beeshaarra jiidhuu teenaaf taa Etthiopiyya mpaakaa baanaanit naamii woolkees akhaa dhaansaa yaahee fiidhaam, haa nuu baanaanitii jeed akh waan acciillee nuulen aarggan, adhoo dhaahaabbale taatee*

Joseph Yatani: Ya mwisho, ninaona ya kwamba, mapadre, ma-Askofu na ma-Kadhi waheshimiwe maoni yao ndani ya Kenya. Sio kumalizwa kwa njia hii ama ile. Waheshimiwe maoni yao, na iangaliwe vizuri.

Translator: *Dhuubb innii waan innii jeeduu, naam akhaa qaadhii, khaa akhaa baaddirri, khaa akh aaskooffuu kaanaa yoo woorri guudhoo waan duuggaa dhuubbatettin jeed innoobbassanii, akhaa worr khaan inn hoobbaamn sheerriyyaa tuun worr khaan qoorqooracuu maalt jeed*

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: When you said Maralaal you (inaudible)

Joseph Yatan: Yes.

Abkul Guyo Godana: Kwa majina naitwa Abkul Guyo Godana.

Translator: *Maaqaan kiyaa aabkuul Guyoo Godhaanaa jeed*

Abkul Guyo Godana: Katika hali ya utawala, tumeona ama tumesikia ya kwamba, binadamu wanapewa haki ya kuishi, ama inaangaliwa haki yao ya kuishi.

Translator: *Fiinaa naam fiidhaanii, yookhaan siirkaalii naamaa fiidhuu, naamii fiinii issaa haaqqii innii fiidhaamuun jeed, haaqqi innii jeel fiidhaamuu jiirr*

Abkul Guyo Godana: Na katika utawala wote, kuna kitu kinaitwa Human Rights, ambayo inaangaliwa na inatunzwa.

Translator: *Dhuubb fiinum cuufaayyu keessaa haaqqii naamaan llaallan khaa fiin naamaatiin llaallaani jiirr jeed*

Abkul Guyo Godana: Ukiangalia wazee wetu ambao wameshuhudia utawala huu ambao tuko nao na ule uliopita, wanatamani utawala uliopita.

Translator: *Dhuubb yoo jaarroollee teen faa gaaffaanuu, yoo finii dhuurritiff khaa aammaa akhaam jeedanii gaafaatanii, woorrii fiin dhuurri khaan niitii irraa jiiirraa jeed jeet jaarrolleen*

Abkul Guyo Godana: Wengi wanasema hivyo kwa sababu heshima inapewa katika hali ya mtu kuishi – Human Rights are respected.

Translator: *Dhuubb woonii jaarrollen akhaas jeetuufii dhuurri gaaffii gaafaasii sunnii dhuurri naamii innfiidhaam jeed, naamaalee inqoorqoorataan jeed*

Abkul Guyo Godana: Na utawala wa wakati ule wanasema, wanasikia aibu mtu akifa.

Translator: *Dhuubb gaafaas naamii naam diib suunii yoo naamii faakeenaa khaaraa innmaallinaafaan dhuu woorri guudhoo woonii suunii ittii ullfoo jeed*

Abkul Guyo Godana: Lakini sasa inaonekana ya kwamba, mtu akifa, utawala au sheria ile iko haisikii aibu.

Translator: *Dhuubb yoo naamii ammaantaan dhuu, finii dhuubb fiin baadh jeed naam woomaatuu indhaaraanuu buushaamm*

Abkul Guyo Godana: Mimi nataka kupendekeza ya kwamba, sheria iangalie ya kwamba, mtu asife kwa kusudi ya mtu mwingine. Yaani kama mtu ameuwawa, sheria ifuatilie mpaka yule ambaye amefanya hiyo makosa apatikane. Lakini ikikosekana, sheria ipitishie ama iendeleze ya kwamba, Serikali ilipe yule amefiwa.

Translator: *Dhuubb innii waan jeeduu, sheeriyyaan tuun taa ammaa taan miidaasaan tuun, qaarraa fiitee naamaayyuu dhuu doowaart doowuu maalt jeed, yoo faakeenaa naamii faan dhuu, naam naam eejjees suun akhaa duuggaa baarbaadhaanii, sheeriyyan naam suun aadhaa fiilaanitiin naam suun baarbaadhaanii hiidaaanuu jeet, yoo akhaas intaahiinii yoo naamii kuuninii khaaraaa diibiifaa dhuuee akh naam suun boori (interjecton)*

Abkul Guyo Godana: Jambo la pili ni ya kwamba, hali ya corruption imeua nchi yetu na imemaliza raslimali yetu.

Translator: *Woonii laamessoo taa aan jeeduu, woonii guumboo, taa guumboo naam irraa guurran tuuninii yaayyuu laaf teen fiit jeed*

Abkul Guyo Godana: Shida iliyoko ni kwamba, ofisa yeyote ambaye anakuja kuhudumia jamii yetu, akifanya makosa ya

corruption, kile anafanywa ni kupigwa transfer mahali pengine.

Translator: *Dhuubb naam siillaa duufeetiin nuu hoojjat khaanii yoo innii maakossaale tolceetiin jeed, yoo khaan yoo innii fuunguuolee fuudaatuu, woonnii qaaraa khaa tolcaaniif beenginee, taaramsaafaa daan jeed*

Abkul Guyo Godana: Mimi naonelea ya kwamba, mfanyi kazi wa jamii akifanya makosa ya corruption, kitu cha kwanza ni afutwe kazi bila kupigwa transfer.

Translator: *Woonii qaaraa khaa annin, yaadhii ann qaabb aadhooteenaa naam suunuu taaramsaafaa indaanuu, yoo naamii khuun guumboo guuraatee, naamuum suunuu khaa huujjii kheessaa baasanittii jeed*

Abkul Guyo Godana: Jambo la pili, kama akipatikana na imehakikishwa, sheria ihakikishe kwamba kuna line fulani ya sheria, ama department fulani isiyo ya Serikali ambayo inaangalia mali ya wananchi – public prosecution system, ya kwamba ikifanywa, mwenye kufanya corruption ashtakiwe.

Translator: *Dhuubb naamuum khaanaayyu haagg siirkalii qooree, guummuumaan diibiin taa irraa gaadh haaft, yoo khaan commission diibii foomaanii, yoo khaan jaarrollen diibiin -----*

Abkul Guyo Godana: Ya tatu ni kwamba, milima hii ya Marsabit ilikuwa inaokoa jamii yetu ambao wanahamahama mara nyingi.

Translator: *Woonii ammaan taan jeeduu buuffaat guullaa, naamii kheen kuunii naam guudhoo googoodhaan jeed*

Abkul Guyo Godana: Ukame ukitokea sehemu zingine zote, ni hapa ndio inawaokoa.

Translator: *Yoo naamii gaarraa diibii hoollaa naamaa buutee fuulaan ittii naamii baa aarmaa jeed*

Abkul Guyo Godana: Lakini ya kwanza, mahali pa kwanza pa kuumia kuliko mahali pengine pote ni hapa juu Marsabit.

Translator: *Dhuubb fuullumaan naamii ittii hoorrii daabbee yoo khaan uumiuyyu aarm jeed*

Abkul Guyo Godana: Hiyo inamaanisha kwamba, planning ambayo tunafanyiwa, haikuwa planning ambayo inakuwa sustainable.

Translator: *woonii dhuubb yaadhii nuu qaabbaan khaa siillaa guul yaanii, guul fiidhaaman khaanii yaadh nuu*

Abkul Guyo Godana: In 1974, wakati nilikuwa nasoma shule, mahali tulikuwa tunasimama ilikuwa forest.

Translator: 9174 gaaf annii skuul kee jiirr, fuulaan nuu aam jiirr suunii fooreest jeed

Abkul Guyo Godana: Sasa nyuma ya ofisi ya DC pia yote imekatwa, sasa imekuwa jangwa.

Translator: ooffissi DC gaamsuun aammaa taan yaayuu booloodh qaabbatan jeed

Abkul Guyo Godana: Mimi napendekeza ya kwamba, huduma zifanyiwe kwa watu wetu nje ili wasiwe wanakusanyika hapa na inaleta mgogoro mara nyingi. Kwa sababu kuna ukosefu wa maji, ukosefu wa nyasi, na hapo ndio inakuwa mahali ukame unaanzia, kabla ya mahali pengine pote.

Translator: Fiin naammaa tuu cuuf gaargaar baasuu maalan jeed, yoo khaan yoo naamii khaa hoorri qaabb taat, biissan accii naamaa baasaanii maarrii accii naamaa baaee akhaassin khaaraa khaanaan dhaandhaanii gaargaarr baan jeed

Abkul Guyo Godana: Mara nyingi tunahesabiwa kuna national census. Na watu wanahesabiwa kwa sababu ya planning fulani, na moja yao ni ya kuwa watu hawa wasikusanyike tu mahali moja ili waharibu raslimali chache ambazo tuko nazo katika sehemu ya Northern Kenya mzima.

Translator: Dhuubb yaadhii siirkaalaa yoo naam iissabb khaanaa, akhaa naamii cuuftiinu fuullaa taakhaa woolt dhebiyyunitii, akhaa naamii cuuftinuu siilla laaf jiirt taanaa gaargaar bbaaee, fuullaa suunii naam qoorqooratanii, naam tiissaanii akhaanaan naamii fiidhaam jeed

Abkul Guyo Godana: Kwa hivyo, ninapendekeza mwisho kabisa, sehemu hii yetu lazima iwe sustainable. Ikiwa sustainable, iingie mikono ya jamii yetu hapa ili tufanye planning nzuri, na tujue ya kwamba ni watu wangapi wataingia, watu wangapi watatoka nje, ili tuweze hata ku-protect mchanga wetu.

Translator: Aakh naamii akh dhaansaa fiidhaamee laafaalee akh dhaansaa fiinuu, naam laaf seenee khaa accii gaadh duufiulee aakhaasiin dhaandheenee qoorqoorranaa fiin khaana haa naam khaan laafaa dheebiisanii jeed

Abkul Guyo Godana: Asante sana.

Cllr. Hussein Charti: Mimi naitwa Diwani Hussein Charfi, Diwani mteule kutoka ... mjini.

Translator: Maaqaan kiyyaa Hussein Charfii jeed

Cllr. Hussein Charti: Mimi ningependekeza, naenda kwa proposals tu direct. Pendekezo langu ni local authorities iwe reformed kabisa. Ibadilishwe, irudi kwa mikono ya wananchi, kama ni ardhi, wamiliki. Kama ni kupeana ardhi, wapeane, ipeanwe kwa taratibu ya kawaida, wazee wakae, wajue ni nani ndio wenyeji, nani sio wenyeji, ardhi yote iwe mikononi ya wananchi.

Translator: Dhuubb innii waan jeeduu, annin yaadh kheen jeed, yaadhii ann kheen khaa qaarra County Council tuuniiyyu fiinii issituu haa guumii dheebituu jeed, guummii tuun naam khaan imbbeetii naam booloodh keenaaniif, naam shaambaa keenaanif tuunuu woorr beetii, haa fiinii guumii dheebbiyyutii jeed

Cllr. Hussein Charti: Proposal ya pili, ni governance yetu, yaani utawala. Huu utawala wa mikoa ubadilishwe uwe utawala wa regions. Kila mtu awe anakaa na region yake, utawala urudi kwa mikono ya wananchi ili waweze ku-maintain regions zao. Kama ni maji, kama ni raslimali ya misitu kama ilivyotajwa, kama ni elimu, mambo yote iwe katika – utawala yote iwe kwa mikono ya wananchi.

Translator: Dhuubb innii waan jeed, taa laamessoo fiinii faakeenaa akhaa siirkaalii naam fiidhuu khaa ammaantaan akh diibiifaan naam fiidhuu kuunii, fiinii khuunii fuulaa akh ammaan taan jiirr khaanaatii, khaa region yoo khaan area teenaat deebiyyu jeed, akh akhaanaa dhaandheenetiin wool fiinuu

Cllr. Hussein Charti: Raslimali yoyote katika Katiba hii iliyoko sasa, raslimali ya nchi, chini ya ardhi yote – madini, maji, resources yote ni ya Serikali. Sasa tunakata hiyo yote irudi kwa mikono yetu, hata kama tukipata dhahabu hapa, tukipata petrol hapa, iwe ni yetu, kama ni kuomba msaada, tuende kuomba kwa Wazungu, kama ni IMF, tujitawale wenyewe. Lakini kama tutakuwa na ka-structure juu, ni sawa, lakini tuwe tuna-manage resources zetu.

Translator: Dhuub haa siirkaalii aassiilen taauutii ammo waan nuu qaamn, waan laaftii qaabdh, biissan taanaan, waan akh fooreestii khaan taanan woonii suun haark naama dheebbitee haa aakhaanan wool fiinuutii jeed

Cllr. Hussein Charti: Na tunataka pia, sisi watu wa mifugo, kuna mipaka imetutawanya wakaazi wetu wa sehemu ya Ethiopia na Kenya pia. Katika hii Katiba tunataka tuwe na citizenship mbili. Tuwe na uhuru wa kuwa watu wa Ethiopia tukikaa, tuwe pia ni watu wa Kenya kama hao wengine. Saa hizi wengine ni American citizens, na pia Kenyan citizens. Tuwe na dual citizenship katika hii Katiba.

Translator: *Innii dhuubb waan jeeduu, kaatibbaa khaan khaan kees yaadhii ann qaabbu, naamii akh keenaa faakeenaa, khaa gaam keenyaale jiirr khaagaam toopiale jiiirr, citizenship yookhaan qaartaasii laaf laamanituu qaabbacuu maal jeed, akh yoo acciillee daat naam laaf aaccii, yoo gaarranalee jirraat naam laaf taana, wonnii akhaanaa qaarr laaf biiyyalee kheessa yaa taatee khaa nuulee taatuu jeed sherriyya teen keesaat*

Cllr. Hussein Charti: Na hardship: kuna kitu kinaitwa hardship allowance katika sehemu zetu hizi. Sasa tunapewa hardship allowance ambayo hata haiwezi ku-sustain sisi. Kama Serikali itaangalia hardship, ipeana kitu cha maana ili ku-sustain wale wanafanya kazi.

Translator: *Dhuubb naam hujjii hoojjaatuu, waan laaftii tuun beetaa laaf jaajaabdhuu, taa finii issiileen jaajaabba, goorqoortii akhaasi jiirr jeed, hardship allowance jeedannii beessee dhiiqoo tookoot taa kaandoo khaanii naamaa keenaanii jiirraa, besseen tuuniyyuu taa naamaa keenaanii woomaayyu nuu imbbatuu jeed, beessee taan dhiiqoo oolfudaanii akh issin naam khaan qaarqarr jeed, akh naamii khuunileen akh dhaansaa dhaandhaae huuji naamaa hoojjat*

Cllr. Hussein Charti: Na mtu akizaliwa akiwa Kenyan citizen by birth, analipa ushuru, lakini malipo iwe kama kwingine duniani. Ukiwa Kenyan citizen, kuna kiasi fulani ambacho Serikali inafaa ikupe kama citizen.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Welfare?

Cllr. Hussein Charti: Welfare ya mtu yeyote anazaliwa kama mwana-Kenya.

Translator: *Dhuub naam laaf tanaat daalaat, khaa naamii khuun naam laaf taanaa, laaf diibii kheesaa naamii kuuniin yoo huijiilee inqaamnee siirkaalaa goorqoorat jeed, welfare jeed, siirkaalii naam akhaanaa khaa aarmaa daalaat, khaa huijifaa inqaamn khaa diibfaa qaabb qaarqaarruu maalee jeed, sheerriyyaan akhaanaa daabaarsuu maalt jeed*

Cllr. Hussein Charti: Nafikiri yangu ni hayo tu.

Com. Dr. Swazuri: Asante sana. Inaonekana kina mama wamenyamaza tu. Wakina mama, wakina mama? Tafadhali ukimaliza kuzungumza, lazima uende pale u-sign register yetu.

Translator: *Yoo duubbattanii maaqqa kheesaa aarcii qooraataan jeet tafadhaalii (inaudible)*

Jarso Duba: Maaqaan kiyyin jaarso dhuubba

Translator: *Jina lake ni Jarso Duba. Yeye anatoka sehemu hii ya Dirib.*

Jarso Duba: Aan dhuubb tiyy taa qaaraa

Translator: *Jambo la kwanza,*

Jarso Duba: Waan laafaa

Translator: *Ni kuhusu ardhi.*

Jarso Duba: Dhuubbaa akhuum reefuu beenii jeed yaargitanii,

Translator: *Kama vile wengi waliongea mbele yangu,*

Jarso Duba: Laaftii tuun taa siirkaalaa jeedaan

Translator: *Tunaambiwa hii ardhi ni ya Serikali.*

Jarso Duba: Wonnii aasuum gaadheebbissanii taa raayyaalee injeedaan

Translator: *Pia wanarudia wanasema ya kwamba, hii ardhi pia ni ya raia.*

Jarso Duba: Maaf aakhaas jeenaanii, siirkaal suunii Local Government jeedanii, worraa taa raayyaa

Translator: *Kwa sababu, wakirudisha wanasema ya kwamba, Local Government ni ya raia.*

Jarso Duba: Aakhaasifuu maonin tiyy aammaa,

Translator: *Kwa hivyo, maoni yangu ni hii,*

Jarso Duba: Laaf taanaa irraa nuulen aadhaa inqaabbna,

Translator: *Pia sisi, tuna sheria zetu za ardhi.*

Jarso Duba: Nuu jaarssii keenaleen duuriyyuu aadhuum kheenaan nuu guudhiisee jaarsuum khaan guul yaan

Translator: *Wazee wetu pia wana sheria ambayo inalinda ardhi, na inatuongoza.*

Jarso Duba: Aadhaan aardhaa taa laaf taanaa, naamaa dhuutii akhaa jaarssaa dheebbissuu maalt

Translator: *Anapendekeza ya kwamba, sheria ya ardhi irudi kwa mikono ya wazee.*

Jarso Duba: Yoo suunn intaahiinii koodii nuuraa infuudaan, issumaa eejaacuu maalt

Translator: *Kama sio hivyo ile kodi sisi tunalipa ikatwe kwa sababu sisi tunalipa kodi na tunaambiwa ardhi sio yetu.*

Jarso Duba: Laameesitoo, waan gaar baadhaa khaan

Translator: *Jambo la pili ni kuhusu forests.*

Jarso Duba: Baadhaa taanaa, fuulaa amm nuu jiirr taanaa, taa biinnensaa jeed siirkaalii

Translator: *Tunaambiwa na Serikali ya kwamba, mahali hapa tuko sasa ni pa wanyama.*

Jarso Duba: Aan yaadh kiiyy khees Ilaalee jeenan siirkaalii dhuub, siirkaalii naam irraa biinneens feed

Translator: *Kwa maoni yangu, inaoneka Serikali inapenda wanyama kuliko wanadamu.*

Jarso Duba: Maaf akhaas jeenaan fuullaa diirr khaant geesaan jeenee, fuullaa aamm biissaniif maariileen diiqaa naamaa kheen

Translator: *Ni kwa nini? Kwa sababu wanatenga mahali pazuri kwa wanyama na wanapeana nchi zile zingine ambazo ni za taabu kwa wananchi.*

Jarso Duba: (inaudible)

Translator: Mapendekezo yangu ni,

Jarso Duba: Laaftii biineensii khee jiirruf taaleen cuuftii taa teen taauu maalt

Translator: *Nchi ile ingine na nchi ile wanyama wanakaa ndani, yote ni yetu.*

Jarso Duba: Faayyidhaan biinnensatiif khaa siirkaalii aarggatuu biinnens suulee khaa irr qaabbuu maal

Translator: *Faida ambayo tunapata kupitia wanyama wa pori na zile zingine zote, resources hizo zote ni zetu.*

Jarso Duba: Akhassifuu wonnii suun cuufiini aadhaa beeshaaraa beekhuu maalt

Translator: *Anapendekeza ya kwamba, hizo resources zote zirudi chini yetu.*

Jarso Duba: Taan laamessitoon naamaa hoorriin googoodhaan

Translator: *Anasema jambo lingine ni ya kwamba, sisi ni wafugaji, tunahamama*

Jarso Duba: Shaambbaale inqaamnaa

Translator: *Tuna pia shamba,*

Jarso Duba: Worrii hoorriin goodhaan waan hoorri imbbeekh

Translator: *Na wafugaji wanajua sana sana kuhusu mifugo.*

Jarso Duba: Waan dhuurr hoorrii kheenaan, laaftii siirkaala kheesatii siillaa naamii siillaa taauu maalee naam waan hoorri beekhaa

Translator: *Napendekeza ya kwamba, yule ambaye hata anakaa kwa ofisi ya livestock, ni yule ambaye anajua zaidi kuhusu wanyama.*

Jarso Duba: Naam waan nyaataafaa yoo khaan waan viiyaazii khaan beekhuunii

Translator: *Sio eti mtu ambaye anahusika na mambo ya tomatoes, ama mambo ya agriculture.*

Jarso Duba: (inaudible) naam kheen khaa aaffan suun jiirr khaa waan hoorri beekh taauu maal

Translator: *Anapendekeza ya kwamba, mtu kama huyo pia ni lazima awe local ambaye anaelewa lugha ya watu.*

Jarso Duba: Lameesitoon waan (inaudible) khaa huujji siirkaalaa

Translator: *Anasema anataka kuzungumza kuhusu kazi ya Serikali.*

Jarso Duba: ooffis took yoo naamii duuf

Translator: *Mtu akiingia kwa ofisi,*

Jarso Duba: Naamii eedhuun naam aarguulee infeed

Translator: *Watu wengi, ma-officers wa Serikali hawataki kuona wananchi.*

Jarso Duba: (inaudible) naam qooratuleen ijjooleen soomsiimnaa naam kheen khaa aaffaan kheen faakaataa diib kheen beekh, khaa siilee jeelaa oowwat qooru maal

Translator: *Anapendekeza ya kwamba, hawa watu wanapojiriwa kazi, locals wale wana-qualify, waandikwe kwa sababu wao wanajua shida zetu, wanajua lugha zetu, na wanashiriki pamoja na taabu yetu.*

Jarso Duba: Tiyy taa mwishoo

Translator: *La mwisho.*

Jarso Duba: (inaudible)

Translator: Sisi sote ni wananchi.

Jarso Duba: Dhuub siirkaalii nuu naam cuuf haaggum taakaa laalluu maal

Translator: *Tukiwa kama wananchi, Serikali inafaa kutuungalia sote kama wananchi wa Kenya.*

Jarso Duba: Diib kheen khaa akha akhaa cuuf

Translator: *Katika shida zetu mbali mbali.*

Jarso Duba: Nuulen naamii aarmaa khaa aardhaa Marsabit

Translator: *Hasa sisi watu wa Marsabit.*

Jarso Duba: Kaarraa inqaabbnuu

Translator: *Hatuna barabara,*

Jarso Duba: Biissan inqaabbnuu

Translator: *Hatuna maji,*

Jarso Duba: College keenyaan qaabbduu, yoo khaan maasomoo guuguurdhoo tookolee inqaamnuu

Translator: *Hatuna ma-colleges ama masomo ya hali ya juu kama area zile zingine,*

Jarso Duba: Waan akh fuullaa hoorrii ittii qaalaanii khaa (inaudible)

Translator: *Hatuna slaughter house wala Kenya Meat Commission.*

Jarso Duba: akhaasifuu nuuleen akhaa naam keenyaa taan haaqqii aargaanuun inqaamnaa aarggaacuu maal

Translator: *Kama sisi ni wana-Kenya kweli, tuna haki ya kupata hizi mambo zote.*

Jarso Duba: Waan naamii keenyaa taauu

Translator: *Ili tuwe pamoja na wale wana-Kenya wengine.*

Com. Dr. Swazuri: Kuna mama yeyote mwingine ambaye anataka kuongea? (inaudible)

Translator: *Saa saagaaliif nuus hiinn jeed, saa took quulqullot haaf jeed*

Com. Dr. Swazuri: Wapi mama, patia huyo mama nafasi atoe mapendekezo yake.(inaudible).

Translator: *Naamii uuwwaa, issi naafaas kheen*

Com. Dr. Swazuri: Jina lako mama?

Fatuma John: (inaudible) Annin dhubb saagantee duuf Gaadhamojii Division

Translator: *Anasema jina lake ni Fatuma John, anatoka Sagante Gadhamoji Division.*

Fatuma John: Aan aammaalee (inaudible)

Translator: *Anasema, amekuja hapa kuwakilisha kikundi cha kina mama cha sehemu yake*

Fatuma John: (inaudible)

Translator: *Nilikuwa nimekuja asubuhi nikujua ya kwamba mtu anaweza kusema jambo akijua ya kwamba anatoka mahali ama ako na ardhi.*

Fatuma John: Dhuubb nuu woonii ann waan sunnii jeedeefii nuunii, woonii (inaudible) booraanaa khaa laaf taan irraa taauu, laaftii eedhuun taa kooree tuulenii baakaa uffii qaabdhi, laaf issitiin hiimaanii taalee hoorrii issitiin hiimaanii nuu ammo akh kheesumaa laaf taan irraa jiiraa fuulaayyu inqaamnuu, maarro akh kheesummitii teenaat (inaudible)

Translator: *Tuliposikia ya kwamba kuna ma-Commissioner watakuja, mimi kwanza nimekuja kwa sababu hata tukiangalia Kenya nchi nzima, kila sehemu ina ma-kabila tofauti na kuna watu tofauti wanaishi, na wanamiliki hiyo ardhi. Lakini sisi hapa tunaonekana, ama vile tunakaa, ni kama tuko wageni. Watu ambao wametoka mahali fulani.*

Fatuma John: Nuu naam aallaah duufeenii aarmuumaa daalaane aarmuumaa guudhaanee

Translator: *Sisi sio wageni, tumezaliwa na tumelewa hapa hapa.*

Fatuma John: Naamii ammo inqaabnee (inaudible) haaqii teenaayyu inqaamn, haaqqii woonnii zaayyidhii haaqqi qaabbaa binneens kaan

Translator: *Tumekuja kuona ya kwamba, sisi hatuna haki, ama hatuna kitu cha haki ambacho tunapata kutoka kwa wale wanatuongoza. Lakini, ile haki ambayo inalindwa sana ni ya wanyama, sio ya binadamu.*

Fatuma John: Dhuubb wonnii haaqqiin taa biinnensaa taatee, nuu haaqii inqqaammenii nuu woorr loonnii shaambaa

Translator: *Nimesema hivyo kwa sababu, sisi ni watu ambao tunalima shamba, na pia tumeweka mifugo.*

Fatuma John: Yoo hoojjaa diirsoowaan teen kaate loonniin yaat naamii illmaan niit gaadh haaf nuu maaroo shaambaa tiif

Translator: *Kama ma-bwana zetu wanatoka nje na mifugo, sisi ndio wale akina mama ambao tunabaki nyumbani na watoto wetu kwa sababu ya mashamba.*

Fatuma John: Shaambaa teen suun woonnii -----

Com. Dr. Swazuri: Umuulize tumfanyie nini? (inaudible)

Translator: *Maan sii tolciinaa, aadha tuun maan jeecuu maaltee,*

Fatuma John: Aadhaa taan wonnii issin jeecuu maalt, akh maambooo shaambaa teenaa maambooo laaf teenaa, taa biinneensaa, waan suun cuufayyu nuu jaars laafaatii dheebbisaanii laaftii teen taat

Translator: *Anasema anataka ama nia yake anataka kusema kwamba, hii sheria ya kulinda ardhi na wanyama na vitu vyote ambavyo viko ndani, viwe chini ya ulinzi wa wazee – kimila.*

Fatuma John: Aakh kaaraa aadhaa tiin beetee, aadhaa suun jaarssii laafaa, waan jiiirfaa yoo naam diiqqalee itii baafaate yoo naam uuwwaallee itii baafaate, akh nuun uuwvaa kuuniyyuu sautii qaamn haaqii teen irraa dhuubaacaa, waan keen suun cuuf haark kheenaa dheebissan

Translator: *Anasema sisi pia akina mama tuwe na sauti, tusikike, tutambuliwe. Hiyo sheria ikirudishwa kwa mikono ya wazee, itakuwa inatufaidi sana na pia tutasikika.*

Fatuma John: Tiyy taa laamessoo ammalee, oofiss hoojjaa nuu daanuu, nuu uuwvaa kheesuumaa adhoo nuu ooffiss feen duumnee naamii oofiss kee taauu nuu intuumiikii khaa huuji keesayyu, yaanii waan nuu jenuuyyu nuu jeelaa inqaabb

Translator: *Anasema, sisi akina mama tumekuja, huwa tunatembelea ma-ofisi kuomba misaada, ama yaani ku-visit tu, lakini tunaona ya kwamba watu hawatusikizi.*

Fatuma John: Ijjooleelee miishoo yoo issin skuullaa dhaabbaartee nuu yaanee akhaa muusaadaafaa muucaangoo toolciinaafii oofiss yooyootee irraa yaanuu, nuu uuwvaa suuniyyu naamii oofiiss kee taauu, waan akhaanaa jiiirraa, waan akhaanaa jiiirraa (inaudible)

Translator: *Tunaona ya kwamba, haki yetu kulindwa kama kina mama, hata tuseme kama mwanafunzi amepita*

mtihani na anahitaji msaada fulani, hakuna wakati tunapewa huo wakati wa watu kutusikiza.

Fatuma John: Tiyyaa taa miishoo, akh kaatibbaa taan kee nuu khaan akh sautiin teen taa uuwvaa, hoojjaa nuu woonii khuun diib kheen jeen, diib kheen ittii dheefaanee nuu jeelaa fuudan

Translator: *Jambo muhimu nataka kusema na iwekwe kwa hii Katiba ya kwamba, sisi kama akina mama tuwe na sauti, watu watusikie tu, tuonekane, tujulikane ya kwamba tukitamka neno fulani tunasikizwa.*

Fatuma John: Taa saadheesoo ammalee, naamii naam inn llaaluu nuu inn woorr hoorritii, hoorrii guul goodhaanaa, nuu naadeen iillmee fuulaa waaqii ittii nuu kheen cuufaa daalaa (inaudible) aacciifaa ulfaaneetiin yoo khaan diibbaamnaa, diibbaamn biissaanii nuutii indiyatuu, dhaaktaariin nuu jeedee nuu guul indheemuu, akh suulee kaatiibba taan khee nuu khaanitiin kaaraa dhaansaan aadhoo gaari (inaudible)

Translator: *Anasema, yangu ya mwisho ni ya kwamba, sisi kwa vile tunahamama na mifugo wetu, tunaweza kuzalia mahali popote hata tukienda na mifugo wetu. Na anasema ya kwamba katika ile Katiba, hii ambayo tunaishi nayo saa hizi, ma-daktari hawatufuati, na pengine itakuwa ni ngumu lakini kama itawezekana, hata kama watatupatia msaada wa tuseme magari ama health personnel watufuate, ama gari ili tupate usaidizi pia. Asante.*

Com. Dr. Swazuri: Asante sana mama.

Dida Halake: Kwa jina naitwa Dida Halake

Translator: *Anasema kwa jina--- Maaqqan issaa Dhiidh haalakee*

Dida Halake: Wonnii qaaraa khaa aann dhuubaaduu, waan kaaraatii

Translator: *Jambo la kwanza anataka kuongea ni juu ya barabara.*

Dida Halake: *Kuutookaa isiyooloo baakaa mooyaalee jeediin*

Translator: Kutoka Isiolo mpaka Moyale.

Dida Halake: Hoojjaa nuu daaggeenuu aarmmiitii Maarsaabet kutokaa isiyooloo baakhaa mooyaalee, keenyaa jeedaan, laaf taan maaqaan issi keenyumaan yaamaan jeed

Translator: *Tumesikia ya kwamba sisi tunahusishwa katika Jamhuri yetu ya kwamba sisi pia ni wana-Kenya.*

Dida Halake: kuutookaa keenyaan uuhuruu aargaat (**inaudible**) baakaa aammaantanaa, seerr kuutookaa siiyooloo baakaa aacc baanuu baakaa mooyaal, seerr suun laamuuma khaa acciitii hiidaan

Translator: *Anasema tangu tupate uhuru ama Kenya ijinyakulie uhuru kutoka 1963, tumesikia ya kwamba kuna mipaka imewekwa na hiyo mipaka mwisho ni Isiolo, na hiyo mipaka, alama yake ni hiyo lami ya mwisho ambayo inaishia Isiolo.*

Dida Halake: Hoojja nuu waanaancii keenyaa taat, khaa nuu naam siirkaalaa taat, laamii acciitii hiidaan suun khaa baakaa Mooyaalee (inaudible)

Translator: *Kama sisi kweli ni wananchi wa hapa mahali, hii nchi yetu ya Kenya, hiyo lami ambayo imezuiliwa hapo, isongeshwe mpaka Moyale.*

Dida Halake: Woonnitii laamii suun aacciitii hiidaaniifii, faaktorii, kooleegii yooyooteenuyyu khaa department siirkaalaa, cuuftiniyyuu woonii aallaa gaambo gaadh duufaniileen cuuftiinuu aacciift, faayyidhaa suun nuu doowaanifii laamii nuu doowaan----- skuul guuguurdaalee accuumaa hiidaan jeediin

Translator: *Anasema wameweka hiyo lami mwisho huko kwa sababu ma-factory, kila kitu, Maendeleo yote, yanafungwa huko. Mashule na kila kitu, ma-college yote ni huko.*

Dida Halake: Taa qaaraa suun jeedin

Translator: *Ya kwanza ni hiyo.*

Dida Halake: Taan diibiin taa skuulaatii jeedin

Translator: *Anataka kuongea juu ya shule.*

Dida Halake: Nuu laaftii teen tuun kuutookaa mooyaalee baakaa mooyaalee zaayyidhii shidaa qaamnaa jeediin

Translator: *Anasema kuna shida mingi,*

Dida Halake: Laaftii teen maaendeleo waan tookoolee inqaabdh jeedin, biissaan, waan aakh---- shaambaalee maaroo took

aakhaa baahaatii bookeenii aakh aardaa khaanaafaa naamaa roobbee, buukuul diiqoo took aarggataanii, hojjaa tok khaa qaarr aarggaataanii jiirr aam saadhii suun bookeenii injiirr laaftii oollaa

Translator: *Anasema huku kwetu ni jangwani, kuna shida mingi, hakuna mvua, hakuna maji, pengine mara moja tu tunajaliwa kupata mvua ili tupate mapato hivi, lakini kuna shida.*

Didi Halake: Gaar gaartee siirkaalaatin woom tookoolee inqaamnuu jeediin (inaudible) siirkaalii dhiidhee biissaan laa daabree jeed baakaa (inaudible) jiirranii laaf teen woonnii akhaassii injiirtuu guuyyaa cuuf kiyyongooziin nuu dhuubbaatii nuu waan tookoolee innaarggaanuu jeedin

Translator: *Zamani, anasema hata wakati wa ukoloni, kuna hizi ma..... (inaudible) hapa kati kati ya barabara tuseme – ya manyatta. Zamani Serikali ilikuwa inatengeneza, yaani Serikali ya wakoloni walikuwa wanaweka vitu kama wana-block maji ili hata kama hakuna mvua, mara moja tu pengine kukinyesha, watu wapate maji. Lakini, viongozi wetu huwa wanaongea, ile shida iko ni Serikali haisikizi, haitu-support kwa hiyo njia.*

Didi Halake: Waan suun cuuf yoo hojjaa nuu naam keenyaa taatee nuu naam siirkaal khaanaa taat, waan suun cuuf issii nuu miidaassaan feenaa

Translator: *Kama kweli sisi ni watu wa Kenya, tunataka tupate huo usaidizi.*

Didi Halake: Nuu aammalee woorr kuutookaa isiyyooloo baakaa mooyaalee hiirree inqaabbn, maasoomoo ammaataan illmaan teen soomtee iingiinee university dheemtee ingiinee laaf aallaa dheemtee ingiineen form four dheemtee tiin jeet suun, gaarii nuu aarggaaneef miisheen jeedan jeedin

Translator: *Anasema, kama sio wa-mission (the missionaries), hatungepata masomo, kwa sababu tukiangalia mahali pengine, pengine Serikali inawasaidia, lakini sisi hapa, kutoka Isiolo mpaka Moyale, kama hatungekuwa na hawa Wakristo ama dini, hatungepata masomo.*

Didi Halake: Nuu woorr suuniif illmaan teen soomtee aarm geetee nuu hiirree inqqabbnuu, kuutookaa Standard One baakaa Form Four buuree nuu soomsii jeedin

Translator: *Kwa upande wa masomo, nataka kumaliza kwa kusema kwamba, kutoka nursery, hadi Form Four hayo masomo yawe ya bure.*

Didi Halake: inggiinee khaa form two haagg, form two aabbaa soomsisu waan qaabbuun, aadhoo haatee soomsiisee, aartii

aaccii aaam aabbaan khaan hiirre qaabbatee soomsiiisuun inqaabbuu, naamii suun ammaantaan khaa eellimuu qaabb, (inaudible)

Translator: *Anasema kuna watoto wengi ambao wameingia shule, wamejifunza, wamefika darasa la nane, wamepita vizuri, lakini kwa sababu ya shida tu ya pesa, wameshindwa. So, tunataka tuangaliwe.*

Didi Alake: Tiyyaa taa miishoo suunumaa, akhaa yoo nuu naam keenyaa taatee, siirkaalii khaa laaluu jeed

Translator: *Anasema yangu ya mwisho ni hiyo, na kama sisi kweli ni watu wa Kenya, tuangaliwe.*

Bagajo Barago: My name is Bagajo Barago. The first thing I would like to say is about the road accidents. In Kenya, Kenya has been identified as one of the leading country in terms of daily accidents. This has been brought about by the poor roads and careless driving.

Translator: *Woonnii guurbban kuun dhuubbacuu jiirr, Maaqaan issa Bagaajoo Baaraqoot. Ijjoollee skuullaat, waan innii jeed, woonni annii qaaraa jecuu feed, waan kuufaa gaarrillee laafaan naam daauu faa jeed waan maataa qaaraa, accident jeedanii, gaarrin gaargalee, maanii maan taaee, tok tan jeed, woonnii waan khaanan duufeeyyu, kaaraanuu laaf injiiruu, kaaraa haamaamaa, taanaaf lluubuun naam eedhuu kaaruum khaan irraa baadhuu jiirtii jeedin*

Bagajo Barago: In my opinion, to solve this problem, roads should be tarmacked all through the country, and at the same time, the drivers who are found driving carelessly should have severe punishment imposed on them such that, the limit of accidents or deaths brought about by accidents to be lowered.

Translator: *Dhuubb waan innii jeeduu yoo (inaudible) waan khaan akhaamiin baaleesiin yoo jeen, akhaa llubuu naamaa oolciin, maagaarilee cuufaa, kaaraa cuufaa khaa laami daahaanuu jeed nuu miidaasaanii, derevotaa (inaudible) aarggaataniilee laallum yaamaanii goorsaa kheenaanifii*

Bagajo Barago: The next point is about the negligence of the people of Northern Kenya. And this I say, like in a place down there in North-Horr it was found that there was existence of oil. But because of poor transport, the Government just left it as it....

(Interjection) Com. Prof. Okoth-Ogendo: When was it discovered?

Bagajo Barago: It was in 1980s..... (I can't remember).

(Interjection) Com. Prof. Okoth-Ogendo: It was found in North Horr?

Bagajo Barago: In North-Horr. Oil and salt, that is what has been said, I don't have.....

(Interjection) Com. Prof. Okoth-Ogendo: So what are you proposing?

Bagajo Barago: All that I am now..... (*clapping*). Now what I would like to say, the government now should construct good roads and do something at least for such a case, to give thanks for the opportunity and to the people living around.

Translator: *Waan innii jeecuu jiiru, (inaudible) nuu woonni aarmaa khaan siirkaalii quubba nuu inqaabuu, waan akha daadaa khaan aarganii (inaudible) kaaraa khaanaat aarganii miidaasuum midaasaanii, guurguurtaanii, wonnii khuun woom aabbaa inqaamnee biirraa yaan, wonnii khuun akhiisiin nuu gaarssiftuu nuu khaaraa inqaabnuu, dhuubaan dhuubiin teen qaaraa duuggaa inqaabdhuu yoo siillaa beetorrolu kuulen gaadh baaee naamii feeduu huujjii inaargataa, illmaan teen tuun taa huujjii daabdh huujjii inaargatii aabuu qaarqaars waan akh akhaafaa aarganaa tuunuu dhaabb nuu taafaa jeeden*

Bagajo Barago: The next thing is about the high percentage of pay that the Government offers its workers of high-class like the case of Members of Parliament. Now, in Kenya, about 60% they say are below the poverty line, while other 40%, that makes the total of 100% are rich enough. So, this I say, is because, for those Members of Parliament, the Cabinet and others, the Government pays them high salaries. So this should be at least lowered so that these poor people, like orphans, street children and other citizens also have a chance of better survival.

Translator: *Waan innii jeecuu jiirr, woonnii nuu aarggu jiirr aammaale beeseen laaf injiirtuu nuun jeedaanii, qaarqaarssi akh akhaa cuuftii injiirruu, akh issehiin immoo jaarrr buungee taahii, miiniistoot khaan taatii shiiliingii wooraa baasaanuu muumee inqaabdh, beessee teesumaa jiirra beessmanii jiirr, suunuu muumee inqaabdh, yoo siillaa taan (inaudible) waan guudhoo qaarqaart taanaa yoo taanaayoo khaa baallessanii yoo khaan shiiliingii imbaassin taanin khaa irraa ciiraani, beesee tuunuu siillaa ijjoolee hiyyessaa hiyyess tok inqaarqaatii taanaaf-----*

Bagajo Barago: The Government should also sit down and decide the idea of eliminating some of the subjects taught in schools. This should be the case for there is high workload facing the students in secondary level. Therefore, in my opinion, only special subjects like Mathematics, English, Kiswahili and Sciences should be taught. It is not important to learn over nine subjects in secondary school, but at university level, you are dealing with only few of your interests. So, some had better be left behind so that the workload is reduced.

Translator: *Waan innii jeed taaniin, yoo amm gaam skuulaa dhaacaan, ijjoolee sookoondarii tuuniin waan muummee inqaabbnee taa baarracuu jiirr jiirra, wonnii khuun dhuubb issiyyuu irr injiirtuu, yoo waan saagaalfaa baarrat khaa dheemtee university eeggii seete waa saadhiifaa, aaffuuriifaa caalaa baaraatuu, waan khaana irraa ciiraanii, dhiiqqeessaanii haagg qaalbbin issii fuutuu, gaabbaabsaanii soomoo taan iissaabbaa jiirraa, iingeeressaa jiirraa waan akh akhaa jiirr gaagaabbsaanii diiqeessaanii khaa waa baarssissanii akh huubbacaa akhaassin dhuuraa yaateele yaath jeet*

Liban Jattani: Maaqaan kiyy Libaan Jaataanii, aan woonii ann dhuubaaduuleen diiqoo

Translator: *Anasema yeye anataka kuongea machache.*

Liban Jattani: Naamii (inaudible) qaamnuu yoo aann seeuu naam location aaffuuri

Translator: *Vile munatuona hapa, ni watu wa location kama nne hivi.*

Liban Jattani: Aakh naamaa soomee khaa waaeel issaantoolfaat maalee cuuf raayyaa

Translator: *Hata kama tunaongea pengine Kiswahili ama Kiingereza, wote ni raia.*

Liban Jattani: Hoorri nuu hoorraan khaan kheess hoorri tookoo reehe laam taa maaqaan hoolaa jiirr

Translator: *Anasema kwa wale mifugo ambao sisi huwa tuko nao nyumbani, kuna mmoja anaitwa kondoo.*

Liban Jattani: Hoolaan yoo fiidhaan (inaudible)

Translator: *Anasema kondoo pengine hata akashikwa na mnyama fulani, simba au fisi, kondoo hawezi kupiga mayowe.*

Liban Jattani: Yaadh (inaudible)

Translator: *Na akitoa sauti, ikifika wakati atoe sauti, inasemwa huyo ameumia sana.*

Liban Jattani: Aan laaf toopiyyalee aan guudhoo beekh, kaaraan laamii toopiyyaa duufee leenii toopiyaat eejj --- baakaa aathiisaabbabaa

Translator: *Anasema lami ikitoka Ethiopia, inaishia kule ngambo ya Moyale mpaka Addis-Ababa*

Liban Jattani: Kaa nayyirobbii siyyaloot eejj

Translator: Kutoka Nairobi mpaka Isiolo.

Liban Jattani: Nuu guubbaa Maarsaabetii dhuub inqaabbanii kaaraa khaanaanitt, ann waanuu innggaar

Translator: Mfano ya kuonyesha ya kwamba sisi hatujulikani, hatutambuliki, ni hii barabara yenyewe.

Liban Jattani: Maaeendeeleoo naam laaf qaabbuu qaabbaa

Translator: Maendeleo, pengine yule mtu anasema ako na Maendeleo ni yule ako na ardhi.

Liban Jattani: Laaftii kheer jiir taa biinnensaa jeedanii

Translator: Ile ardhi tuko nayo tunaambiwa ni ya wanyama.

Liban Jattani: Aakhaa laaftii tuunuu teena, record kheer nuu qooraa jeed

Translator: Ni vile watu walisema, andikeni hapo ili ardhi iwe yetu. (Hata mimi naunga mkono).

Liban Jattani: (inaudible)

Translator: Serikali anasema inahudumia tu wale wako na pesa.

Liban Jattani: Naamii gaan shaantaamaa aarm taa khuunuu inqaabb boloodh inqaabb

Translator: Anasema yule mtu ameishi hapa miaka hamsini hana plot.

Liban Jattani: Naamii khaalee aarm duuf yoo beessee haarkaa qaabbaat ammuutaan shaambaa eekhaa diibbaa, eekhaa shaantaamaa qaabb jeed

Translator: Lakini kama uko na pesa, pengine leo ama jana ndio umetoka safari umefika hapa, unawezapata ardhi ya pengine acre mia moja.

Liban Jattani: Aakhaa shaambaa (inaudible) naam shaambaa inqaamnee qoodhaan jeed woorrii (inaudible)

Translator: *Anasema, kama kuna Sheria, tunataka iunde commission..... (inaudible) ya kupeana ardhi pia. Iwe inatengezwa, ikiangalia masilahi ya wenyeji.*

Liban Jattani: Laaf keenyaa aabbaan muukhinjaaree, aadhaa qaabb booraanii (inaudible)

Translator: *Tena, huku, tunajua nchi ina kiongozi. Na sisi pia, kama jamii ya Waborana hapa, tuko na kiongozi. Na ni kiongozi wa kimila.*

Liban Jattani: Aadhaa aabbaa gaadhaa nuuraa fuudaatee—booraanii adhaa uffiin dhuubbaat qaabb jeed

Translator: *Na anasema katika mila, wako na amri ya kutamka jambo fulani.*

Liban Jattani: Aadhaan booraanaa tuun nuuraa laalaafuu jiirtii, aakhaa aadhaa jaarsaa dheemtee jaarsii naam woo yaakeelee aadhaa uffitiin qaabb jeed

Translator: *Anasema kwa vile tumeona Serikali haihusiki na sisi, tunataka hii sheria hata ya kufanya judgement tuseme irudishwe kwa wazee.*

Liban Jattani: Aam laameesoo laaf teen taan naamii wooltii annuu, judge fii buungee
Nuu dhuubiilee jeenaan

Translator: *Anasema wale tuko nao hapa ni Wabunge na pengine Judges,*

Liban Jattani: Dhuaa jiireeny khaa (inaudible) bungeelee khaa aassii nuu dheebissan jeed (inaudible)

Translator: *Anasema pia, hata Bunge pia, tunataka itengezwe, wawe karibu na sisi. Tuseme (buungee cuuf baant moo buungee kaankee) (Liban Jattani: Iyoo khaa saakuu) (Buungeen aarmuum injiiruu) (Liban Jattani: Naayyirobii taanii) (laughter & clapping)*

Liban Jattani: Kheen buungee khaa Waasoo khaa Waasootii, khaa Mooyaalee khaa mooyaaleetiyyuu, (inaudible) Aadhaa khaan nuu beedeelaa jeedin-----

Translator: *Anasema ya kwamba*

Sukure Lika: (inaudible)

Translator: *Anasema kwanza anawashukuru sana, kwa jambo la kwanza, kutufunza kwanza mbeleni juu ya Katiba ambayo hatukuwa tunajua, na tena, baada ya kupata mafunzo, mmetupa huu wakati kukaa na sisi, tuwaeleze shida yetu, ili musikize na kama ni kubadilisha, ibadilishwe.*

Sukure Lika: Aamm waan gaarr aadhaa irr baabbaaee jeed (interjection) aadhaa booraanaa

Translator: *Anasema anataka kuongea maneno machache juu ya mila ya Borana, ndio arudi kwa point yake.*

Sukure Lika: Aadhaa booraan kheenaa, Qaaqqabbiilaa, Haayyuu, qaabb

Translator: *Anasema katika mila yetu, tuna kiongozi.*

Sukure Lika: (inaudible)

Translator: *Tuna kiongozi, na wanafuatana. Kuna mdogo wake, na mwingine hivyo hivyo.*

Sukure Lika: Aadhaa laaf taan kheesaat aadhaa qaabbn, aadhaa teen suunii akh worraa hoorrii khaa loonii naamii duuraat daalaat maandoot teen jeed akh (inaudible)

Translator: *Anasema sasa, kwa vile kuna jamii nyingi hapa Marsabit, anasema anawakilisha Wasa community. Tena anasema kulingana hata na kimila, watu wa kwanza kubahatika kupata ngo'mbe ama mifugo ni sisi. (kimila/traditionally, long time).*

Sukure Lika: Hiimbeetii guumiin teenaa, aadhaa suun aadhaa (inaudible)

Translator: *Anasema sasa, vile tumeishi pamoja na hizi communities nyingi hapa ndani, sheria yetu imekuwa ni moja, na kama ni mawaidha, wale wengine wanapata mawaidha kwetu, sisi tunachukua mawaidha kwao juu ya mifugo (mambo ya mifugo). (Maan jeecuu feet jeed woonnii khaan kheessa)*

Sukure Lika: Waan gaar naadeeni khaalee, gaarr naadeen (inaudible) woonnii ann jeeduu maaqaa kheen suun, muulaangoo teen suun sheerriyaan dhaabbaarssit muulaangoo waataa suun taa akhaa kaatiibbaa khees khaanii jeed

Translator: *Mama anasema kwamba, hata nikingea hivi pengine watu hawawezi kufahamu, lakini ninataka kusema ya kwamba, hata katika register ya majina ya watu wa Kenya (makabila), hii Wasa hii, ni kama iko absorbed na Borana. Kwa*

hivyo, anasema sisi pia, weka kwa Katiba tujulikane hapo.

Sukure Lika: Waan akh akhaa jiirr (inaudible)

Translator: Anasema hata kama kuishi kwetu ni tofauti, sisi ni watu moja.

Sukure Lika: Nuu woorr (inaudible)

Translator: Anasema hawa wanyama wa porini, kama ndovu sasa, wanachukua ngo'mbe yetu.

Sukure Lika: Aam naamii laaf irr dhaabbr, keenyaan uhuuruu aargatt hoorrii itii daamn jeed, hoorrin haarkaa siirkaalaa jiirraa, hoorrii kheen khaan gaaffass nuu inggaafaanee amm kaaraa sherriyya khaa aadhaa naamaan qaarqaar akh siirkaalii haark nuu kheen

Translator: *Anasema kwa vile sisi ngo'mbe wetu ni ndovu, wale ngo'mbe wetu wa zamani, Serikali haikutuuliza, hawakukaa na sisi, wamechukua ngo'mbe wetu wamefungia mahali, wamesema ni yao, waturudishie ngo'mbe wetu (laughter & clapping)*

Com. Dr. Swazuri: Asante sana.

Sukure Lika: Aammalee waan gaarr naadeenii khaan, Aannin dheessiiftuu naadeenii jeed, waan aadhaa keesaa, khaa aakh naadeen yoo (inaudible) waa biitaadaa, maaqenuu biitaadaa, liimmee biitaada jeet akh waan suun -----

Translator: *Anasema, it is a traditional mid –wife/birth attendant (inaudible). Anasema, mimi ni mtu ambaye ninasaidia kina mama saa ile wanajifungua, na ninaomba ya kwamba, kama pengine hapa tuko mbali na hospitali, tuko mbali sana, mama ajifungue, pengine kuwe na ma-complications, tumukimbize hospitali, tuisumbuliwe kule hospitalini. Asante.*

Wako Jaldessa: Tunasikia, leo ni siku ya maoni kwa kila mtu katika Marsabit. Mimi nimekuja kutoa maoni yangu mawili ama matatu. Nikianza na mambo ya shule, wakati mkoloni alikuwa hapa Kenya, kuanzia 1950-1952, ma-shule zilikuwa.

Translator: *Dhuubb Eegii faagoo jaarssi waan jeeduu, nuu naamii (inaudible) I mean aakhaakhuu waaqoo, Eegii faagoo khaa gaan eedhuu, (inaudible) shaantaamaa,(inaudible) nuu keenyuum taan khee jiirraa jeed (interjection)*

Wako Jaldessa: Na kwa wakati huo, mimi sikuwa nimesoma shule lakini wale warika langu wote, wachache walikuwa wameenda shule mimi nakumbuka.

Translator: *Nuu insoomnee ammo haarriyyan teennin naamii soomeeleen injiirraa jeed*

Wako Jaldessa: Wakati huo, uniform ya watoto ilikuwa ni jukumu ya Serikali.

Translator: *Woyyaa gaaffaas, woyyaa skuulaa taalee naamii naamaa baasuu siirkaalaa jeed*

Wako Jaldessa: Fee, school fees ilikuwa jukumu la Serikali.

Translator: *Beessee skuulaa naamii baassuleen siirkaal*

Wako Jaldessa: Na mimi nakumbuka kuna siku moja ama mwaka mmoja, mali ya baba yangu au ya wenzetu, inasemekana siku ya “mnada”, ngombe inaenda mnada, mbuzi wanaenda mnada, halafu Serikali inachukua karani wake, inachukua askari wake, tunaenda kwa hiyo soko ya mnada.

Translator: *Dhuubb ggaaff dhuurii woonii jiirraa, waan haark ittii hiidaatan jeed khaa hoorri, khaa beenii daabbaa yaayuu sioolbaasaanii akhaa hoorriin aanziitaanii maanii jeedaanii waan akhaanaa kiitaabb duurii jiiraa jeed hoorriin*

Wako Jaldessa: Na tukienda huko, yule karani anahakikisha kwamba zile ngo’mba au mbuzi wote ambao wamekuja kwa huo mnada, wanakata fee. Na wale watoto wa shule, kwa sababu hawaitishi chochote kwa mzazi, wanasoma na ile fee ambayo imetoka kwa ile mali.

Translator: *Dhuubb hoorrii gaaffaas fuullaa acii wooltiin gaadh duufanii naamii guurgur khaanaa, horrii cuuf waan kheesaa bessee diiqoo baasaanii jiirraa, khaa gaafaas naami tookoolen hoorrii beessee woomaatuu ittii imbbaamnee, illmaan gaafaas naami woo ittii hiimbaamn khaanii shiilingii diiqoo issii baasaanii shiilingii (interjection) siirkaalii gaafaas baas*

Wako Jaldessa: Na watoto wanasoma na hiyo fees. Hata kama mtu hana mtoto katika shule, na ngo’mba wake anaenda auction, wanakata hii fee.

Translator: *Dhuubb yoo ijjooleen beessee skuulaa qaabbacuu baatee, hoorrii kiyyaa suun kheesaa shiilingii diiqoo biyy irraa ciiran suunii, innuum kuutaan haagg issiin naam diibbi qaarqaart*

Wako Jaldessa: Na wakati huo mimi nakumbuka, watoto walikuwa wanasoma vizuri sana bila kusumbua mama na baba.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: (inaudible)

Wako Jaldessa: Naendelea kidogo.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Wakati wako unaisha. Kama una maneno matatu, na hiyo ni kwanza, sema mengine.

Wako Jaldessa: Halafu kwa maoni yangu, kwa sababu hata wa leo tunapeleka ngo'mbe kwa soko hiyo, na hiyo fee inaendelea lakini hiyo fee haisomeshi watoto wetu iwe vitu viwili, hii fee inachukuliwa na county council kama serikali ya ukoloni wakati huo mimi nataja, county council wasomeshe watoto wetu na hiyo fee ya mali yetu.

Translator: Woonii innii jeecuu jiiir ammaa taan hoojjaa hoorrii guurguran khaan khaa woorii County Council beesee naam irraa ciiraataan, shiiliingii diib took, diib laam naamaan jeedan khaanaa, gaaffaa duurrii khaan shiiliingii nuuraa fuudaataan taanaa, ijjoolee teenaan taa soomsiiiftuu worrii County Council

Wako Jaldessa: Jambo la pili, katika Kenya hii – down country, tunasikia kwamba kama mtu ako na shamba, anapata title deed. Mimi mwenyewe niko na shamba ambalo nilipata 1963, mimi nasikia tu kwamba hata mtu ambaye ni mdogo wangu ako na title deed. Ningependekeza ya kwamba, hata sisi tuwe kama Wakenya wengine ambao wako na title deeds.

Translator: Dhuub waan innii jeeduu laaf keenyaa taan kheesaa naamii oobbruu qaabuu, naam booloodh waaii qaabuu, naam laaf keesaa qaabuu diiqoolee taanaan, woonii khuun waan issaatii shaambaan tuun taa issaatii qaartaasii naamaa kheenaanii jiiir, Title Deed jeedaan, qaartaasii naamaa kheenaanii jiiir, issii laaftii biiyyaa inqaabdii nuu inqaamnuu aan yaayyuu kiijiibee nuulee khaayyu kheenaanii jeed

Wako Jaldessa: Hayo mawili ndio maoni yangu. Asanteni.

Abdub Halake: I am Andrew Abdub Halake.

Translator: Naamii dhuubacuu jiiiruu Andrew Abdub Halake.

Abdub Halake: I am representing a CBO called Community Health Support Group. And we are the ones who are giving civic education in this Division. So, much has been said before, but I am here to just present some five points which are very brief.

So, the first thing that I may represent is recognition of pastoral ranches as a major source of national economy.

Translator: *Innii woorr ammaa aarm kee ya'ee waan aam aadhaa waan woorri suun ittii gaadh duuf suun, waan khaan nuu baarsiis, wooni innii jeecuu jiirruu, woonii qaaraa khaa jeecuu feed, akhaa qaabbeenya waan keenyaa nuu woorrii hoorrin ya'ee (inaudible) akhaa naamii nuu beekh, akh naamii quubbaayyu inqqaabban waan khaanaa dhuubaacuu feeda jeed diiqoo took*

Abdub Halake: This should be done through the policy or practices of registered pastoralists as a means of livelihood which has been given a blind eye and sidelined by the Government. So, I suggest that through formation of the registered pastoral group and ranches, the Government should establish a registered pastoral group ranch to uplift the economy of pastoralists.

Translator: *Aadkh aamaa woonii khuuninii yaadh hoorrii ta'ee, hoorrii qeencaa khaa nuu guul googoodhan kaanaa, akhaa wonnii khuun nuu irr jiirt, wonnii nuu qaabbaacuu maal waan suunii akhaa kees nuu khaa waan khaan, maan laaf aammaa akhaa ree deedhii geesaan taan. Guurrubb wooyyi miidaafaanee nuumaan khuuniin ammo siirkaalii laaf nuu kuutee laafum aam taa siirkaalaa jeedan taan nuu kuutaani, hoorriin kheen fuullaa maaraa biissaan aarggaatuu khaa qaabbatuu waan akhaanaa yaanee*

Abdub Halake: Second point is,

Translator: *Taa laameesoo*

Abdul Alaki: Affirmative action is necessary in order to check existing underdeveloped regions like this Division. That is, the Government should give affirmative action in that, the gap that exists between the pastoralists and the others should be considered. That is, they give special economic attention to these people.

Translator: *Yoo waan diiqoo hoorrifaa dhuubbaanee khaa siirkaaliifaa naamaa faa llaalfaa dhuubbaanee, beekhuu feen nuu khaa issaatii hiimaacuu feenee, woorr (inaudible) wooluuman yaa khaan qoorqoortii khaaraa keetii hoorrii ingaartaayyuu waan khaan, siirkaalii khaa nuu miidaasuu jeed, ijjoollaa eebbeeluu fuulaan akhaasii waan akhaasii aargaat, idhaaraan akhaasii aarggaat faa jeedaan, worrii hoorrii khuun, maant maaleefii jeedee wool gaafaanee nuu laalluu maal woorrii (inaudible)*

Abdub Halake: The Constitution to address establishment of pastoral bursary fund at constituency level, so that even children from poor families benefit.

Translator: *Siirkaalii ammallee qoodh uuffii khaa beesee kheesatii, nuu woorr hoorriin ya'ee fuulaa fuulaa quubbat khaanaa, waan diiqoo tok laaf nuu khaa'uu maalee, akhaa iilmaan teen taa nuu guul yaat dhaayyimtuu diiqoo buullan*

suuniin shiilingii diiqoo tok biittaa beesee siirkaalaa qaabbn taa gaariifaa jeedaanii, kheesaa (inaudible)

Abdub Halake: Constitution to stress in future, the compensation and preparations to the pastoral community who have suffered under the regime of Government which somehow has tortured them they should be compensated in future for the damages caused to them.

Translator: *Naamaa akhaa innssehiinii, (interjection) irraa inqaabbn khaa siirkaalii faan daan, khaa booliisaa daan maanii jeedaanii akhaas toolciitaan khaanaa siirkaalii beesee diiqoo took koobbaa baaseefii waan diiggaa issaa, waan qoorqoortii issaa tii jeedee khaa baasuutii (interjection)*

Abdub Halake: Lastly, they should grant right of the minority of which pastoralists are one of them.

Translator: *Aammalee woorr (inaudible) khaan nuumaa aalaatuu ----- nuu khaa laalaanitii jeed siirkaalii*

Duba Tura: My name is Duba Tura. I also come from the same CBO, and we are the people who are taking part in this facilitation. The area where I want to stress on is this one of trustland. Under this trustland, all the land is entrusted to the hands of the county council – the local authority. I propose that the land which is entrusted to this local authority should be entrusted to the community. It should be communal land.

Translator: *Wooni innii jeeuu jiirruu, naamii dhuubaacuu jiirruu Dhuub Tuuraat, waan innii jeeuu jiirruu, woonii nuu been khaa nuu gaarree, laaftii tuuninii taa Council, laaftii taa guummii, waan aakhaanaafaa jeedaan, aammoo woonnii jiiraa suunii niitii wonnii taauu maal akhaa yaadh kiyyaatii laaf aam kaandoo biyyaa qoodh, khaa eebeelluun khaa eebeelluun kaandoo fiitee jeedan taanaa, laaftii khaa taa guummii jeedaanii khaa aarkhaa guumii jeelaa dheebbituu jeed*

Duba Tura: Next, I want to propose that the pastoralist community who have been living in this Northern Frontier District, who have suffered or been neglected by the Government, they should be given first priority in this Constitutional Review so that in all aspects, they should be considered, even in terms of education, housing or even food.

They should be given security since, if we talk of security, they have not been given security in the past. In fact the security which they are given turned to be insecurity to them, because the Government officials who are supposed to take care of the security, like the police officers, they became insecurity to them. That one, they should be given enough security.

The Government security in this constituency (I propose) should be entrusted to the hands of the local community. If possible, the community should be given, if it is in terms of arms, they should be given to the community so that they take care of themselves.

Translator: *Woonii innii jeeuu jiirr taan, waan naagaayaa, waan qoorqoortii woonii innii jeed yoo naamii ammaa akhaa boollisaa kuun faan naam diib, maa (inaudible) woorrii qaaraa worr khaanaa fuullaan ammaa boollisaa taanaayyu aadhaa boollisaa taaan khees khaa nuu khaanii jeed qaawuum taanayyuu, khaa woorri khuun naamaan tiiss taanaayyuu nuutuu khaa kheenaanii nuutii uff tiissaa jeed, raayyat uff tiissa*

Duba Tura: Another one, I would like to stress on the job opportunities to the marginalized people or Northern Frontier District. In this Northern Frontier District, you can see, be it NGO or Government officials, they come from other districts. In fact, those who are born around are not given right of job opportunities.

I propose that those given job opportunities should come from the same community. And again, in terms of areas, for example, if I come from Dirib Location, and for example there is a job opportunity, I should be given that chance as a person who comes from (inaudible) Location that chance, even if there is somebody else who qualifies, and maybe I am closer to them in terms of grade, I should be given that opportunity.

Translator: *Waan innii jeeuu jiiruu waan aammaa guubbaa waan huijii, akh waan huijii beenii allaa gaadh duufee waan huijii khaan faa hoojjaat khaan, illmaan aallaa gaadh yaat fuullaa issin baatuuf llaallaani, huijii hoojjaacuu gaadh duuftee, fuullaa beeta (interjection)*

Duba Tura: I propose that this pastoral community should be included in Government plans at all stages, and when the Government spends money, there should be publicity, and the community included, they should be informed that they have spent certain amounts of money in certain ways. (I want to say one more).

Translator: *Dhuubb siirkaallileen woonii nuu llaal, gaaf dhuurii khaan (interjection) waan jirraa khaa nuut hiimaaninii*

Duba Tura: On health, water, food, housing (shelter), the Government to provide free by domesticating the International Convention through legislation.

Translator: *Woorrii khaancuuf wan nuu inqaamn waan akhaa sibbiitaalaa, khaa skuulaa, khaa waan akh akhaa khaan akhaanuumat kha nuu kheenaanii, naamii hooriifaa ittii baasee inbittaatiin*

Duba Tura: Lastly, I say that if the community are given the land, everything that is on the land, be it minerals which is underground, be it fruits, it should belong to the community but not the Government.

Translator: *Wonnii siirkaalii beekhuu maalee, woonii qaabbenyii laaf kheenaa cuuftii waan kheenaa, goostii akhaa*

waan kheenaat fuudacuu maalee, waan kheen nuuraa infuudaatin jeed

Jeldesa Denge: Kwa jina mimi naitwa Jeldesa Denge. Na yangu ni kidogo tu, kwa vile mengi yamesemwa na watu wengine, na nitafupisha. Nikianza na mambo ya ufugaji kwa vile sisi ni wafugaji, ninapendekeza kwamba, iwekwe kwa sheria kwamba tuwe na soko la kuuza wanyama, kama ni maziwa na kadhalika.

Translator: Nammii dhuubbaacuu jiir Jaldees Deengeetii, waan innii jeecuu jiiruu, waan eedhuu beenii qaaraa yaayyuu dhuubbaatee cuufaa irr dheebbiu infeeduu, aamoo yaadh kiyyaa fuulaa hoorrii ittii guurguuraan, sookoo taanaan khaa nuu baanaanitii jeed, nuu diyyessanii

Jeldesa Denge: Ya pili ni mambo ya administration, na ningependeza kuwa badala ya kuandika Chief, DC ama PC, tuwe na nafasi sisi wananchi ili tuwachague.

Translator: Taan waan woorr ciifootaa teenaa jeed. Ciifoot PC, DC woorrii Embuufaa ciiftee khaa huujiifaa faa qoort, guummitii khaa dheebiisaanii guumiin khaa teetee qoortuu jedaan

Jeldesa Denge: Ya tatu, kama mfanyi kazi wa Serikali hata kama ni askari, DO ama DC, mtu akifikisha miaka fulani anaenda retire, anakula pension. Lakini ningependekeza ya kwamba, hata pengine huyu mzee akienda retire ama nyumbani, na kuna mzee mwingine ambaye hajawahi kupata kazi kuhudumia watu ama kufanya kazi ya Serikali, ningependekeza ya kwamba, wazee wakifikisha pengine miaka sitini ama sabini, wapate pension, hata hao.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Hata kama haujafanya kazi?

Jeldesa Denge: Ndio, hata kama haujafanya kazi.

(Interjection) Com. Dr. Swazuri: Pension ama welfare?..... (inaudible)

Jeldesa Denge: Marupurupu tu kidogo pengine wapate wakule mshahara.

(end of tape)

Translator: Waan innii jeecuu jiirr aammaa taan yoo naamii gaarii siirkallaafaa hoojjatee ammaa gaaniifaan irraa hoobbaaee, beessee haark issaa dheebbiee nyaat, ammo jaarrolleen naamii gaarii huujiyyuu in hoojaanee, gaanii shaantaam jaataam yaa gaaee maan taa, siirkaalii waan diiqoo tookolee taanaanii khaa waa baasuufii jeed

Jeldesa Denge: Na upande wa elimu, ningependekeza kwamba kama vile wengine walisema, kuanzia Nursery pengine hadi

Secondary, tupatiwe masomo free.

Translator: *Soomoo aakhaanumatii fuullaa shiilingii tookoolee baasaanii, ilmaan teen skuullaa guuree khaa siirkaalii nuu kheenuu*

Jeldesa Denge: Hasa sisi wafugaji tuko na shida.

Hussein Wario: My name is Hussein Wario. I want to give my views as follows, but I will be very brief. The present Constitution of Kenya (in my view), has not put into consideration much about pastoralism for the last 30-40 years. So I propose, a Livestock Board for Northern Kenya just like the Dairy Board, the Cereals Board, the Coffee Board, the Pyrethrum Board and others.

Translator: *Naamii dhuubbacuu jiirr Hussein Wariotii, waan innii jeedee akhuumaa waan reefuu jeedaan irr indheebinaa, taam reefuu jeedaan taan, akhuum woorr gaafaa khaa maan, nuu woor suun hiidaan, woorr aaccii oollii woorr aaccii jiiruu suun eebeel ----- guurguur eebeel maajaanii guurguur jeedaan kaanaa, suullee waan dhiiqoo miidaaasaanii nuuleen khaa woorr nuu hiidaanii jeedaan*

Hussein Wario: My second point is on security: I am proposing that the pastoral community to be empowered to be incharge of their own security, because most of their mobility is in the range land.

Translator: *Waan ammaalee mobility naamaa qoorqoortii luubbuu naamaa taa dhuubb hoorrii, waan khaan akh toolcee waan akhaa hoorrii taatuu naamayyuu beessisaanii worrumaan waan khaan kheessaa qoorqooratuu*

Hussein Wario: I propose the local people to be armed, each and everybody.

Translator: *Naamii cuuftiinuu, yoo qaawwee taatt inkheenaaniff naam khaan (inaudible)*

Hussein Wario: I don't think it will be dangerous as that will solve part of the problem like in the neighbouring Ethiopia. I hear of that example in that country. I also propose the District Security Committee to be comprised of the locals, because they know the local conditions better.

Translator: *Worr aammaalee worr waan naaggaaya, committee laafaa taa baanaan taa onnaanaa baan taanaa, biiyyum teen kheesaa khaa baasaan*

Hussein Wario: To be decentralized from the District Commissioners to the locals.

Translator: *DC irraa fuudaanii naam waan armaa beekh khaa waan laaftii kee jiirt beekh keenanii jeed*

Hussein Wario: The third view is on security still, that local askaris be recruited just like in the colonial days.

Translator: *Aakhuum duurrii khaan khaa gaaf kooloonii, naam beenii naamii haaggaasii aaskaartii issan qorr jeed khaanii, jeeshii khaa nuu qooraanii, jeeshii khaa nuu qooraanuu kheenuum khaa taatuu, naamum armaa*

Hussein Wario: And then on the side of the Wazee, I propose a council of elders be constituted.

Translator: *Jaarrollee naanoo issaanii siirkaalii beekhuu maalee, (interjection)*

Hussein Wario: A council of elders to be empowered for administration, and for local cases, for example, instead of....

Translator: *Jaarrolleen fiinaa taa naam duur yaatuu taan, siirkaalii quubb qaabbaatee beekhee huujii issiillee irraa maataa buufaatee*

Hussein Wario: They should be in charge.

Translator: *Khaa maataa worr khaanaa cuuf taatuu*

Hussein Wario: They should lead at the local level.

Translator: *Armaa aaccii khaa maataa -----*

Hussein Wario: The Government should consult them, not them consulting the Government.

Translator: *Aakh aamm jaarroolee aarm kheesaa ----- siirkaal*

Hussein Wario: On development issues, I propose allocations be made, our regional budget be given direct at the divisional levels.

Translator: *Waan ammaa akhaa waan maaeendeleoo laafaa tiin gaadh duufaan faa, shiilingii waan nuun feedaan, waan qoorqoortii waan, nuu khaadaataanii, fuulaa kuutaa teenaatii naamuu khaa keenaanifii jeed*

Hussein Wario: It should not be controlled from the District Treasury.

Translator: *Gaarr guubbaafaa eeggii kheenaanii naamii haarkaa qaabbaacuu immaalee*

Hussein Wario: It should come to the Gadhamoji Division for example,

Translator: *Yoo suun feetaan wooni waan gaadhaamoojii armaa gaadh duuftee*

Hussein Wario: And then the budget be given for the Gadhamoji Division on water,

Translator: *Worr gaadhaamoojii, beessee issaanii taa biissaanii kheenaaniffii,*

Hussein Wario: It should be given on roads,

Translator: *Taa khaaraa kheenaaniffii,*

Hussein Wario: It should be given on education,

Translator: *Taa skuulaa kheenaaniffii*

Hussein Wario: It should be given on health,

Translator: *Taa siirkaalaa kheenaaniffii*

Hussein Wario: Let the people do what they want to do with it.

Translator: *Beenii waan aarggat khan waan feeduun khaa toofaatuu jeed*

Hussein Wario: That is the end. (*clapping*)

Translator: Can you give that student? He wants to talk.

Com. Dr. Swazuri: Yes.

Amos Goba: My names are Amos Amos Roba Boru. I want to talk about Religion.

Translator: *Annii nii waan diinii duubaacuu feed jeed muucaan*

Amos Goba: I want it to be enshrined in the new Constitution that there should right for choosing any religion.

Translator: *Woonii ann jeecuu feeduu, yoo aadhaa haarretii gaadh baaftaan, yoo naamii assii feed jeed akh haayyee jeedaaniin*

Amos Goba: And, any religion should be recognized by the Government because for example what happened in Moyale in 1997. A Muslim preacher came and talked against Christianity, he didn't preach his Islam religion, but he talked what he thought was negative about Christianity, (inaudible) like some churches are broken down, and people were being beaten, etc.

Translator: *Waan jeed waan akhaa waan adhaa, yoo waan dhiinii jeetee, dhiinii teen siirkaalii llaalee, akh ammaalee issin naam tookoolee inguuffaaciimn akh aam dhuurii mooyaalee naamii dhiiqo wooldaabee, naamii duuffee dhiinii taan aarrabbsee, kaaniisaa khaanfay guuguubbaii jeeduu, diinii taan akhaa dhaansaa khaa llaalaani*

Amos Goba: Somebody who happens to be doing such mistakes, should be severely punished by the Constitution. Thank you.

Translator: *Naamaa diib akhaasifaan gaadh duufee, khaa huijii irraa hoojaatuu jeed*

District Co-ordinator: Kwa hivyo tutafikia hapo.

Translator: *Ammaa yaa aarmaan baanee*

District Co-ordinator: Wale ambao labda hawakupata nafasi, bado tuko na nafasi kesho huko Catholic Hall Marsabit.

Translator: *Naamii aarmaat aam qoomii innaarqaatiin, bboorr yoo waaqii jeed fuulaa misheenii khaa hoolii khaanii,*

District Co-ordinator: Munakaribishwa huko.

Translator: *Dhiiraam yaa issaan diyyessaani kootaa*

District Co-ordinator: Wakati huo kesho tutamaliza mambo ya Marsabit District kwa upande wa maoni.

Translator: Waan maarsaabetii khaa yaadhaa gummii cuufaa bboorri yoo waaqii jeed hoobbaafaan

District Co-ordinator: Pia sijui, lakini nafikiri munawezaleta pia maoni yenu kwa ofisi, ili sisi wenyewe tuweze kufikisha Nairobi.

Translator: Taa feenuu yoo naamii aaljiiraatee khaa yaadh uffifaa qaabbuu faan jiiraatee, dhaandhaaee ofiisaatiilen gaadh duufee, armaa miirrobii dhaabaarsiin

District Co-ordinator: Basi ningeomba Bishop Commissioner ili awashukuru wananchi kwa kuja, na pia, aweze kutuombea leo ili kutufungia mkutano.

Translator: (inaudible)

Com. Bishop Njoroge: Kwanza nataka kuwashukuru kwa ajili mumekuja wengi sana.

Translator: Gaallaat issanii dheebiimnaa, maanif akhaa issaan eedhaataanii gaadh duuftaan

Com. Bishop Njoroge: Mimi nimeenda nikisikitika sana kwa yale nimesikia.

Translator: Aannin dhuubbaa yoo akhaan taaee jeeduu waan daagaa khaan irraa guudhoo llaaleefaadee

Com. Bishop Njoroge: Sikudhani watu wanaweza kuishi maisha namna hiyo.

Translator: Aann waan naamii jireen akhaanaa khaan kee taauu insseenee jeed

Com. Bishop Njoroge: Zaidi juu ya polisi na wale wanao wafanyia kazi.

Translator: Fuulaa worr issaanii hoojjaatufii, worr boollisaa khaalee

Com. Bishop Njoroge: Natumaini Katiba hii,

Translator: Taa feenuu adhaan tuunii

Com. Bishop Njoroge: Mathumuni yake ni kuweza kutatua shida kama hizo mko nazo.

Translator: Wontii issin baateefii, diib aamm akhiissan hiimataanii khaanaa issaanii hoobbaftii

Com. Bishop Njoroge: Na tukiamini ile Commission iliyoko.

Translator: Dhuubb yoo nuu woorr amm foohaatan khaan, aaggaaree duuggefaan,

Com. Bishop Njoroge: Na tuwe na matumaini na Mungu.

Translator: Aamaalee waaq duugeefaan, waaqq aabdhaan

Com. Bishop Njoroge: Mambo yenu na yetu yatakaa vyema.

Translator: Wontii kheesaanif kheenii akhaa dhaansaa dheemt

Com. Bishop Njoroge: Sawa?

Translator: Aakhaanaayyu

Response: Ndiyo.

Com. Bishop Njoroge: Tuombe.

Translator: Waaqq khaadaan

Com. Bishop Njoroge: Tunakushkuru Mungu kwa ajili ya nafasi hii, ambayo umetupatia tuweze kuzungumza na wenzetu, Mungu tumepata yale waliyotambia, na kuomba utusaidie kuyaweka kwa njia ili kwamba, watu hawa waweze kufurahia mwisho wa Tume hii na Katiba mpya. Tunakuomba yote waliyoyataja, kwamba msaada wao uweze kuweko, ili na wao wawe na furaha katika nchi huru, na wakiwa watu waliotunzwa na Mungu wao. Tunakuomba uwabariki, na uwatimizie haja zao. Tunaomba haya katika jina la Mungu Baba, na Mwana, na Roho Mtakatifu. Amen.

Meeting ended at 3.30 p.m

